M 5.-

מְפַלֵּס נָתִיב

ללמוד השפה העבריה

על דרך הספר „פתח שפת עבר" אשר חבר אברהם ב"ר שלום הכהן ז"ל

ויושם עליו נוספות ותקונים

זיגמונד מאננהיימער

THE LEVELER OF THE PATH,

HEBREW READER AND TRANSLATOR,

FOR THE USE OF SCHOOLS.

FROM THE SECOND EDITION OF THE WORK „פתח שפת עבר" BY ABRAHAM KOHN, LATE PREACHER AT LEMBERG, AUSTRIA.

REVISED, AUGMENTED AND IMPROVED

BY

S. MANNHEIMER.

NEW YORK

1873.

31.600.871

L. Hebr. Gramm. 618

L. Hebr. Gramm. 618

Entered, according to act of Congress, in the year 1871, by
Sigmund Mannheimer,
in the office of the Librarian of Congress, at Washington.

STADTBIBLIOTHEK
FRANKFURT AM MAIN.

Printed by J. Lehrberger & Comp. at Rödelheim.

PREFACE.

All experienced teachers are aware of the difficulties which obstruct the study of Hebrew in the Jewish schools. There is so little time devoted to this language, that the only result of its study seems to be to know how to read, in order to follow the public Reader in the synagogue. We must, therefore, not wonder at the indifference with which our holy language is regarded among the Israelites. Although the service in the synagogue is mostly celebrated in Hebrew, and although especially the Pentateuch is read in the original language, it is a dead letter to the rising generation. But even if there are parents who want their children to be initiated into its knowledge, they have no opportunity of satisfying their desire. There is no method which renders its study pleasant; children must either begin with the translation of the Prayers (which are as yet too abstract for them) or with that of the Pentateuch, for which they are not yet sufficiently prepared. To obviate these difficulties, I present for the use of schools a little book which, I dare hope, will be gladly accepted by my colleagues. The work upon which it is based was published, 30 years ago, by the late Abraham Kohn, preacher at Lemberg (Austria). I had occasion in Europe of becoming convinced of its practicability: I used it there as introductory to the study of he Bible, and obtained the most satisfactory results therefrom. But my long experience has suggested so many desirable changes, that the book has been almost entirely rewritten.

The first part, devoted exclusively to reading, contains the method of my own experience; it embraces all the rules necessary for children, and presents at the bottom of each page prefixes and little words which can be easily mastered by memory. For I think that children should not be accustomed to read mechanically without knowing the meaning of the words.

The method of reading is followed by exercises which embrace the pronouns, suffixes, the verb in all its conjugations, ending with the numbers and particles. These exercises are partly composed of verses from the Scriptures, sentences taken from practical life, and partly of fables. Children will learn them with pleasure, and thus readily acquire a stock of words and forms that will facilitate the study of the Bible. I have placed at the head of the exercises the declensions and conjugations, as well as the vocabulary of the words used therein. This method enables the teacher to commit to the scholars lessons to be studied at home; as in all other branches, they can prepare these lessons and thus save much time for their instruction in the class. I do not intend this little work to be a complete substitute for a grammar: my purpose is to make the children practically aquainted with the principal forms, and to smooth the way to a more thorough study of the Hebrew.

If this plan should meet with approval, I design extending it to the historical books of the Bible, and also to publish in the same form (with vocabularies) an extract of them. I did not deem it necessary to give an alphabetical list of all the words used in this work, and have, for this reason, often repeated words in the vocabularies which, though occurring before, the scholar may have forgotten. I need not point out the difficulties I have experienced in selecting, in a methodical way, Scriptural verses which should not anticipate grammatical forms assigned to subsequent lessons.

May this little work aid in removing the indifference now prevailing with reference to the study of the Sacred Language, and awaken an abiding solicitude for the cultivation of the hallowed legacy inherited from our fathers!

New York, July 1872.

S. Mannheimer.

Lesson I.

ִ ֵ ֶ ַ ָ

י (has the sound of y in „you“)

יִ יֵ יֶ יַ יָ

ז (has the sound of z)

זִ זֵ זֶ זַ זָ

יִז יֵז יֶז יַז יָז

ו (has the sound of v)

וִ וֵ וֶ וַ וָ   וִז וֵז וֶז וַז וָז

נ (has the sound of n)

נִ נֵ נֶ נַ נָ   נִז נֵז נֶז נַז נָז

י ו ז נ

ג (has the sound of g in „gold“)

גִ גֵ גֶ גַ גָ   גִז גֵז גֶז גַז גָז

זִג זֵג זֶג זַג זָג

ד (has the sound of d)

דִ דֵ דֶ דַ דָ   דִג דֵג דֶג דַג דָג

ה (has the sound of h in „he“)

הִ הֵ הֶ הַ הָ   הִד הֵד הֶד הַד הָד

ח (has the sound of the German ch in „doch“)

חִ חֵ חֶ חַ חָ   חִז חֵז חֶז חַז חָז

ג ד ה ח

גָד הַז חֵג יָד זַג חֶז וִג יַג נַז זָג דִז זַד חַד

דַח דָח וִז וַז חֶג גַז זֶד דִז הֵד יָז הֵז דָג גָד

חַג וַג נֶג וֶג זָד יֶג דַג

י ו ז נ ג ד ה ח

Lesson II.

ל (has the sound of l)

לְ לֵ לֶ לַ לָ   לְז לֵז לֶז לַז לָז

דְל דֵל דֶל דַל דָל

ר (has the sound of r in „rich“)

רְ רֵ רֶ רַ רָ   רְח רֵח רֶח רַח רָח

רְד רֵד רֶד רַד רָד

ק (has the sound of k)

קְ קֵ קֶ קַ קָ   קְל קֵל קֶל קַל קָל

רְק רֵק רֶק רַק רָק

ס (has the sound of s in „sand“)

סְ סֵ סֶ סַ סָ   סְק סֵק סֶק סַק סָק

לְס לֵס לֶס לַס לָס

ל ר ק ס

יָד רָק לַס רֶד רְד דָל יֶק וְס זֵל רְס לַק

ב (has the sound of v)

בְ בֵ בֶ בַ בָ   בְל בֵל בֶל בַל בָל

לְב לֵב לֶב לַב לָב

כ (has the sound of the German ch in „doch“)

כְ כֵ כֶ כַ כָ   כְס כֵס כֶס כַס כָס

כְב כֵב כֶב כַב כָב

י ו ז נ ג ד ה ח ל ר ק ס ב כ

יָד וְז נֶג הָל קַח רֵס בְל כֶס לֶג יַס כָב נַר

חֵל לַח גָד קְד נַס וֶד הַר רְב כַד בֶל רַד לֵב

Lesson III.

___ ו ח וֹ

ט (has the sound of t)

טְ טֹ טוֹ טוּ טִ טֵ   טְל טֹל טוֹל טוּל טָל

מ (has the sound of m)

מְ מֹ מוֹ מוּ מֶ מִ   מְט מֹט מוֹט מוּט מַט

פ (has the sound of f)

פְ פֹ פוֹ פוּ פֵ פָ   פְט פֹט פוֹט פוּט פֶט

ת (has the sound of th in „smooth")

תְ תֹ תוֹ תוּ תִ תֵ   מְת מֹת מוֹת מוּת מֵת

ט מ פ ת

צ (has the sound of ts, or of the German z in „zu")

צְ צֹ צוֹ צוּ צִ צֵ   צְל צֹל צוֹל צוּל צַל

שׁ (has the sound of sh in „bush")

שְׁ שֹׁ שׁוֹ שׁוּ שֶׁ שָׁ   פְשׁ פֹשׁ פוֹשׁ פוּשׁ פֵשׁ

שׂ (has the sound of s)

שְׂ שׂוֹ שׂוּ שֶׂ שַׂ שִׂ   טְשׂ טוֹשׂ טוּשׂ טָשׂ טִשׂ

א (is not pronounced)

אְ אֹ אוֹ אוּ אָ אַ   אְל אֹל אוֹל אוּל אֶל

ע (is not pronounced)

עְ עֹ עוֹ עוּ עַ עֶ   עְד עֹד עוֹד עוּד עֵד

ט מ פ ת צ שׁ שׂ א ע

צַל שִׁר מוּשׁ אַט פוּשׁ אוֹת שַׁר עֵד עֹר שַׂק רִת

אוּר מָט רֶשׁ שִׁק דְשׁ אַל כָל בּוּשׁ שִׁז סֵב נוּם

Lesson IV.

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל

מ נ ס ע פ צ ק ר שׁ שׂ ת

אַב גָּד הַז לֶד חֵט יֶל כּוֹר פּוּת עוֹשׁ צוּר נֵס

מַס צוּק שַׁד אוֹת גֹּל לוּג אֶל הָר הַס פָּר תּוֹר דוּשׁ

טַל זוּג שֵׁת הֹר וְשׁ מַר פְּל עַל צֵת נַשׁ בְּז לוּט:

אָ שׁוּב· גָּ דוֹל· הָ דָר· יֶ לֶד· אֶ חָד· אֶ חָת· אָ כַל·

לָ מַד· יָ דוֹ· קוֹ לוֹ· וָ רָשׁ· נֵ רוֹ· מָ עַל· מָ תוֹק·

עֹ רֵב· שָׁ חוֹר· עֵ גֶל· חָ דָשׁ· רֶ גֶל· מֶ לַח· אָ תוֹר·

עָ רֵב· לָ נוּ· יָ בֵשׁ· בָּ שָׂר· רָ חוֹק· בָּ רַח· קָ שַׁר·

נָ פַל· בַּ יִת· אָ חוֹת· צְ עַק· שׁוֹ מֵר· בֹּ קֶר· קוּ מוּ·

אֶ מֶשׁ· מָ חָר· שָׂ דוֹת· צוּ רוֹ:

סוּ סֵ נוּ· תּוֹ לָ דוֹת· צָ רָ תוֹ· דָּ פְּ קוּ· מוּ סָ רוֹ· הֶ עָ שׁוּק·

סָ גָ רוּ· יָ דֵ נוּ· לָ לֶ כֶת· לָ שֶׁ בֶת· עָ לֵ הוּ· יָ קְ מוּ·

יָ גְ רוּ· רֵ עֵ הוּ· לָ קְ חוּ· עוֹ לָ מוֹ· מֵ עָ פָר·

תָּ נוּ סוּ· קֹ נֵ הוּ· נָ זֹ רוּ· הִ תְ רוּ· וּ בָ נוֹת·

הֵ פֵ רוּ· תּוֹ רָ תוֹ· הֶ עָ נָב· הוּ נָ פוּ· בַּ חוּ צוֹת·

הָ עֵ גֶל· רָ עָ תוֹ· בָּ עֶ רֶב· גֹּ עֶ רֶת· הָ עֵ דֶר·

לָ רָ שׁוּת· שָׁ בְ עוֹת· חָ קְ רוּ· הֶ עָ צֵל· יָ קְ צוּ·

מֹ רֵ הוּ· נוֹ רָ אוֹת· שׁוֹ רֵ נוּ· נֹ פֶ לֶת· מוֹ שָׁ בוֹ:

---

goat	עֵז	hand	יָד	stranger	גֵּר	father	אָב
ox	שׁוֹר	heart	לֵב	fish	דָּג	brother	אָח
bag	שַׂק	horse	סוּס	uncle	דּוֹד	fire	אֵשׁ

Lesson V.

t		p		k		b	
תּ	ת	פּ	פ	כּ	כ	בּ	ב

The letters בּ כּ פּ תּ receive the hard sound, when there is a dot within called *Dagesh* (דָּגֵשׁ).

בָּחוּר· בָּאֵשׁ· בּוּשׁ· בּוֹר· בַּת· בּוֹ· בַּיִת· בָּשָׂר·
כּוּר· כֵּס· כּוּשׁ· כֶּלֶב· כָּתוּב· כָּל· בָּקָר· בֵּל·
פֵּרוֹת· פָּרוֹת· פַּת· כַּד· כָּלוֹת· כּוֹכָב· כָּזָב·
תֵּל· תּוּר· פֹּרֵשׁ· פַּחַד· פֶּתַח· פּוּר· פָּעַל· פּוּל·
תֵּבוֹשׁ· תּוֹרוֹת· תָּמוּט· תֵּרֵד· תָּשׁוּב· תּוֹר· תֵּת:

This *Dagesh lene* (דָּגֵשׁ קַל) occurs also in the letters ד & ג, without modifying their sound.

דֶּלֶת· גֶּבֶר· דַּק· גַּל· דּוֹב· גָּרֵשׁ· דָּג· גָּדוֹל·
גֵּזֶר· דָּגֵשׁ· גֵּשׁ· דָּלַג· גֵּאוּת· דַּעַת· דּוּד· גֵּר·
גַּל: דּוֹרוֹת· דָּבָר·

The final letters.

צ ץ· פ ף, נ ן, מ ם, כ ך,

רַךְ· פּוּךְ לֵךְ כָּךְ יוּךְ טוּךְ יַךְ יֵךְ הֵךְ דֶּךְ גֵּךְ כָּךְ אַךְ
נָם· קוֹ אֵם תּוֹם שֹׁם שֵׁם רָם קוּם צוֹם עִם סַם נָם בָּ גַּם
שֵׁן· צוּרָן לָהֶן בָּהֶן יַן הֵן דְּן גַּן כּוּן אוֹן תֶּן בֵּן מִן
רָדַף· עֹטֶף סוּף כָּנָף כַּף אַף עוֹף עָיֵף טַף חוּף זַף
קֵץ: נֵץ רַחַץ תָּרוּץ יָפֵץ חֵץ חוּץ לֵץ קַיִץ אֶרֶץ רוּץ

---

bird	עוֹף	wine	יַיִן	garden	גַּן	mother	אֵם
ape	קוֹף	bread	לֶחֶם	blood	דָּם	son	בֵּן
tooth	שֵׁן	water	מַיִם	arrow	חֵץ	daughter	בַּת

Lesson VI.

Groups of letters similar in their forms.

יוזן, נג, דרך, החתתּ, בכ, בּכּ,
טמ, סם, לק, עצץ, פּפף, שׁשׂ, א·

יָוָן זַיִן נֶגֶף דֶּרֶךְ הַחוֹל יוֹתָם נָמַס סַם תָּבֹא כּוֹכָב
בָּחַר לֵבָב טָמַן קַל לָקַחַת קוֹלוֹת עֵץ צַעַר רֶפֶשׁ דַּף
יָשָׁר שָׂמַח רוֹדֵף אָשָׁם חֶרֶב חוּשׁ דֶּלֶת פָּתַח רֶסֶן רֵד
גַּם מָגֵן שׁוֹכֵן מָרוֹם כָּתוּב יֵרְדוּ נֶגֶד פַּחַת אָרוּם מָטָר
עָצוּר שָׁמַיִם הָאָרֶץ הָאָדוֹן הֶחָכָם מָרְדוּ הַחֹדֶשׁ שָׂשׂוֹן
פּוֹרֵד הֶחָלָב הָרֶכֶב אֱלֶף מֵחֶרֶב יוֹדוּךָ חוֹתֵן תַּחַת עָצֵל:

The letter א is always mute; ה is, when vowelless, mute at the end of a syllable; י is mute after the vowels ִ ֵ ֶ

מָצָא בָּנָה שָׂא מָלֵא נוֹרָא בָּכֹה פֹּה כֹּה שָׁאַל לָוָה לֹא
בִּין שִׁירָה בֵּינִי שֵׂיבָה טוֹבָה שִׂים נִין דּוֹדֶיךָ רֵעֶיךָ צִין
יָדֶיךָ שָׂרִים בֵּיתוֹ יֵינוֹ אָרִים רֵיחוֹ אִירָא מֵימֶיךָ יָמֶיךָ:

י is pronounced after the vowels ָ ַ וֹ וּ (ֹ ֻ);
ו at the end of a syllable has the sound of v in „have"; in the termination ָיו the י is silent.

בָּנַי רָאוּי אוֹי יָדַי צָרַי בָּנוּי חַי גּוֹי גָּלוּי סִינַי דּוֹדַי מָתַי
עָשׂוּי אַחַי אוּלַי שָׂרַי פָּנַי מָדַי הָעַי רָעִי הוֹרַי סוּסַי נָשַׁי:
שָׁלֵו גֵּו עָנָו קַו צַו אָחִיו אָבִיו זִיו וָו שָׁלֵו תָּו צִיו פִּיו גַּו
יָדָיו דּוֹדָיו אֵלָיו וָוָיו מֵימָיו יָמָיו עֵינָיו צָרָיו כֵּלָיו אֶחָיו:

---

field	שָׂדֶה	eye	עַיִן	day	יוֹם	land	אֶרֶץ
fox	שׁוּעָל	tree	עֵץ	a wood	יַעַר	bear	דּוֹב
heaven	שָׁמַיִם	voice	קוֹל	cup	כּוֹס	door	דֶּלֶת

Lesson VII.

A dot in any medial letter immediately followed by a vowel indicates the doubling of this letter; this dot called *Dagesh forte* (דָּגֵשׁ חָזָק) occurs in all the letters except א ה ח ע ר.

אַתָּה עַמּוֹ אִתּוֹ כֻּלּוֹ רַבִּים קִדֵּשׁ שִׁבֵּר הִלֵּל כִּתּוֹ רִדֵּף קִבֵּל
שַׁדַּי צַדִּיק קִצֵּי גִּבּוֹר רַנֵּן בַּדָּיו אִשָּׁה דִּגֵּל מִטָּתִי מַטֶּה הַשָּׁלוֹם
סַפֵּרוּ הִגִּיד חֻפָּתוֹ לִבִּי בַּשָּׂדֶה כַּלָּתוֹ בַּקָּשָׁה דַּבֵּר שֻׁלַּם הִנֵּה
לַדָּבָר הַזֶּה פִּקּוּדֵי הַמָּלֵט הַשֶּׁמֶשׁ הַכִּכָּר אִמִּי בָּתֵּי גַּנָּם דַּשֵּׁן
הַכִּיתוּ וַנֹּאמֶר זַמֵּרוּ חַטָּאִים טַמֵּא הַדָּם יַכֶּה כַּפָּרָה לַמֵּד מַגִּיד
נַפִּיל הַגּוֹרָל סֻכּוֹת צַיָּד קֻשַּׁר הַבָּנִים רִגֵּל שִׁכּוֹר תִּפְּלוּ תִּתֵּן
אַמָּה בִּכּוּרִים מִשָּׁם כִּסֵּא פָּקַד:

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת: כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה אֵל אֶת הַשָּׁמַיִם
אֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם, עַל כֵּן נָתַן לָנוּ אֶת הַחֻקָּה הַזֹּאת: כַּבֵּד
אֶת אָבִיךָ גַּם אֶת אִמֶּךָ: כָּל הָעָם רָאוּ אֶת הַקּוֹלוֹת גַּם
רָאוּ אֶת הַלַּפִּידִים:

The definite article is הַ followed by a *Dagesh forte*; before א ה ע ר it is הָ; before הָ, חָ, עָ sometimes הֶ.

the father	הָאָב	; father	אָב	*the* meat	הַבָּשָׂר	; meat	בָּשָׂר
the man	הָאִישׁ	; man	אִישׁ	*the* bear	הַדּוֹב	; bear	דּוֹב
the bird	הָעוֹף	; bird	עוֹף	*the* bread	הַלֶּחֶם	; bread	לֶחֶם
the head	הָרֹאשׁ	; head	רֹאשׁ	*the* horse	הַסּוּס	; horse	סוּס
the wise man	הֶחָכָם	; a wise man	חָכָם	*the* ape	הַקּוֹף	; ape	קוֹף
the cloud	הֶעָנָן	; cloud	עָנָן	*the* tooth	הַשֵּׁן	; tooth	שֵׁן

Lesson VIII.

Sh'va.

At the beginning or in the middle of a word, the vowelless consonant receives a sign, two dots (ְ) denominated *Sh'va* (שְׁוָא).

In the middle of a word, this Sh'va is *silent* (שְׁוָא נָח) after the *short* vowels ַ ָ ִ ֶ ִ ֻ, also in the final ך and in תּ at the end of words.

אַרְ צִי· בַּנְ תָּ· גָּדְ לוֹ· דַּרְ כִּי· עֶגְ לִי· אַרְבַּע· מַלְ כִּי·
חַסְ דוֹ· זַרְ עוֹ· שִׁבְ תִּי· פַּרְ עֹה· אַחְ אָב· יִצְ חָק·
רִבְ קָה· אִשְׁ תּוֹ· בִּנְ יָמִין· קָרְ בָּן· אַבְ שָׁלוֹם· אַבְ רָהָם·
יִשְׁ בִּי· יִשְׂ רָאֵל· יִרְ אוּ· מִצְ רַיִם· עִבְ רִי· אָכַלְ תָּ·
אָמַרְ תִּי· בָּרוּךְ· רֵעוֹתַיִךְ· אוֹתָךְ· אַתְּ· מֶלֶךְ· קוֹנֵךְ· כָּךְ:

The Sh'va under the initial consonant of a word or syllable is called *vocal Sh'va* (שְׁוָא נָע), because it indicates a slight vowel sound.

Words beginning with vocal Sh'va.

לְךָ בְּנוֹ גְּדוֹלִים סְדוֹם כְּרוּבִים דְּבָרִים בְּתוֹךְ יְאֹר וְהָיָה
בְּרֹאשׁ בְּבָל לְדוֹר לְבוּשׁ לְבַד שְׁמִי שְׁתֵּה שְׁלֹמֹה זְרוּבָּבֶל
יְהוּדָה יְהוֹנָתָן יְרוּשָׁלַיִם דְּלִילָה שְׂרָפִים צְבָאוֹת צְאוּ מְנֵה
פְּרָת פְּרִי וְכָל וְהוּא וְלִי תְּרוּעָה תְּקִיעָה תְּשׁוּבָה תְּדַבְּרוּ
בְּבֵיתִי בְּמַלְכִּי וְאַתְּ גְּדֹלִים דְּגָלִים טְהוֹרִים יְגַדֵּל גְּשׁוּ
לְפִי שְׂמַח כְּגָדְלוֹ בְּשִׁבְתִּי בְּסוֹף לְרָעָה בְּסִפְרֵנוּ מְאֹדֶךָ
בְּקָדְשׁוֹ לְמַעַן מְלָכִים תְּמַלֵּא:

---

the mother	הָאֵם	;mother	אֵם	*the* house	הַבַּיִת	;house	בַּיִת
the woman	הָאִשָּׁה	;woman	אִשָּׁה	*the* way	הַדֶּרֶךְ	;way	דֶּרֶךְ
the city	הָעִיר	;city	עִיר	*the* chair	הַכִּסֵּא	;chair	כִּסֵּא
the grape	הָעֵנָב	;grape	עֵנָב	*the* king	הַמֶּלֶךְ	;king	מֶלֶךְ
the foot	הָרֶגֶל	;foot	רֶגֶל	*the* table	הַשֻּׁלְחָן	;table	שֻׁלְחָן

Lesson IX.

Vocal Sh'va after the long vowels ָ ֵ ִי וֹ וּ

After a long vowel (usually indicated by a *Metheg* מֶתֶג), the Sh'va is also *vocal* and pronounced with the following syllable.

קָֽ רְבָה· שָֽׁ רְצוּ· שָֽׁ מְרוּ· עָֽ שְׂתָה· בָּֽ רְכוּ· רָֽ כְבָה·
לָֽ קְחוּ· שָֽׁ דְךָ· בֵּֽ רְכָה· יֵֽ רְדוּ· תֵּֽ צְאוּ נֵֽ רְדָה· נֵֽ לְכָה·
יֵֽ דְעוּ· יֵֽ נְקֵךְ· מֵֽ רְדַת· יִֽ רְאוּ· שִֽׁי רְךָ· בְּרִֽי תְךָ· עִֽי רְךָ·
תִּֽי גְעוּ· רִֽי בְכֶם· סִֽי סְרָא· פִּֽי נְחָס· הֽוֹ לְכִים· רֽוֹ כְבֹת·
הַשּֽׁוֹ פְטִים· קֽוֹ לְךָ· גֹּֽח נֵךְ· שֽׁוֹ טְרִים· רְצֽוֹ נְךָ· בְּקֽוֹ מְךָ·
לְבֽוּ שְׁכֶם· סֽוּ סְכֶם· צֽוּ רְךָ· הֽוּ בְאוּ· בְּשֽׁוּ בְךָ· הֽוּ נְחוּ:
וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה, כִּי הִיא הָֽיְתָה אֵם כָּל חָי:

When there are two Sh'vas in the middle of a word, the first is *silent*, the second *vocal*.

אַרְ צְךָ· גַּדְ לְךָ· בְּשָׂכְ בְכֶם· בְּלֶכְ תְּךָ· מַלְ כְּכֶם·
כַּסְ פְּכֶם· עַבְ דְכֶם· אַשְׁ קְלוֹן· בְּקָצְ רְךָ· נַפְ שְׁךָ·
בִּגְ דְכֶן· עַשְׁ תְּרוֹת· קָדְ שְׁךָ· צִפַּרְ דְעִים· חַסְ דְכֶן·
מִשְׁ פְּחוֹתֵיהֶם· תִּזְ כְּרֵנוּ· תִּפְ קְדֵהוּ· תִּשְׁ מְרִי· יִקְ צְרוּ·
תִּלְ מְדוּ· מַמְ שְׁלוֹתָיו· תִּכְ תְּבִי אַרְ מְנוֹתַי פַּחְ דְכֶם:

The Prefix וְ (before Labials or a Sh'va וּ) *and, but, or.*

and the river	וְהַנָּהָר	;*and* a river	וְנָהָר	;river	נָהָר
and the field	וְהַשָּׂדֶה	;*and* a field	וְשָׂדֶה	;field	שָׂדֶה
and the garment	וְהַלְּבוּשׁ	;*and* a garment	וּלְבוּשׁ	;garment	לְבוּשׁ
and the rain	וְהַמָּטָר	;*and* rain	וּמָטָר	;rain	מָטָר
and the water	וְהַמַּיִם	;*and* water	וּמַיִם	;water	מַיִם

Lesson X.

In the middle of words, letters with a Dagesh and Sh'va are doubled, so that they are pronounced with two Sh'vas, the first silent and the second vocal.

אִמְּךָ עַמְּךָ בְּתֹּךְ גִּדְּלוּ דִּבְּרוּ הִתְהַלְּכוּ וַתְּדַבֵּר זַמְּרוּ קִבְּלוּ
חַדְּשׁוּ טִמְּאוּ יַכְּכָה כַּבְּדוּ לַשְּׁבִיעִי מִבְּהֵמָה אַפְּכֶם פָּקְּדוּ
תִּתְּנוּ תִּפְּלוּ וְהַמְּלָאכָה תְּשַׁבְּרוּ יְלַמְּדוּ וַיִּתְחַטְּאוּ וָאֶתְּנָה
וּבַבְּהֵמָה נִכְּלוּ הַתְּרוּמָה וַיִּגְּשׁוּ מְדַבְּרֶיךָ וַתְּמַלְּאוּ כַּדְּבָרִים׃

Composite Sh'va (חֲטַף).

When the vowelless consonant of a word or syllable is one of the gutturals ע ח ה א, a short vowel (ַ ֶ ָ) is added to the Sh'va; this Sh'va is called *composite Sh'va* (ֲ ֱ ֳ).

Words beginning with a composite Sh'va.

אֲדוֹן חֲמוֹר הֲלֹא עֲבָדִים אֱמֶת אֱכֹל אֱוִיל אֱמֹר אֱלֹהִים
חֲלוֹם חֳדָשִׁים הֲיִקַּח חֲצִי חֳרִי הֲבִיאֹנֻם עֲבֹדָה עֲשֵׂה עֲלֵה
אֲלָפִים עֲמֹד אֱמוּנָה חֳלִי אֲדָמָה חֲרוֹן אֲנִי עֳנִי אֲנַחְנוּ
עֲקָרָה עֲבֹר עֲרֹעֵר אֱמֹרִי חֲצֵרוֹת חֲנוּ חֲרָדָה חֲמִשָּׁה אֲשֶׁר
אֱלִיעֶזֶר עֲשָׂרָה חֲזַק עֱנוּ אֲכַפְּרָה אֲדַבְּרָה עֲזַרְיָה עֲתַלְיָה׃

The Prefix בְּ (בִּ before a Sh'va) *in, with, at, on.*

with a kid	בִּגְדִי	; a kid	גְּדִי	*in* a room	בְּחֶדֶר	; a room	חֶדֶר
with honey	בִּדְבַשׁ	; honey	דְּבַשׁ	*with* a horse	בְּסוּס	; a horse	סוּס
with a fool	בִּכְסִיל	; a fool	כְּסִיל	*in* a book	בְּסֵפֶר	; a book	סֵפֶר
in a garment	בִּלְבוּשׁ	; a garment	לְבוּשׁ	*on* a tree	בְּעֵץ	; a tree	עֵץ
with fruit	בִּפְרִי	; fruit	פְּרִי	*in* an oven	בְּתַנּוּר	; an oven	תַּנּוּר

Lesson XI.

חֲטַף in the middle of words.

The Metheg before the composite Sh'va indicates, that the preceding syllable must not be confounded with the חֲטַף.

אַֽהֲבָה בָּֽחֲרוּ גָּֽאֲלוּ וַֽאֲחֵרִים מֵֽאֲחֹרֵי הַֽחֲרֵם יַֽעֲשׂוּ
בַּֽחֲרוּת בָּֽאֳנִיּוֹת וֶֽהֱשִׁיבְךָ מֵֽעֲלֵיכֶם וַֽאֲכַלְתֶּם וַֽאֲמַרְתֶּן
לַֽעֲשׂוֹת וַֽאֲנִי מֵֽחֲנֶיךָ כַּֽאֲשֶׁר וּלְיַֽעֲקֹב לַֽעֲנָה
תַּֽחֲלֻאֶיהָ כַּֽעֲמֹרָה וַיִּשְׁתַּֽחֲווּ וְהֶֽחֱבִיאָךְ יֵֽאָסֵף בֶּֽאֱמֶת
וְֽעָנִי אָֽהֳלוֹ בָּֽחֳרִי וַיֶּֽאֱהַל בַּֽחֲלוֹמִי׃

חֲטַף occurs also under other letters than א ה ח ע, especially when two letters are alike.

הַֽלֲלוּ צִפֳּרִים רוֹמֲמוּ קָֽדָשִׁים וּזֲהַב תְּבָֽרֲכוּ מְדָדוּ אֲרָרָה
וּשֲׁמַע קָדְקֳדוֹ לְקָֽחֳהָ גָּֽלֲלוּ קְהָת נִרְנְנָה הַמִּתְהַֽלֲלִים׃

A dot in final הּ causes this letter to be aspirated and shortens the preceding vowel sound.

בֵּיתָהּ אַרְצָהּ גְּאָלָהּ נַעֲרָהּ רְעוּתָהּ אֹתָהּ לָהּ בְּדַבְּרָהּ
בְּקִרְבָּהּ עִמָּהּ גֹּבַהּ נֹגַהּ וַיִּגְבַּהּ יַלְדָּהּ בָּנָה בְּנָהּ׃

The Prefix כְּ (before Sh'va כִּ) *like, as.*

like a well כִּבְאֵר	; a well בְּאֵר	*like* a thief כְּגַנָּב	; thief גַּנָּב
like honey כִּדְבַשׁ	; honey דְּבַשׁ	*as* an uncle כְּדוֹד	; uncle דּוֹד
like ink כִּדְיוֹ	; ink דְּיוֹ	*like* a king כְּמֶלֶךְ	; king מֶלֶךְ
like a wolf כִּזְאֵב	; a wolf זְאֵב	*like* a fox כְּשׁוּעָל	; fox שׁוּעָל
like a stag כִּצְבִי	; a stag צְבִי	*like* snow כְּשֶׁלֶג	; snow שֶׁלֶג

Lesson XII.

Final ך with Dagesh forte (ךּ).

Two Sh'vas at the end of a word are both *silent.*

אַרְאֶךָּ וִיחֻנֶּךָּ מִמֶּךָּ אוֹדֶךָּ וַאֲרוֹמִמֶךָּ הִשְׁמִידֶךָּ יַכְּךָ:

אָמַרְתְּ קָרַבְתְּ רָחַצְתְּ יָשַׁבְתְּ עָזַבְתְּ קָבַרְתְּ נֵרְדְּ צָחַקְתְּ וַיֵּרְדְּ:

If the letter which precedes שׁ (except א) has no vowel or Sh'va, the dot over שׁ represents also the vowel ˙ (וֹ); so does also the dot over שׂ, if this letter itself has no vowel or Sh'va.

משֶׁה ישֵׁב קשֵׁר נשֶׁה בּשֵׁשׁ כּשֵׁל תּשָׁב חשֵׁב חשֶׁן נְחשֶׁת

בְּרשִׁים חשֶׁךְ מְשֹׁלִים נשֵׁךְ עשֶׁר בּשֶׁת ישֶׁר יֵבשׁוּ עשֶׁק:

שׂעֵר שׂנֵא נָשׂא שׂרֵר שׂשׂ לַעֲשׂת שׂחֵק שׂבַע בְּשׂרָה פָּשׂה:

But:

שֹׁמֵר שֹׁלְחִים שֹׁכֵב שֹׁתִים שֹׁטֶה שֹׁפֵט שֹׁטְרִים רִאשׁוֹן

רֵאשִׁית שֹׁאֲגִים שֹׁאֲלִים וּפֹרֵשׂ נֹשֵׂא עֹשׂת שְׁמֹרוֹת תְּשֹׁטְנָה

חשֵׁךְ וַיַּחְשֹׁב קֹשְׁרוּ בְּשִׁבְתְּךָ שְׂמַח גֹּשׁוּ לִשְׂנֹא לִשְׂבֹּעַ וַיִּשְׁטֹם:

The Prefix לְ (before Sh'va לִ) *to, unto.*

to a child לְיֶלֶד	;a child יֶלֶד	*to* a man לְאָדָם	;man אָדָם
to a dog לְכֶלֶב	;a dog כֶּלֶב	*to* a kid לִגְדִי	;a kid גְּדִי
to a pot לְסִיר	;a pot סִיר	*to* a camel לְגָמָל	;a camel גָּמָל
to a song לְשִׁיר	;a song שִׁיר	*to* honey לִדְבַשׁ	;honey דְּבַשׁ

לֶחֶם וּבָשָׂר: הַלֶּחֶם וְהַבָּשָׂר: הָאָב וְהָאֵם: גְּדִי בְּסִיר:

לְשׁוֹר: הַשֻּׁלְחָן וְהַכִּסֵּא: כְּסוּס: מַיִם וּמָטָר: כִּזְאֵב

וְכִדֹב: בְּדֶרֶךְ: הַבֵּן וְהַבַּת: הַבַּיִת וְהָעֵץ: דָּג

כְּסוּס: הֶעָנָן: הַלֵּב וְהַיָּד:

Lesson XIII.

Pathach furtive.

The Pathach (ַ) under the gutturals ע ח ה at the end of a word is not read *after*, but *before* the letter.

רוּחַ לוּחַ רֵיחַ נִיחֹחַ שָׁלוּחַ שַׁלֵּחַ לִזְבֹּחַ פִּיחַ פּוֹתֵחַ לְהָנִיחַ
מַצְלִיחַ בֹּטֵחַ נוֹחַ יָרֵחַ כֹּחַ נֹחַ שָׂמֵחַ מַצְמִיחַ לִקֹּחַ מָנוֹחַ
רֵעַ שָׁמֹעַ יָדֹעַ הָרֵעַ נָסֹעַ אֱלֹהַּ הַגָּבֹהַּ לְהִתְמַהְמֵהַּ גָּבֹהַּ׃

יְהֹוָה and יְיָ are pronounced אֲדֹנָי ; יֱהֹוִה like אֱלֹהִים ;
יֵ like אֵל , יַ like אַל .

Two words connected by a horizontal stroke, called Makkef (מַקֵּף), are considered as one word.

כָּל־אָדָם אֶת־הָאָרֶץ עַל־שֹׁמֵר יֵ־הַמַּעֲרָכָה אֲשֶׁר־יַכֶּנּוּ׃

The dot in וּ represents Dagesh, when it has a vowel or Sh'va, otherwise the Shurek-point.

צִוִּיתָ חַוָּה קִוִּיתִי קִוְּתָה צִוְּתָה שִׁוִּיתִי צוּר קוּם שׁוּבוּ יָנוּסוּ׃

The Prefixes וְ בְּ כְּ לְ before חֲטַף take the corresponding vowel.

like a fool	כֶּאֱוִיל	*and* a fool	וֶאֱוִיל	a fool	אֱוִיל
in truth	בֶּאֱמֶת	*and* truth	וֶאֱמֶת	truth	אֱמֶת
in a ship	בָּאֳנִי	*like* a ship	כָּאֳנִי	a ship	אֳנִי
to a lion	לַאֲרִי	*like a* lion	כַּאֲרִי	a lion	אֲרִי
to a donkey	לַחֲמוֹר	*and* a donkey	וַחֲמוֹר	a donkey	חֲמוֹר

דּוֹב וַאֲרִי׃ סוּס בָּאֳנִי׃ שׁוֹר כַּחֲמוֹר׃ בֶּאֱמֶת׃
עוֹף בְּגַן׃ קוֹף וַחֲמוֹר׃ הַחֵץ וְהַשֵּׁן׃ הַדָּם בְּאָדָם׃
בָּשָׂר לַאֲרִי׃ מַיִם בְּנָהָר׃ הַשָּׂדֶה כְּגַן׃ הָעוֹף
בְּעֵץ׃ רֹאשׁ הַזְּאֵב כְּרֹאשׁ הַשּׁוּעָל׃

Lesson XIV.

Most of the words have the accent on the last syllable and are termed מִלְּרַע; words with the accent on the one before the last (*penult*) are termed מִלְּעֵיל. This accent on the penult is indicated in this book by a vertical stroke over the syllable.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַזָּן אֶת־הָעוֹלָם
כֻּלּוֹ בְּטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לֶחֶם
לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד
לֹא־חָסַר לָנוּ וְאַל יֶחְסַר־לָנוּ מָזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד:
בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוּא זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל וּמֵטִיב
לַכֹּל וּמֵכִין מָזוֹן לְכָל־בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַזָּן אֶת־הַכֹּל:

The Prefix מִ (מֵ before א ה ח ע ר) *from, out of.*

זָהָב	gold	מִזָּהָב	*from* gold	וּמִזָּהָב	*and from* gold
שֵׁם	name	מִשֵּׁם	*from* a name	וּמִשֵּׁם	*and from* a name
אֵשׁ	fire	מֵאֵשׁ	*out of* fire	מֵהָאֵשׁ	*out of the* fire
חָלָב	milk	מֵחָלָב	*from* milk	וּמֵחָלָב	*and from* milk
עֶבֶד	servant	מֵעֶבֶד	*from* a servant	מֵהָעֶבֶד	*from the* servant
רֹעֶה	shepherd	מֵרֹעֶה	*from* a shepherd	מֵהָרֹעֶה	*from the* shepherd

מִבֵּן וּמִבַּת: מֵאָב וּמֵאֵם: מִיָּד וּמֵרֶגֶל: מִשּׁוֹר
וּמֵחֲמוֹר: מֵהַשּׁוּעָל וּמֵהַדֹּב: מֵהָאִישׁ וּמֵהָעֶבֶד:
מִלֶּחֶם וּמִבָּשָׂר: מֵהַסּוּס וּמֵהַזְּאֵב: אָב כְּבֵן: אֵם
כְּבַת: מִכִּסֵּא וּמִשֻּׁלְחָן: מֵעֵז וּמִגְּדִי: לְיָד וּלְרֶגֶל:
הָרֹעֶה וְהַצְּבִי: זָהָב לְעֶבֶד: חָלָב מֵהָאֵשׁ:

Lesson XV.

לַיהוָֹה כַּיהוָֹה בַּיהוָֹה וַיהוָֹה

are pronounced: לַאדֹנָי כַּאדֹנָי בַּאדֹנָי וַאדֹנָי

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה אֶחָד׃
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃
וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם
לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם
עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

The Prefixes בְּ כְּ לְ are contracted with the article הַ (הָ and הֶ)
into בַּ כַּ לַ (בָּ כָּ לָ and בֶּ כֶּ לֶ)

to the forest	לַיַּעַר	*in the* forest	בַּיַּעַר	*the* forest	הַיַּעַר	forest	יַעַר
to the king	לַמֶּלֶךְ	*like the* king	כַּמֶּלֶךְ	*the* king	הַמֶּלֶךְ	king	מֶלֶךְ
like the man	כָּאִישׁ	*by the* man	בָּאִישׁ	*the* man	הָאִישׁ	man	אִישׁ
to the earth	לָאֲדָמָה	*like the* earth	כָּאֲדָמָה	*the* earth	הָאֲדָמָה	earth	אֲדָמָה
like the cloud	כֶּעָנָן	*in the* cloud	בֶּעָנָן	*the* cloud	הֶעָנָן	cloud	עָנָן
to the smoke	לֶעָשָׁן	*like the* smoke	כֶּעָשָׁן	*the* smoke	הֶעָשָׁן	smoke	עָשָׁן

כַּבֵּן כָּאָב׃ כַּבַּת כָּאֵם׃ כַּסּוּס וְכַשּׁוֹר׃ הַדְּבַשׁ בַּסִּיר׃
הָאֲרִי וְהַזְּאֵב בַּיַּעַר׃ לַמֶּלֶךְ וְלַבֵּן׃ לַדֹּב וְלַשּׁוּעָל׃ לָאִישׁ
וְלַסּוּס׃ הַשּׁוּעָל וְהַצְּבִי בַּשָּׂדֶה׃ הַמֶּלֶךְ בָּאֳנִי׃ מַּיִם בֶּעָנָן׃
הָאֵשׁ בַּתַּנּוּר׃ לֶחָכָם׃ לַגֵּר וְלַדּוֹד׃ הָעֶבֶד בַּבַּיִת׃

Lesson XVI.

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי׃
עֶזְרִי מֵעִם יְהוָֹה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ
אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ׃ הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃
יְהוָֹה שֹׁמְרֶךָ יְהוָֹה צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ׃ יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא
יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה׃ יְיָ יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ׃
יְהוָֹה יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

Names of the 24 books of the Bible (מִקְרָא קֹדֶשׁ).

I. *The five books of Moses* (Pentateuch תּוֹרָה):

1 בְּרֵאשִׁית, 2 שְׁמוֹת, 3 וַיִּקְרָא, 4 בַּמִּדְבָּר, 5 דְּבָרִים׃

II. *The Prophets* (נְבִיאִים), *namely:*

a) The „Earlier Prophets“ (נְבִיאִים רִאשׁוֹנִים):

6 יְהוֹשֻׁעַ, 7 שׁוֹפְטִים, 8 שְׁמוּאֵל (א and ב), 9 מְלָכִים (א and ב)׃

b) The „Later Prophets“ (נְבִיאִים אַחֲרוֹנִים):

10 יְשַׁעְיָה, 11 יִרְמְיָה, 12 יְחֶזְקֵאל;

the thirteenth book consists of the 12 „Minor Prophets“:

הוֹשֵׁעַ, יוֹאֵל, עָמוֹס, עוֹבַדְיָה, יוֹנָה, מִיכָה, נַחוּם,
חֲבַקּוּק, צְפַנְיָה, חַגַּי, זְכַרְיָה, מַלְאָכִי׃

III. *Ketoobim* (Writings כְּתוּבִים):

14 תְּהִלִּים, 15 מִשְׁלֵי, 16 אִיּוֹב, 17 שִׁיר הַשִּׁירִים, 18 רוּת, 19 אֵיכָה, 20 קֹהֶלֶת,
21 אֶסְתֵּר, 22 דָּנִיֵּאל, 23 עֶזְרָא וּנְחֶמְיָה, 24 דִּבְרֵי הַיָּמִים (א and ב)׃

Names of the Months:

נִיסָן, אִיָּר, סִיוָן, תַּמּוּז, אָב, אֱלוּל, תִּשְׁרֵי, מַרְחֶשְׁוָן, כִּסְלֵו,
טֵבֵת, שְׁבָט, אֲדָר (וְאֲדָר or אֲדָר שֵׁנִי)׃

Vowels.

Long Vowels.			Short Vowels.		
Form	Name	Sound	Form	Name	Sound
ָ	Kamets קָמֶץ	*o* in gold	ַ	Pathach פַּתַח	*a* in arm
ֵ	Tsere צֵרֵי	*e* in where	ֶ	Seghol סֶגוֹל	*e* in bed
ִי—	Chirek gadol חִירֶק גָּדוֹל	*i* in police	ִ	Chirek katon חִירֶק קָטוֹן	*i* in hill
וֹ—ֹ	Cholem חוֹלֶם	*o* in no	ָ	Kamets Chatuf קָמֶץ חָטוּף	*o* in not
וּ	Shurek שׁוּרֶק	*u* in rule	ֻ	Kubbuts קִבּוּץ	*u* in push

Consonants.

Number	Form	Name	Sound	Number	Form	Name	Sound
1	א	Aleph אָלֶף	not pronounced	40	ם מ	Mem מֵים	m
2	ב(בּ)	Beth בֵּית	v, b	50	ן נ	Nun נוּן	n
3	ג (גּ)	Gimel גִּמֶל	g in gold	60	ס	Samech סָמֶךְ	s in sand
4	ד(דּ)	Daleth דָּלֶת	d	70	ע	Ayin עַיִן	not pronounced
5	ה	He הֵא	h in hand	80	ף(פּ)פ	Pe פֵּא	ph, p
6	ו	Vav וָו	w or v	90	ץ צ	Tsade צָדֵי	ts, ʒ in German
7	ז	Zaïn זַיִן	z	100	ק	Koph קוֹף	k
8	ח	Cheth חֵית	ch in German	200	ר	Resh רֵישׁ	r in rich
9	ט	Teth טֵית	t	300	שׁ	Shin שִׁין	sh
10	י	Yod יוֹד	y in you		שׂ	Sin שִׂין	s in self
20	ךכּכ	Caph כַּף	ch or k	400	ת(תּ)	Tav תָּו	th, t
30	ל	Lamed לָמֶד	l				

1.

a child	יֶלֶד	we	אֲנַחְנוּ	I	אָנֹכִי (אֲנִי)
a ladder	סֻלָּם	you	אַתֶּם	thou	אַתָּה
upon	עַל		אַתֶּן		אַתְּ
here	פֹּה	they	הֵם	he	הוּא
there	שָׁם		הֵן	she	הִיא

אִישׁ וְיֶלֶד: הָאִישׁ וְהַיֶּלֶד: אָנֹכִי יֶלֶד וְאַתָּה אִישׁ:
הוּא הַמֶּלֶךְ: הִיא הָאֵם: אֲנַחְנוּ פֹּה וְאַתֶּם שָׁם:
הַלֶּחֶם וְהַבָּשָׂר: הֵם עַל הַסֻּלָּם: אַתֶּן בַּגַּן וְהֵן בַּבָּיִת:
הַקּוֹף עַל הָעֵץ: אֲנַחְנוּ בַּדֶּרֶךְ: הוּא בַּשָּׂדֶה וְהִיא
בָּהָר: הֵם עַל הַשֻּׁלְחָן:

2.

good טוֹב, טוֹבָה, טוֹבִים, טוֹבוֹת
great, large גָּדוֹל, גְּדוֹלָה, גְּדוֹלִים, גְּדוֹלוֹת

take	קַח	sweet	מָתוֹק, מְתוּקָה	fine	יָפֶה	a stone	אֶבֶן
little	קָטֹן, קְטַנָּה	a book	סֵפֶר	white	לָבָן	an animal	בְּהֵמָה
black	שָׁחוֹר	a bird	עוֹף	to me	לִי	new	חָדָשׁ
fat	שָׁמֵן	agreeable	עָרֵב	to thee	לְךָ	wise	חָכָם
give	תֵּן	voice	קוֹל	very	מְאֹד	warm	חַם

מֶלֶךְ חָכָם: לֶחֶם חַם: בָּשָׂר שָׁמֵן: שֵׁם טוֹב: יוֹם
טוֹב לִי: אֶבֶן טוֹבָה לָאִישׁ: אָנֹכִי לָבָן וְאַתְּ שְׁחוֹרָה:
הַדְּבַשׁ מָתוֹק מְאֹד: קוֹל הָעוֹף עָרֵב: הַיָּד וְהָרֹאשׁ
חַמִּים: הָעוֹף הַשָּׁחוֹר: תֶּן־לִי בָּשָׂר שָׁמֵן: קַח־לְךָ
לֶחֶם יָפֶה: הַחֲמוֹר בְּהֵמָה גְדוֹלָה: הַלְּבוּשׁ הַיָּפֶה
עַל הַכִּסֵּא: הֵם גְּדוֹלִים וְהֵן קְטַנּוֹת: תֶּן־לִי סֵפֶר חָדָשׁ:

3.

our horse	סוּסֵנוּ	*my* horse	סוּסִי	our	ֵנוּ	my	ִי
your horse	סוּסְכֶם סוּסְכֶן	*thy* horse	סוּסְךָ סוּסֵךְ	your	כֶם כֶן	thy	ךָ ֵךְ
their horse	סוּסָם סוּסָן	*his* horse *her* horse	סוּסוֹ סוּסָהּ	their	ָם ָן	his her	וֹ ָהּ

a cow	פָּרָה	a bed	מִטָּה	also	גַּם	red	אָדֹם, אֲדֻמָּה
hungry	רָעֵב	from	מִן	a thief	גַּנָּב	brother	אָח
satisfied	שָׂבֵעַ, שְׂבֵעָה	sly	עָרוּם	a fish	דָּג	sister	אָחוֹת

הַשּׁוּעָל גַּנָּב עָרוּם: סוּסִי לָבָן וְסוּסְךָ שָׁחוֹר: שׁוֹרוֹ אָדֹם וּפָרָתוֹ אֲדֻמָּה: עִזֵּנוּ רְעֵבָה מְאֹד: בִּנְכֶם הַקָּטֹן בַּבָּיִת: בֵּיתָן יָפֶה מְאֹד: אָבִי טוֹב וְגַם אִמִּי טוֹבָה: לְבוּשֵׁךְ הַיָּפֶה עַל הַמִּטָּה: אָחִיךָ כְּסִיל גָּדוֹל: אַתְּ אֲחוֹתִי קְטַנָּה: אִמְּכֶן טוֹבָה מְאֹד: עִזָּם הַלְּבָנָה בַּשָּׂדֶה: אָבִינוּ בַּגָּן: חֲמוֹרוֹ לָבָן וְסוּסָהּ אָדֹם:

4.

seven	שִׁבְעָה	a pot	סִיר	days	יָמִים	where?	אַיֵּה
three	שְׁלֹשָׁה	herb	עֵשֶׂב	what?	מָה	to	אֶל
a maid-servant	שִׁפְחָה	near	קָרוֹב	who?	מִי	who, that	אֲשֶׁר
under	תַּחַת	a week	שָׁבוּעַ	bitter	מַר	alive	חַי

מִי אָתָּה? אָנֹכִי בִּנְךָ הַגָּדוֹל: אַיֵּה שִׁפְחָתִי: הִיא בְּגַן אָבִינוּ: שִׁבְעָה יָמִים בַּשָּׁבוּעַ: עֵשֶׂב מַר בְּסִירְכֶם: חָלָב לָבָן מִן־הָעֵז הַשְּׁחוֹרָה: בֵּיתְךָ קָרוֹב אֶל־בֵּית הַמֶּלֶךְ: הַכֶּלֶב תַּחַת שֻׁלְחָנָם: שְׁלֹשָׁה דָגִים בְּסִירֵךְ: הַדָּגִים אֲשֶׁר בַּנָּהָר גְּדוֹלִים מְאֹד: גַּנִּי יָפֶה: הֵן בְּבֵיתָן: מַה בְּיָדְךָ? דָּג חַי: מַה בְּגַן הַמֶּלֶךְ? סוּסוֹ הַלָּבָן וַחֲמוֹרוֹ הַקָּטֹן: בֵּיתָהּ רָחוֹק מִבֵּיתִי:

5.

*) שָׁמַר to keep

we have kept	שָׁמַרְנוּ	I have kept	שָׁמַרְתִּי	we	נוּ	I	תִּי
you have kept	שְׁמַרְתֶּם	thou host kept	שָׁמַרְתָּ	you	תֶּם	thou	תָּ
	שְׁמַרְתֶּן		שָׁמַרְתְּ		תֶּן		תְּ
they have kept	שָׁמְרוּ	he has kept	שָׁמַר	they	וּ	he	—
		she has kept	שָׁמְרָה			she	ָה

to count	סָפַר	to learn	לָמַד	a word, thing	דָּבָר	terror	אֵימָה
not yet	עוֹד לֹא	wherefore?	לָמָּה	to remember	זָכַר	to eat	אָכַל
to wash	רָחַץ	therefore	לָכֵן	gratis, causelessly	חִנָּם	to say	אָמַר
to draw (water)	שָׁאַב	death	מָוֶת	to tear	טָרַף	a lion	אַרְיֵה
roaring	שְׁאָגָה	a boy, lad	נַעַר	to know	יָדַע	a well	בְּאֵר
to forget	שָׁכַח	a girl	נַעֲרָה	a fast-day	יוֹם צוֹם	morning	בֹּקֶר
to hear	שָׁמַע	to fall	נָפַל	for, that	כִּי	to flee	בָּרַח

הָאִישׁ אָכַל בָּשָׂר שָׁמֵן: הַנַּעֲרָה אָכְלָה לַחְמָהּ
בִּדְבָשׁ: מָה אָכַלְתָּ בַּבֹּקֶר? עוֹד לֹא אָכַלְתִּי, כִּי
יוֹם צוֹם לָנוּ: מָה אָמַרְתְּ אֲחוֹתִי? לֹא אָמַרְתִּי דָּבָר:
הַנְּעָרִים שָׁכְחוּ אֵת אֲשֶׁר לָמְדוּ: לֹא לָמְדָה, לָכֵן
לֹא יָדְעָה: רָחַצְנוּ אֶת־יָדֵינוּ בַּמַּיִם אֲשֶׁר שָׁאֲבָה
שִׁפְחָתֵנוּ מִן הַבְּאֵר: הַזְּאֵב טָרַף עֵז אַחַת, וְשָׁלֹשׁ
עִזִּים בָּרְחוּ מִמֶּנּוּ: לָמָּה בְּרַחְתֶּם? נָפְלָה עָלֵינוּ
אֵימַת מָוֶת, כִּי שָׁמַעְנוּ שַׁאֲגַת אַרְיֵה: זָכַרְנוּ אֶת־
הַדָּגִים אֲשֶׁר אָכַלְנוּ בְמִצְרַיִם חִנָּם: אָחִיךָ סָפַר
אֶת־הַסּוּסִים: לָמָּה לֹא שְׁמַעְתֶּן אֵת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי
לָכֶן? לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה בַבַּיִת:

*) For the greater convenience of the scholars, I designate the groundform of the verb by the third person singular of the preterite.

6.

a raven	עֹרֵב	in vain	לָרִיק	to go	הָלַךְ	a few	אֲחָדִים
light, swift	קַל	a kind, sort	מִין	an animal, beast	חַיָּה	afterwards	אַחַר־כֵּן
to come near	קָרַב	to reign	מָלַךְ	to labor	יָגַע	young birds	אֶפְרוֹחִים
to see	רָאָה	a load, burden	מַשָּׂא	a pigeon	יוֹנָה	a hare	אַרְנֶבֶת
to pursue	רָדַף	to rule	מָשַׁל	to go out	יָצָא	yesterday	אֶתְמוֹל
a judge	שׁוֹפֵט	a carcass	נְבֵלָה	to sit, dwell	יָשַׁב	an egg	בֵּיצָה
an apple	תַּפּוּחַ	an eagle	נֶשֶׁר	night	לַיְלָה	a young eagle	גּוֹזָל
to catch	תָּפַשׂ	to give	נָתַן	to gather	לָקַט	to-day	הַיּוֹם

אֶתְמוֹל הָלַכְנוּ אֶל־הַיַּעַר, וְשָׁם רָאִינוּ כָּל־מִין חַיָּה וָעוֹף: הַיּוֹם רָדַפְתִּי אַרְנֶבֶת אַחַת וְיָגַעְתִּי לָרִיק, כִּי הִיא בָּרְחָה בְּרַגְלֶיהָ הַקַּלּוֹת: נֶשֶׁר גָּדוֹל נָתַן לְגוֹזָלָיו אַרְנֶבֶת קְטַנָּה: הַיּוֹנָה יָשְׁבָה עַל בֵּיצֶיהָ יָמִים אֲחָדִים, וְאַחַר־כֵּן יָצְאוּ אֶפְרוֹחִים מִן־הַבֵּיצִים: בְּנוֹתַי, מַה־לְּקַטְתֶּן בְּגַנְּכֶן? לָקַטְנוּ תַּפּוּחִים, וְלֹא אָכַלְנוּ אוֹתָם: אָבִי וְאָחִי תָּפְשׂוּ אֶת־הַגַּנָּב אֲשֶׁר קָרַב אֶל־בֵּיתֵנוּ בַּלַּיְלָה, וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בְּיַד הַשּׁוֹפֵט: הָעֹרְבִים אָכְלוּ נִבְלַת הַחֲמוֹר, אֲשֶׁר נָפַל תַּחַת מַשָּׂאוֹ בַּדֶּרֶךְ: כָּל־הַיּוֹם שָׁמַרְנוּ אֶת־הַבָּיִת: דָּוִד הַמֶּלֶךְ מָשַׁל בְּיִשְׂרָאֵל, וּשְׁלֹמֹה בְנוֹ מָלַךְ אַחֲרָיו:

7.

we are keeping	אֲנַחְנוּ שׁוֹמְרִים אֲנַחְנוּ שׁוֹמְרוֹת	I am keeping	אָנֹכִי שׁוֹמֵר אָנֹכִי שׁוֹמֶרֶת (שׁוֹמְרָה)

to cry, scream	צָעַק	to go about	סָבַב	to be sick	חָלָה	to love	אָהַב
flour	קֶמַח	a man-servant	עֶבֶד	darkness	חֲשֵׁכָה	master	אָדוֹן
much	רַב	a calf	עֵגֶל	to fear	יָרֵא	obscurity	אֲפֵלָה
to lie down	רָבַץ	blind	עִוֵּר	bowed down	כָּפוּף	fire	אֵשׁ
to roar	שָׁאַג	city, town	עִיר	alone	לְבַד	except	בִּלְתִּי
to lie down	שָׁכַב	to open	פָּקַח	provender	מִסְפּוֹא	a stranger	גֵּר
a bag	שַׂק	righteous	צַדִּיק	from before	מִפְּנֵי	to be	הָיָה
to drink	שָׁתָה	to be thirsty	צָמֵא	to carry, lift up	נָשָׂא	to set upright	זָקַף

רָאִיתִי חֲמוֹר נוֹשֵׂא שַׂקִּים, וּבָהֶם הָיָה קֶמַח רָב: שׁוֹרַי
וְעֶגְלַי רְעֵבִים, כִּי עַבְדִּי לֹא נָתַן לָהֶם מִסְפּוֹא: אֲדֹנִי, לֹא
שָׁכַחְתִּי כִּלְתִּי הַיּוֹם: פָּרָתִי צְמֵאָה, לָמָּה לֹא־נָתְנָה לָהּ
שִׁפְחָתִי מַיִם לִשְׁתּוֹת? חֹלָה הִיא, שׁוֹכֶבֶת עַל מִטָּתָהּ:
סוּסִי שׁוֹתֶה מֵי־נָהָר, וְאָנֹכִי שׁוֹתֶה מֵי־בְאֵר: הַיֶּלֶד צוֹעֵק,
כִּי יָרֵא מֵחֶשְׁכַּת הַלַּיְלָה: אָנֹכִי הָלַכְתִּי לְבַדִּי בָּאֲפֵלָה וְלֹא
יָרֵאתִי, כִּי יְיָ שׁוֹמֵר אוֹתִי: הַגַּנָּבִים בָּרְחוּ, כִּי רָאוּ אֶת־
הַשּׁוֹמְרִים הַסּוֹבְבִים בָּעִיר: כָּל־חַיּוֹת הַשָּׂדֶה בּוֹרְחוֹת מִקּוֹל
אֲרִי שׁוֹאֵג, וְהוּא בּוֹרֵחַ מִפְּנֵי הָאֵשׁ: יְיָ שׁוֹמֵר אֶת־גֵּרִים:
יְהוָֹה פּוֹקֵחַ עִוְרִים, יְהוָֹה זוֹקֵף כְּפוּפִים, יְהוָֹה אֹהֵב צַדִּיקִים:

8.

		to buy	קָנָה	to find	מָצָא
thou art finding	אַתָּה מוֹצֵא	I have bought	קָנִיתִי	I have found	מָצָאתִי
	אַתְּ מוֹצְאָה	thou hast bought	קָנִיתָ	thou hast found	מָצָאתָ
you are finding	אַתֶּם מוֹצְאִים		קָנִית		מָצָאת
	אַתֶּן מוֹצְאוֹת	he has bought	קָנָה	he has found	מָצָא
		she has bought	קָנְתָה	she has found	מָצְאָה
he is buying	הוּא קוֹנֶה	we have bought	קָנִינוּ	we have found	מָצָאנוּ
she is buying	הִיא קוֹנָה	you have bought	קְנִיתֶם	you have found	מְצָאתֶם
they are buying	הֵם קוֹנִים		קְנִיתֶן		מְצָאתֶן
	הֵן קוֹנוֹת	they have bought	קָנוּ	they have found	מָצְאוּ

a flower	פֶּרַח	part of them	מִקְצָתָם	aunt	דּוֹדָה	to be willing	אָבָה
to pluck	קָטַף	to be agreeable	נָעֵם	there is, are	הֵא	where?	אֵיפֹה
to read, call	קָרָא	to leave	עָזַב	pious, kind	חָסִיד	to bake	אָפָה
a field	שָׂדֶה	therefore	עַל־כֵּן	wine	יַיִן	earth, land	אֶרֶץ
heaven	שָׁמַיִם	with	עִם	as, when	כַּאֲשֶׁר	to create	בָּרָא
an oven	תַּנּוּר	to make, do	עָשָׂה	unleavened bread	מַצָּה	cheese	גְּבִינָה

אֲדֹנָי אֱלֹהִים, אַתָּה בָּרָאתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: אֲנַחְנוּ
אָכַלְנוּ גְבִינָה, וְאַתֶּם שְׁתִיתֶם יַיִן, וְהֵן שָׁתוּ חָלָב: עַל
שֻׁלְחָנֵנוּ עָשׂוּ מַצּוֹת, וְאָפוּ אוֹתָן בְּתַנּוּרֵנוּ: אֵיפֹה הָיִיתָ
בַּבֹּקֶר? בַּבָּיִת: וּמֶה עָשִׂיתָ? קָרָאתִי בְסֵפֶר: לָמָּה לֹא
הָלַכְתָּ עִמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ? אִמִּי חָלְתָה אֶת־רַגְלֶיהָ, וְלֹא
אָבִיתִי עָזְבָהּ: יָדַעְתִּי כִּי חָסִיד אָתָּה, עַל־כֵּן נָעַמְתָּ לִי, הֵא
לְךָ פְּרָחִים יָפִים אֲשֶׁר קָטַפְנוּ: אַיֵּה מְצָאתֶם אוֹתָם?
מִקְצָתָם מָצָאנוּ בִּשְׂדֵה אָבִינוּ, וּמִקְצָתָם נָתְנָה לָנוּ דוֹדָתֵנוּ,
כַּאֲשֶׁר הָיִינוּ בַּגַּן אֲשֶׁר קָנָתָה: הַנְּעָרוֹת יוֹצְאוֹת עִם אִמָּן:
מִי אוֹפֶה אֶת־לַחְמֵנוּ? הַשְּׁפָחוֹת אוֹפוֹת אוֹתוֹ: יָדַעְתִּי כִּי
קָנִיתָ סֵפֶר חָדָשׁ, לָמָּה לֹא אָמַרְתָּ לִי?

9.

to surround סָבַב — to sing שִׁיר — to rise קוּם

I have surrounded	סַבּוֹתִי	I have sung	שַׁרְתִּי	I have risen	קַמְתִּי
thou hast surrounded	סַבּוֹתָ / סַבּוֹת	thou hast sung	שַׁרְתָּ / שַׁרְתְּ	thou hast risen	קַמְתָּ / קַמְתְּ
he has surrounded	סַב	he has sung	שָׁר	he has risen	קָם
she has surrounded	סַבָּה	she has sung	שָׁרָה	she has risen	קָמָה
we have surrounded	סַבּוֹנוּ	we have sung	שַׁרְנוּ	we have risen	קַמְנוּ
you have surrounded	סַבּוֹתֶם / סַבּוֹתֶן	you have sung	שַׁרְתֶּם / שַׁרְתֶּן	you have risen	קַמְתֶּם / קַמְתֶּן
they have surrounded	סַבּוּ	they have sung	שָׁרוּ	they have risen	קָמוּ

to cut off, reap	קָצַר	pleasant	נָעִים	to measure	מָדַד	yesternight	אֶמֶשׁ
to return	שׁוּב	to assist	עָזַר	why?	מַדּוּעַ	to come, set	בּוֹא
the dawn	שַׁחַר	to go up	עָלָה	nativity	מוֹלֶדֶת	a thrashing-floor	גֹּרֶן
sun	שֶׁמֶשׁ	time	עֵת	to die	מוּת	corn	דָּגָן
to repeat	שָׁנָה	the rising of the sun	צֵאת הַשֶּׁמֶשׁ	work	מְלָאכָה	to thrash	דּוּשׁ
thank	תּוֹדָה			place	מָקוֹם	to stir	זוּעַ
law	תּוֹרָה	to fast	צוּם	when?	מָתַי	to celebrate	חָגַג
prayer	תְּפִלָּה	distress	צָרָה	to move	נוּעַ	atonement	כִּפּוּר

אָחִי אֲשֶׁר הָיָה בְּעִיר רְחוֹקָה לִלְמֹד שָׁם, שָׁב אֶל־בֵּית מוֹלַדְתּוֹ, וְגַם אֲחוֹתִי אֲשֶׁר הָיְתָה אִתּוֹ שָׁבָה: מָתַי בָּאוּ? אֶמֶשׁ אַחֲרֵי בֹּא הַשָּׁמֶשׁ: קַמְתִּי בְּעוֹד חֲשֵׁכָה, וּכְצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ יָצָאתִי הַשָּׂדֶה, לִרְאוֹת מְלֶאכֶת הַקּוֹצְרִים: מַדּוֹתִי אֶת־הַדָּגָן, אֲשֶׁר דַּשְׁנוּ אֶתְמוֹל בַּגֹּרֶן: מַדּוּעַ קַמְתֶּם בַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר, לָלֶכֶת אֶל־בֵּית הַתְּפִלָּה? וּמַדּוּעַ צַמְתֶּם כָּל־הַיּוֹם? יוֹם הַכִּפֻּרִים הָיָה: אֲבוֹתֵינוּ צָמוּ וַיִּזְעֲקוּ אֶל יְיָ בְּעֵת צָרָתָם, וְכַאֲשֶׁר עָזַר לָהֶם, חָגוּ חַג לַיְיָ וְשָׁרוּ לוֹ שִׁירֵי תוֹדָה: מַדּוּעַ לֹא בָאתָ אֵלַי אֶמֶשׁ? לֹא נַעְתִּי וְלֹא זַעְתִּי מִמְּקוֹמִי, כִּי קָרָאתִי כָל־הַיּוֹם בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה, וְשָׁנִיתִי אֵת אֲשֶׁר לָמַדְתִּי: אַתְּ בִּתִּי שַׁרְתְּ שִׁיר נָעִים: אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל, דָּוִד שָׁב מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:

10.

rise (thou)	קוּם / קוּמִי	buy (thou)	קְנֵה / קְנִי	call (thou)	קְרָא / קִרְאִי	keep (thou)	שְׁמֹר / שִׁמְרִי
rise (you)	קוּמוּ / קֹמְנָה	buy (you)	קְנוּ / קְנֶינָה	call (you)	קִרְאוּ / קְרֶאנָה	keep (you)	שִׁמְרוּ / שְׁמֹרְנָה

mouth	פֶּה	a little	מְעַט	a window	חַלּוֹן	God	אֵל
transgression	פֶּשַׁע	a fountain	מַעְיָן	a portion	חֵלֶק	a traveller	אֹרֵחַ
to open	פָּתַח	a commandment	מִצְוָה	gracious	חַנּוּן	to understand	בִּין
merciful	רַחוּם	an ant	נְמָלָה	pure	טָהוֹר	to draw (water)	דָּלָה
a neighbor	רֵעַ	to shut	סָגַר	quietly	לְאַט	to knock	דָּפַק
to ask	שָׁאַל	to pardon	סָלַח	heart	לֵב	way, manner	דֶּרֶךְ:
to rejoice	שָׂמַח	distressed, poor	עָנִי	a teacher	מוֹרֶה	sin	חֵטְא
a gate	שַׁעַר	lazy	עָצֵל	salt	מֶלַח	to be wise	חָכַם

שְׁמַע אֶל־אָבִיךָ וּשְׁמֹר מִצְוֹתָיו: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהֹוָה
אֱלֹהֵינוּ, יְהֹוָה אֶחָד: בְּקָרְבְךָ אֶל־בֵּית רֵעֶךָ, דְּפֹק עַל הַדֶּלֶת
וּפְתַח אַתָּה לְאַט: פִּתְחוּ אֶת־פִּיכֶם וְשַׁאֲלוּ, אִם לֹא בַנְתֶּם
דִּבְרֵי מוֹרֶכֶם: בִּתִּי, פִּתְחִי אֶת־הַחַלּוֹן וּרְאִי מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר
דָּפַק: בְּנוֹתַי, סְגֹרְנָה הַשַּׁעַר וּשְׁלַחְנָה אֵלַי אֶת־הָאֹרֵחַ: שְׂמַח
בְּחֶלְקְךָ אֲשֶׁר נָתַן לְךָ יְיָ: אֶהֱבוּ כָל־אָדָם, כִּי כֻלָּנוּ בְּנֵי אֵל
אֶחָד: לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים; וּסְלַח לִי חֲטָאַי וּפְשָׁעַי,
כִּי חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה: קוּם עָצֵל, לָמָּה עוֹדְךָ שׁוֹכֵב עַל מִטָּתֶךָ?
קוּמִי תְּנִי לָאִשָּׁה הָעֲנִיָּה הַזֹּאת מְעַט מֶלַח: קֹמְנָה בְּנוֹתַי, לֵכְנָה
וּדְלֶינָה מַיִם מִן־הַמַּעְיָן וּרְחַצְנָה אֶת־הַיֶּלֶד: לֵךְ אֶל־נְמָלָה
עָצֵל, רְאֵה דְרָכֶיהָ וַחֲכָם: זִכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי:

11.

I am kept	אָנֹכִי שָׁמוּר	he is rising	הוּא קָם	surround (thou)	סֹב
	אָנֹכִי שְׁמוּרָה	she is rising	הִיא קָמָה		סֹבִּי
we are kept	אֲנַחְנוּ שְׁמוּרִים	they are rising	הֵם קָמִים	surround (you)	סֹבּוּ
	אֲנַחְנוּ שְׁמוּרוֹת		הֵן קָמוֹת		סְבֶּינָה

eye	עַיִן	forever	לְעוֹלָם	lo, behold	הִנֵּה	a letter	אִגֶּרֶת
to stand	עָמַד	to take	לָקַח	to desire	חָפֵץ	ear	אֹזֶן
face	פָּנִים	tongue, language	לָשׁוֹן	darkness	חֹשֶׁךְ	to weep	בָּכָה
to reach out	פָּרַשׂ	a tower	מִגְדָּל	silver, money	כֶּסֶף	to bless	בָּרַךְ
to judge	שָׁפַט	to uphold	סָמַךְ	to write	כָּתַב	a generation	דּוֹר

אֱלֹהִים מוֹשֵׁל בַּכֹּל: שׁוֹמְרִים הֵם אֶת־דֶּרֶךְ יְיָ, כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ
אֲבוֹתָם: יְיָ שׁוֹפֵט אֶת־כָּל־הָאָרֶץ: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנּוֹפְלִים:
הֶחָכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ, וְהַכְּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ: דּוֹר הוֹלֵךְ וְדוֹר
בָּא, וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמָדֶת: לָמָּה אַתֶּן נוֹפְלוֹת עַל פְּנֵיכֶן?
סֹבּוּ אֶת־הָעִיר, וְסִפְרוּ אֶת־מִגְדָּלֶיהָ: הָאִגֶּרֶת כְּתוּבָה בִּדְיוֹ
שְׁחֹרָה: הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כְּתוּבִים בְּסִפְרֶךְ: לָמָּה אַתְּ בּוֹכָה?
אִישִׁי מֵת, וּבָנַי רְעֵבִים, שׁוֹאֲלִים לֶחֶם, וְאֵין פּוֹרֵשׂ לָהֶם: בּוֹאִי
אֶל־בֵּיתִי וּקְחִי לָךְ מִכֹּל אֲשֶׁר לִבֵּךְ חָפֵץ: הָאֲנָשִׁים שָׁבִים מִן
הַשָּׂדֶה, וְהַנָּשִׁים שָׁבוֹת מִבֵּית הַתְּפִלָּה: לָמָּה הַחַלּוֹן סָגוּר? פְּתַח
אוֹתוֹ: שׁוֹמֵעַ אֲנִי אֵת אֲשֶׁר־אַתְּ אוֹמֶרֶת, כִּי אָזְנַי פְּתוּחוֹת:

12.

horses סוּסִים

the horses of the king סוּסֵי הַמֶּלֶךְ

our horses	סוּסֵינוּ	my horses	סוּסִי
your horses	סוּסֵיכֶם	thy horses	סוּסֶיךָ
your horses	סוּסֵיכֶן	thy horses	סוּסַיִךְ
their horses	סוּסֵיהֶם	his horses	סוּסָיו
their horses	סוּסֵיהֶן	her horses	סוּסֶיהָ

(in order) to keep לִשְׁמֹר

we shall keep	נִשְׁמֹר	I shall keep	אֶשְׁמֹר
you will keep	תִּשְׁמְרוּ	thou wilt keep	תִּשְׁמֹר
you will keep	תִּשְׁמֹרְנָה	thou wilt keep	תִּשְׁמְרִי
they will keep	יִשְׁמְרוּ	he will keep	יִשְׁמֹר
they will keep	תִּשְׁמֹרְנָה	she will keep	תִּשְׁמֹר

אַל	not	דָּם	blood	מָנַע	to withhold	שַׁבָּת	rest
אִם	if	זָרַע	to sow	נֶפֶשׁ	soul	שָׁוְא	in vain
אַף	also	חֲלוֹם	a dream	נִצָּנִים	flowers	שׁוֹשַׁנָּה	a lily
בְּרָכָה	a blessing	חָלַם	to dream	פָּרַח	to blossom	שָׂמַח	to rejoice
גָּדַל	to grow	חָרַשׁ	to plough	רָצַח	to murder	שָׁפַךְ	to shed
גָּנַב	to steal	יֶרֶק	green herb	רָקַד	to leap	שָׁקַד	to watch

אָנֹכִי אֶשְׂמַח וְאֶרְקֹד, אִם הָאֲדָמָה תִּלְבַּשׁ יֶרֶק וְהַנִּצָּנִים יִפְרָחוּ:
אִם תַּחֲרשׁ וְתִזְרַע בְּעִתּוֹ, אַף תִּקְצֹר, אִם יְיָ לֹא יִמְנַע מִמְּךָ אֶת־
בִּרְכָתוֹ: הֶעָצֵל אֲשֶׁר לֹא חָרַשׁ יִרְעַב, אוֹ יִשְׁאַל לָחֶם: כִּי תִלְמְדוּ
בְּנֶפֶשׁ חֲפֵצָה, תִּזְכְּרוּ יָמִים רַבִּים אֵת אֲשֶׁר לְמַדְתֶּם: הַנְּעָרִים
יִרְחֲצוּ בַּנָּהָר, וְהַנְּעָרוֹת תִּרְחַצְנָה בַּבָּיִת, וְתִלְבַּשְׁנָה בְּגָדִים
לְבָנִים: מִי יִשְׁאַב לָנוּ מָיִם? אֲחוֹתִי הַטּוֹבָה תִּשְׁאַב לָכֶן, אִם
תִּשְׁאַלְנָה מִמֶּנָּה: כָּתוּב בַּתּוֹרָה, לֹא תִגְנֹב וְלֹא תִרְצָח, שָׁמֹר
תִּשְׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת, וְלֹא תַעֲשֶׂה בוֹ מְלָאכָה: כַּאֲשֶׁר יוֹסֵף
חָלַם חֲלוֹם, אֶחָיו אָמְרוּ לוֹ, הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ, אִם מָשֹׁל
תִּמְשֹׁל בָּנוּ? גִּדְעוֹן אָמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, לֹא אֶמְשֹׁל אֲנִי בָּכֶם,
וְלֹא יִמְשֹׁל בְּנִי בָּכֶם, יְיָ יִמְשֹׁל בָּכֶם: אַל תִּשְׁפְּכוּ דַּם אָדָם:
אִם יְיָ לֹא יִשְׁמָר־עִיר, שָׁוְא שָׁקַד שׁוֹמֵר: אִם יְיָ יִשְׁלַח מָטָר,
הַשּׁוֹשַׁנּוֹת תִּגְדַּלְנָה בַּגָּן:

13.

לִקְנוֹת (in order) to buy — לִמְצֹא (in order) to find

אֶקְנֶה	I shall buy	נִקְנֶה	whe shall buy	אֶמְצָא	I shall find	נִמְצָא	whe shall find
תִּקְנֶה תִּקְנִי	thou wilt buy	תִּקְנוּ תִּקְנֶינָה	you will buy	תִּמְצָא תִּמְצְאִי	thou wilt find	תִּמְצְאוּ תִּמְצֶאנָה	you will find
יִקְנֶה	he will buy	יִקְנוּ תִּקְנֶינָה	they will buy	יִמְצָא	he will find	יִמְצְאוּ תִּמְצֶאנָה	they will find
תִּקְנֶה	she will buy			תִּמְצָא	she will find		

sheep	צֹאן	a bottle of skin	נֹאד	milk	חָלָב	a dress	בֶּגֶד
evil	רַע	youth	נְעוּרִים	favor	חֵן	to despise	בָּזָה
to feed, pasture	רָעָה	distress, poverty	עֳנִי	an orphan	יָתוֹם	to build	בָּנָה
to be pleased, to like	רָצָה	rich	עָשִׁיר	a cup	כּוֹס	on account	בַּעֲבוּר
a street	שׁוּק	riches	עֹשֶׁר	a lie	כָּזָב	life	חַיִּים
		to turn	פָּנָה	deceit	מִרְמָה	wisdom	חָכְמָה

אָבִי יִקְנֶה לִי סֵפֶר יָפֶה, וְאִמִּי תַּעֲשֶׂה לִי בֶּגֶד חָדָשׁ, אִם אֶשְׁמַע בְּקוֹלָם: כִּי תִקְנוּ חָכְמָה בִּנְעוּרֵיכֶם, תִּהְיֶה עִמָּכֶם כָּל יְמֵי חַיֵּיכֶם, וְתִשְׁמֹר אֶתְכֶם מִכָּל־רָע: אֵיפֹה תִּרְעִי אֶת־פָּרָתֵךְ? בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּרְעֶינָה אֲחוֹתַיִךְ אֶת־צֹאנָן: אַל־יְהִי הֶעָשִׁיר גָּדוֹל בְּעֵינֶיךָ בַּעֲבוּר עָשְׁרוֹ, וְאַל־תִּבֶז לֶעָנִי בַּעֲבוּר עָנְיוֹ: מָתַי תִּבְנוּ בַּיִת חָדָשׁ? מָחָר נִבְנֶה, אִם יִרְצֶה אֱלֹהִים: אֶקְרָא לָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בַּשּׁוּק: אִם תִּשְׁמְרוּ אֶת־מִצְוֹת יְיָ, תִּמְצְאוּ חֵן בְּעֵינָיו: הֲטוֹב בְּעֵינֶיךָ, לִרְאוֹת אֶת־אָחִיךָ בְּצָרָה גְדוֹלָה? אַל־תִּפְנֶה אֶל־כָּזָב וּמִרְמָה: מִי לָקַח אֶת־הַכֶּסֶף? אִמֵּנוּ לְקָחָה אוֹתוֹ, לִקְנוֹת בֶּגֶד לַאֲחוֹתֵנוּ: הַנְּעָרִים יִשְׁתּוּ אֶת־הַיַּיִן אֲשֶׁר בַּכּוֹס, וְהַנְּעָרוֹת תִּשְׁתֶּינָה אֶת־הֶחָלָב אֲשֶׁר בַּנֹּאד: אַנְשֵׁי הָעִיר יִבְנוּ בַּיִת לַיְתוֹמִים: לָמָּה לֹא רָצִיתָ לַעֲשׂוֹת אֶת־מְלַאכְתֶּךָ?

14.

we kept	וַנִּשְׁמֹר	I kept	וָאֶשְׁמֹר
you kept	וַתִּשְׁמְרוּ / וַתִּשְׁמֹרְנָה	thou didst keep	וַתִּשְׁמֹר / וַתִּשְׁמְרִי
they kept	וַיִּשְׁמְרוּ / וַתִּשְׁמֹרְנָה	he kept	וַיִּשְׁמֹר
		she kept	וַתִּשְׁמֹר

standing corn קָמָה	to groan נָהַם	a court-yard חָצֵר	to be lost, perish אָבַד
crop קָצִיר	tow נְעֹרֶת	wrath חָרוֹן	an enemy אוֹיֵב
to bind קָשַׁר	soul, person נֶפֶשׁ	to dip טָבַל	anger אַף
to put שִׂים	to mourn סָפַד	prey טֶרֶף	a master, owner בַּעַל
to send שָׁלַח	to light upon פָּגַע	pain כְּאֵב	to cousume, burn בָּעַר
oil שֶׁמֶן	to tremble פָּחַד	here and there כֹּה וָכֹה	to render גָּמַל
a hen, chicken תַּרְנְגֹלֶת	a scream צְעָקָה	to catch לָכַד	tail זָנָב

שׁוּעָל קָרַב אֶל־חָצֵר לִטְרֹף־טָרֶף, וַתִּפְחַדְנָה הַתַּרְנְגֹלוֹת וַתִּצְעַקְנָה, וַיִּשְׁמַע בַּעֲלֵיהֶן אֶת־צַעֲקָתָן, וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי הַשּׁוּעָל, וַיִּלְכֹּד אוֹתוֹ חָי: וַיְהִי כִּי חָפֵץ לִשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲרוֹן אַפּוֹ, וַיִּטְבֹּל נְעֹרֶת בְּשֶׁמֶן, וַיִּקְשֹׁר אֹתָהּ מִתַּחַת לִזְנָבוֹ, וַיָּשֶׂם בָּהּ אֵשׁ וַיְשַׁלְּחֵהוּ: וַיִּרְקֹד הַשּׁוּעָל מִכְּאֵבוֹ כֹּה וָכֹה, וַיִּפְגַּע בִּשְׂדֵה אוֹיְבוֹ, וַתִּבְעַר הָאֵשׁ אֶת־הַקָּמָה, וַיִּנְהֹם הָאִישׁ וַיִּסְפֹּד עַל קְצִירוֹ כִּי אָבָד:

בַּעַל אַף גּוֹמֵל לְנַפְשׁוֹ רָעָה:

15.

(in order) to eat לֶאֱכֹל (in order) to approach לָגֶשֶׁת

we shall eat נֹאכַל	I shall eat אֹכַל	we shall approach נִגַּשׁ	I shall approach אֶגַּשׁ
you will eat תֹּאכְלוּ / תֹּאכַלְנָה	thou wilt eat תֹּאכַל / תֹּאכְלִי	you will approach תִּגְּשׁוּ / תִּגַּשְׁנָה	thou wilt approach תִּגַּשׁ / תִּגְּשִׁי
they will eat יֹאכְלוּ / תֹּאכַלְנָה	he will eat יֹאכַל	they will approach יִגְּשׁוּ / תִּגַּשְׁנָה	he will approach יִגַּשׁ
	she will eat תֹּאכַל		she will approach תִּגַּשׁ

to forgive נָשָׂא	before לִפְנֵי	also גַּם	a poor man אֶבְיוֹן
a cake עֻגָה	to-morrow מָחָר	an old man זָקֵן	but אֲבָל
iniquity עָוֹן	work, deed מַעֲשֶׂה	a festival חַג	a native אֶזְרָח
to interpret פָּתַר	to approach נָגַשׁ	wheat חִטִּים	dough בָּצֵק
bribe שֹׁחַד	to watch, bear grudge נָטַר	to grind טָחַן	amidst, among בְּתוֹךְ
gladness שִׂמְחָה	to avenge נָקַם	a loaf כִּכָּר	to sojourn גּוּר

לֹא תִקֹּם וְלֹא תִטֹּר, כִּי מַה־תַּעֲשֶׂה, אִם גַּם יְיָ לֹא יִשָּׂא לְךָ
אֶת־עֲוֹנוֹתֶיךָ? אֶגַּשׁ אֶל־הָאִישׁ וְאֹמַר לוֹ אֶת־דְּבָרֶיךָ: הַיּוֹם
טָחַנּוּ חִטִּים, וּמָחָר נַעֲשֶׂה מַצּוֹת, וְנֹאפֶה אוֹתָן בְּתַנּוּרֵנוּ, וְנֹאכַל
מֵהֶן בֶּחָג, וְגַם נִתֵּן מֵהֶן לָאֶבְיוֹנִים: לֹא תֹאכַל עַד אֲשֶׁר
תִּרְעַב, וְלֹא תִשְׁתֶּה עַד אֲשֶׁר תִּצְמָא: לֹא תִקַּח שֹׁחַד: וַתִּגַּשְׁנָה
הַנָּשִׁים וַתֹּאמַרְנָה לַאֲחוֹתִי, קוּמִי לְכִי אִתָּנוּ, אֲבָל אֲחוֹתִי לֹא
רָצְתָה לָלֶכֶת עִמָּהֶן: וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָמָן, נָפֹל תִּפּוֹל לִפְנֵי
מָרְדְּכָי: וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו, וַיִּתֶּן־לוֹ לֶחֶם וָיַיִן, וַיֹּאכַל
וַיֵּשְׁתְּ: אִמִּי, אִמְרִי לִי מָה אֶעֱשֶׂה: לֵךְ אֶל־הַזָּקֵן וְתֶן־לוֹ כִּכַּר
לָחֶם: אֵלֵךְ אִמִּי, וְאֶתֵּן לוֹ בְּשִׂמְחָה אֵת אֲשֶׁר אָמַרְתְּ לִי: יִתֵּן
לְךָ אֱלֹהִים בְּרָכָה בְּכָל־מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ: וַיֹּאפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַבָּצֵק עֻגוֹת מַצּוֹת: תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר
בְּתוֹכְכֶם: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף, חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין
אֹתוֹ, וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר, תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ:

16.

I have not	אֵין לִי	we have	יֵשׁ לָנוּ	I have	יֵשׁ לִי
thou hast not	אֵין לְךָ אֵין לָךְ	you have	יֵשׁ לָכֶם יֵשׁ לָכֶן	thou hast	יֵשׁ לְךָ יֵשׁ לָךְ
he has not	אֵין לוֹ	they have	יֵשׁ לָהֶם יֵשׁ לָהֶן	he has	יֵשׁ לוֹ
she has not etc.	אֵין לָהּ			she has	יֵשׁ לָהּ

understanding	שֵׂכֶל	but	כִּי אִם	winter	חֹרֶף	no, not	אֵין
snow	שֶׁלֶג	now	עַתָּה	precious, dear	יָקָר	rain	גֶּשֶׁם
six	שֵׁשׁ	seven	שֶׁבַע	there is, are	יֵשׁ	an ornament	הָדָר

יֵשׁ לִי אָח טוֹב: יֵשׁ לְךָ אֵם טוֹבָה: אֵין לוֹ שֵׂכֶל: אֵין לָנוּ לֶחֶם בַּבַּיִת: יֵשׁ לָהֶם סוּס לָבָן, אֲבָל אֵין לָהֶם כֶּלֶב, כִּי זְאֵב טָרַף אוֹתוֹ: יֵשׁ לָהּ בֶּגֶד חָדָשׁ, אֲשֶׁר נְתָנָהּ לָהּ אִמָּהּ: יֵשׁ לָהֶן שֵׁשׁ עִזִּים וְשֶׁבַע פָּרוֹת: אֲחוֹתִי, לָמָּה אֵין לָךְ מֶלַח? הָיָה לִי מֶלַח, אֲבָל הַשּׁוֹר אָכַל אוֹתוֹ: יֵשׁ אֲנָשִׁים, אֲשֶׁר הָיָה לָהֶם כֶּסֶף וְזָהָב, וְעַתָּה אֵין לָהֶם כֹּל, אֲבָל הַחָכְמָה לֹא תֹאבַד לְעוֹלָם: בְּאַרְצוֹת הַחַמּוֹת אֵין שֶׁלֶג, כִּי אִם גֶּשֶׁם יִהְיֶה בַּחֹרֶף: אֱהַב אֶת־רֵעֲךָ אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹה, כְּרֵעֲךָ אֲשֶׁר יֶשְׁנוֹ פֹה: יֵשׁ לָכֶם סְפָרִים יְקָרִים, וְאֵינְכֶם קוֹרְאִים בָּהֶם, אִמְרוּ נָא לִי, הִקְנִיתֶם אוֹתָם, לִהְיוֹתָם לְהָדָר לְחַדְרְכֶם? קִרְאוּ בָהֶם, וְיִהְיוּ לְהָדָר לְנַפְשְׁכֶם: אֶתְמוֹל הָיָה לָנוּ דְּבַשׁ מָתוֹק, אֲבָל הַיּוֹם אֵין לָנוּ כֹּל, כִּי אָכַלְנוּ אֹתוֹ עִם־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ אָבִינוּ:

17.

multitude	רֹב	to answer	עָנָה	substance	הוֹן	a friend	אֹהֵב
hunger	רָעָב	I am richer than my forefathers	עָשַׁרְתִּי מֵאֲבוֹתַי	to favor	חָנַן	man	אֱנוֹשׁ
empty	רֵק			to depart, cease	מוּשׁ	to store	אָצַר
destitute	רָשׁ	to dissipate	פִּזֵּר	to touch, reach	נָגַע	treasury	בֵּית אוֹצָר
year	שָׁנָה	fruit	פְּרִי	liberal	נָדִיב	poor	דַּל

מוֹנְבַּז הַמֶּלֶךְ הָיָה נָדִיב וְחוֹנֵן דַּלִּים, וַיִּתֵּן לָהֶם בִּשְׁנַת רָעָב כֹּל אֲשֶׁר לוֹ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֶחָיו וְאֹהֲבָיו, מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ? אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנֶיךָ, אָצְרוּ כֶּסֶף וְזָהָב לָרֹב, וְאַתָּה פִּזַּרְתָּ הַכֹּל, וְהִנְּךָ רָשׁ, כִּי בֵּית אוֹצָרְךָ רֵק: וַיַּעַן

הַמֶּ֫לֶךְ לֵאמֹר, עָשַׁ֫רְתִּי מֵאֲבוֹתַי, כִּי כָל־הַהוֹן אֲשֶׁר נָתַ֫תִּי
לָאֶבְיוֹנִים, שָׁמוּר לִי בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לֹא תִגַּע בּוֹ יַד אֱנוֹשׁ,
וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּ֫רִי:

18.

laws תּוֹרוֹת		law תּוֹרָה	
the laws of the Lord תּוֹרוֹת יְיָ		the law of the Lord תּוֹרַת יְיָ	
our laws תּוֹרוֹתֵ֫ינוּ	my laws תּוֹרוֹתַי	our law תּוֹרָתֵ֫נוּ	my law תּוֹרָתִי
your laws { תּוֹרוֹתֵיכֶם / תּוֹרוֹתֵיכֶן	thy laws { תּוֹרוֹתֶ֫יךָ / תּוֹרוֹתַ֫יִךְ	your law { תּוֹרַתְכֶם / תּוֹרַתְכֶן	thy law { תּוֹרָתְךָ / תּוֹרָתֵךְ
their laws { תּוֹרוֹתֵיהֶם / תּוֹרוֹתֵיהֶן	his laws תּוֹרוֹתָיו	their law { תּוֹרָתָם / תּוֹרָתָן	his law תּוֹרָתוֹ
	her laws תּוֹרוֹתֶ֫יהָ		her law תּוֹרָתָהּ

---

to command	צִוָּה	saith	נְאֻם	Jabbok	יַבֹּק	eleven	אַחַד עָשָׂר
congregation	קְהִלָּה	a pottage	נָזִיד	fear	יִרְאָה	pure	בַּר, בָּרָה
to rise, to stand	קוּם	a serpent	נָחָשׁ	doctrine	לֶ֫קַח	birthright	בְּכֹרָה
much, many	רַב	to pass, cross	עָבַר	kindred	מוֹלֶ֫דֶת	to be high	גָּבַהּ
to ride	רָכַב	lentils	עֲדָשִׁים	inheritance	מוֹרָשָׁה	a camel	גָּמָל
two	שְׁתַּ֫יִם, שְׁתֵּי	to stand; remain	עָמַד	a thought	מַחֲשָׁבָה	a beast, animal	חַיָּה
perfect	תָּמִים	a counsel	עֵצָה	to sell	מָכַר	a statute	חֻקָּה

רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ, וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם: תּוֹרַת
יְהוָֹה תְּמִימָה, מִצְוַת יְיָ בָּרָה, יִרְאַת יְהוָֹה טְהוֹרָה עֹ֫מֶדֶת
לָעַד: כִּי לֶ֫קַח טוֹב נָתַ֫תִּי לָכֶם, תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹ֫בוּ:
תּוֹרָה צִוָּה־לָ֫נוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב: וְהַנָּחָשׁ
הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה, אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָֹה אֱלֹהִים:

בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ, וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמֹרוּ: וַתִּרְכַּבְנָה רִבְקָה
וְנַעֲרוֹתֶיהָ עַל הַגְּמַלִּים, וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ: וַיֹּאמֶר
יַעֲקֹב, מִכְרָה כַיּוֹם אֶת־בְּכֹרָתְךָ לִי: וַיִּמְכֹּר עֵשָׂו אֶת־
בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב, וְיַעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים:
וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־יַעֲקֹב, שׁוּב אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ,
וְאֶהְיֶה עִמָּךְ: וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי
שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־אַחַד עָשָׂר יְלָדָיו, וַיַּעֲבֹר אִתָּם אֶת־
הַיַּבֹּק: יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הָיָה אִתָּם בְּעֵת צָרָתָם:
כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם, וְלֹא דַרְכֵיכֶם דְּרָכָי,
נְאֻם יְהוָֹה: כִּי גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ, כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי
מִדַּרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבֹתַי מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם:

19.

The Prefixes ב ל כ ו and מ before יְ

from a river מִיאֹר	*in* a river בִּיאֹר	*and* a river וִיאֹר	a river יְאֹר
from Judah מִיהוּדָה	*to* Judah לִיהוּדָה	*and* Judah וִיהוּדָה	Judah יְהוּדָה
to salvation לִישׁוּעָה	*like* salvation כִּישׁוּעָה	*with* salvation בִּישׁוּעָה	salvation יְשׁוּעָה

evening עֶרֶב	to mock לָעַג	a hero גִּבּוֹר	to be long אָרַךְ
shadow צֵל	fall מַפָּלָה	to be strong גָּבַר	upon which אֲשֶׁר עָלָיו
to have dominion רָדָה	a rock סֶלַע	to speak דִּבֵּר	pride גָּאוֹן
tooth, crag שֵׁן	to pass עָבַר	to kill הָרַג	to be haughty גָּבַהּ

גָּאוֹן לִפְנֵי מַפָּלָה: זְאֵב יָצָא לִטְרֹף לְעֵת עֶרֶב, וַיַּרְא
אֶת־צִלּוֹ כִּי אָרַךְ, וַיִּגְבַּהּ לִבּוֹ וַיֹּאמֶר, לָמָּה זֶה יָרֵאתִי

מִפְּנֵי הָאֲרִי? הֲלֹא גָדַלְתִּי מִמֶּנּוּ? לָמָּה לֹא אֶרְדֶּה בְּכָל-חַיַּת הַשָּׂדֶה? עוֹדֶנּוּ דוֹבֵר, וַיִּפְגַּע בּוֹ אֲרִי וַיַּהַרְגֵהוּ: — גְּדִי עִזִּים עֹמֵד עַל שֵׁן סֶלַע, וַיַּרְא זְאֵב עוֹבֵר, וַיִּבֶז לוֹ בְּלִבּוֹ, וַיֹּאמֶר אֵלָיו: עֲלֵה אֵלַי הַגִּבּוֹר, וְנִרְאֶה אִם גָּבַרְתָּ מִמֶּנִּי: וַיִּפֶן אֵלָיו הַזְּאֵב וַיַּעַן לֵאמֹר, לֹא אַתָּה לָעַגְתָּ לִי, כִּי אִם הַמָּקוֹם לוֹעֵג, אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו:

20.

(in order) to sit לָשֶׁבֶת — to sit יָשַׁב

sit (thou)	שֵׁב	we shall sit	נֵשֵׁב	I shall sit	אֵשֵׁב
	שְׁבִי	you will sit	תֵּשְׁבוּ	thou wilt sit	תֵּשֵׁב
sit (you)	שְׁבוּ		תֵּשַׁבְנָה		תֵּשְׁבִי
	שֵׁבְנָה	they will sit	יֵשְׁבוּ	he will sit	יֵשֵׁב
			תֵּשַׁבְנָה	she will sit	תֵּשֵׁב

(in order) to inherit לָרֶשֶׁת — to inherit יָרַשׁ

inherit (thou)	רֵשׁ	we shall inherit	נִירַשׁ	I shall inherit	אִירַשׁ
	רְשִׁי	you will inherit	תִּירְשׁוּ	thou wilt inherit	תִּירַשׁ
inherit (you)	רְשׁוּ		תִּירַשְׁנָה		תִּירְשִׁי
	רֵשְׁנָה	they will inherit	יִירְשׁוּ	he will inherit	יִירַשׁ
			תִּירַשְׁנָה	she will inherit	תִּירַשׁ

untll	עַד	to go down	יָרַד	to be fatigued	יָגַע	mourning	אֵבֶל
branch	עָנָף	right, straight	יָשָׁר	to be good, cheerful	יָטַב	then	אָז
bad, wild	רַע	to sleep	יָשַׁן	to drink	יָנַק	to examine	בָּחַן
only	רַק	a vine-dresser	כּוֹרֵם	to get weary	יָעַף	school	בֵּית הַלִּמּוּד
grave	שְׁאוֹל	a vineyard	כֶּרֶם	to advise	יָעַץ	to go	הָלַךְ (יָלַךְ)
sleep	שֵׁנָה	desire	נֶפֶשׁ	to awake	יָקַץ	to take shelter	חָסָה

הַיֶּ֫לֶד יִינַק וְאַחַר כֵּן יִישַׁן, אָז תֵּצֵא אִמִּי אֶל־הַכֶּ֫רֶם
לִרְאוֹת בַּכּוֹרְמִים, וְאָנֹכִי אֵלֵךְ עִמָּהּ, וְאֹכַל שָׁם עֲנָבִים
כְּנַפְשִׁי עַד שָׂבְעִי: אִם תִּיגְעוּ, תֵּשְׁבוּ תַּחַת הָעֵץ,
וְתֶחֱסוּ בְּצֵל עֲנָפָיו: אִיעָצְךָ בְּנִי, שְׁמַע לִי, בְּחַן לְבָבֶךָ,
כִּי דֶ֫רֶךְ אֱוִיל יָשָׁר בְּעֵינָיו, וְרַק הֶחָכָם יֵדַע אֶת־נַפְשׁוֹ:
דְּעוּ אֶת־מְקוֹמְכֶם, וְאַל תֵּשְׁבוּ בִּמְקוֹם הַגְּדוֹלִים, וְאִישׁ
לֹא יֹאמַר אֲלֵיכֶם רְדוּ: נֵרֵד אֶל־הַגַּן, לִקְטֹף פְּרָחִים:
אִישַׁן וְלֹא אִירָא, כִּי יְיָ עִמָּדִי: אֱלֹהִים אָמַר לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל, לָ֫רֶשֶׁת אֶת־אֶ֫רֶץ כְּנָעַן: אֱכֹל וּשְׁתֵה וְיִיטַב
לִבֶּךָ, כִּי שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל אָבִיךָ וְאִמֶּךָ, וְעָשִׂיתָ אֵת אֲשֶׁר
אָמְרוּ לָךְ: מָתַי תִּיקַצְנָה אֲחוֹתַיִךְ מִשְּׁנָתָן? עוֹד הַיּוֹם
גָּדוֹל, לֹא עֵת לָ֫לֶכֶת אֶל־בֵּית הַלִּמּוּד: שֵׁבְנָה אֲחוֹתַי
בְּחַדְרְכֶן עַד אֲשֶׁר אֵרֵד לִקְרֹא אֶתְכֶן: אֱלֹהֵי עוֹלָם יְהוָֹה,
לֹא יִיעַף וְלֹא יִיגָע: כִּשְׁמֹעַ יַעֲקֹב כִּי יוֹסֵף אֵינֶנּוּ, וַיֵּבְךְּ
וַיֹּאמַר, חַיָּה רָעָה טָרְפָה אֶת־בְּנִי, אֵרֵד אֵלָיו אָבֵל שְׁאֹלָה:

21.

לָקוּם (in order) to rise

אָקוּם	I shall rise	נָקוּם	we shall rise
תָּקוּם תָּקוּמִי	thou wilt rise	תָּקוּמוּ תְּקוּמֶינָה תָּקֹמְנָה	you will rise
יָקוּם	he will rise	יָקוּמוּ תְּקוּמֶינָה תָּקֹמְנָה	they will rise
תָּקוּם	she will rise		

לָסֹב (לִסְבּוֹב) to surround

אָסֹב	I shall surround	נָסֹב	we shall surround
תָּסֹב תָּסֹבִּי	thou wilt surronnd	תָּסֹבּוּ תְּסֻבֶּינָה	you will surround
יָסֹב	he will surround	יָסֹבּוּ תְּסֻבֶּינָה	they will surround
תָּסֹב	she will surround		

a bull	פַּר	from above	מֵעַל	acute, sharp	חַד	enmity	אֵיבָה
light	קַל	to rest	נוּחַ	lively	חַי	a sheaf	אֲלֻמָּה
cold	קַר	to flee	נוּס	before	טֶרֶם	to curse	אָרַר
to rise up	רוּם	to kiss	נָשַׁק	to dry up	יָבֵשׁ	a she-ass	אָתוֹן
to run	רוּץ	a fin	סְנַפִּיר	to go to	יָצָא }	between	בֵּין
to strive, quarrel	רִיב	to fly	עוּף	and fro	וָשׁוֹב }	belly	גָּחוֹן
a contest	רִיב	a neighbor	עֲמִית	heavy	כָּבֵד	to judge	דִּין
to bruise	שׁוּף	dust	עָפָר	because	כִּי	seed, posterity	זֶרַע
to set, put	שִׁית	a heel	עָקֵב	to meet	לִקְרַאת	a companion	חָבֵר

אַל תָּרִיב עִם עֲמִיתְךָ וְאַל תָּאֹר כָּל־אָדָם: אִם יֶשׁ־לְךָ רִיב אֶת־אִישׁ, לֵךְ אֶל־הַשּׁוֹפֵט וְיָדִין אֶתְכֶם: נוּס תָּנוּס מִפְּנֵי חָבֵר רַע, כְּמִפְּנֵי חַיָּה רָעָה: כִּרְאוֹתְךָ אֶת־אִמֵּךְ, לְכִי לִקְרָאתָהּ וּשְׁקִי אֶת־יָדָהּ: יָרֵאתִי מִקְּרֹב אֶל־הַפָּר בְּרוּצוֹ: טֶרֶם אָכְלְכֶם רוּצוּ וְרִקְדוּ, וְאַחַר אָכְלְכֶם נוּחוּ: יֵשׁ דָּג בַּיָּם אֲשֶׁר לוֹ סְנַפִּירִים גְּדוֹלִים, וּבָהֶם יָרוּם מֵעַל לַמַּיִם, וְיָעוּף עַד אֲשֶׁר יִיבָשׁוּ, וְאָז יִפֹּל: בָּאֲרָצוֹת הַקָּרוֹת הַחֲמוֹר עָצֵל וּכְבַד רֶגֶל, לֹא כֵן בָּאֲרָצוֹת הַחַמּוֹת, כִּי שָׁם הוּא חַי וְחַד וְקַל בְּרַגְלָיו, וְהַמִּצְרִים רֹכְבִים עַל אֲתוֹנוֹת אֲשֶׁר תָּרֹצְנָה כַּסּוּסִים: וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיֹּאמֶר אֶל־אֶחָיו, הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם, וְהִנֵּה הָיִינוּ בַּשָּׂדֶה, וַאֲלֻמָּתִי קָמָה, וַתְּסֻבֶּינָה אֹתָהּ אֲלֻמּוֹתֵיכֶם: יָצָאתִי כָּל־הַיּוֹם יָצֹא וָשׁוֹב, לִרְאוֹת אִם יָבֹא אָבִי: וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחָשׁ, כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת, אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה, עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ: וְאֵיבָה אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה, וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ, הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ, וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב:

22.

end	קֵץ	deep	עָמֹק	how	אֵיכָה	a pond	אֲגַם
beginning	רֵאשִׁית	a frog	צְפַרְדֵּעַ	to leave	עָזַב	consequence	אַחֲרִית

שְׁנֵי צְפַרְדְּעִים יָשְׁבוּ בַּאֲגַם אֶחָד, וַיִּיבַשׁ הָאֲגַם, וַיַּעַזְבוּ אֹתוֹ וַיֵּלְכוּ לָהֶם: וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים, וַיִּמְצְאוּ בְּאֵר עֲמֻקָּה, וַיֹּאמֶר הָאֶחָד, הִנֵּה מָצָאנוּ מַיִם, נֵרְדָה שָׁמָּה: וַיַּעַן רֵעֵהוּ הֶחָכָם מִמֶּנּוּ, אֲבָל אֵיכָה נַעֲלֶה, אִם גַּם הַבְּאֵר הַזֹּאת תִּיבָשׁ?

רְאֵה אַחֲרִית דָּבָר בְּרֵאשִׁיתוֹ:

23.

we rose	וַנָּקָם	I rose	וָאָקֻם
you rose	וַתָּקוּמוּ / וַתָּקֹמְנָה	thou didst rise	וַתָּקָם / וַתָּקוּמִי
they rose	וַיָּקוּמוּ / וַתָּקֹמְנָה	he rose	וַיָּקָם
		she rose	וַתָּקָם

---

a desert	עֲרָבָה	a dwelling, den	מְעוֹנָה	to divide	חָלַק	to assemble	אָסַף
to hunt, catch	צוּד	a hiding-place	סֵתֶר	a statute	חֹק	also	אַף
game	צַיִד	anassembly	עֵדָה	good, welfare	טוֹבָה	to be ashamed	בּוֹשׁ
to put, make	שִׂים	a people	עַם	right, just	יָשָׁר	to be silent	דָּמַם
a chief	שַׂר	an advice	עֵצָה	rightly	כֵּן	to devise, consider	זָמַם

וַיְהִי הַיּוֹם, וַיֶּאֱסֹף הָאֲרִי שַׂר הָעֲרָבָה אֶת־כָּל־עֲבָדָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם. אַחַי וְעַמִּי, זַמּוֹתִי שְׁלוֹמְכֶם וְטוֹבַתְכֶם, וָאָבִינָה כִּי אֵין טוֹב לָנוּ מֵחֻקִּים יְשָׁרִים: וְעַתָּה אִיעָצְכֶם, שִׂימוּ לְחֻקַּת עוֹלָם, כִּי כָל אִישׁ אֲשֶׁר יָצוּד צַיִד, יַחְלְקוּ עִם אֶחָיו: וַיָּקָם

שׁוֹעֵל זָקֵן מִתּוֹךְ הָעֵדָה, וַיַּעַן לֵאמֹר· כֵּן אֲדוֹנִי הַמֶּלֶךְ דּוֹבֵר, אֲבָל לָמָּה צָדַתָּ הַיּוֹם צְבִי שָׁמֵן, וַתְּשָׂאֵהוּ אֶל־מְעוֹנָתְךָ, וַתְּשִׂימֵהוּ בַּסֵּתֶר? תְּנֵהוּ לָנוּ אַף אַתָּה, וְנַחְלְקָה אֹתוֹ, וְאָז נִשְׁמַע לַעֲצָתֶךָ: וַיֵּבוֹשׁ הָאֲרִי וַיִּדֹּם וַיֵּלֶךְ לוֹ:

אַל תִּשְׁאַל מֵרֵעֲךָ אֵת אֲשֶׁר לֹא חָפַצְתָּ לַעֲשׂוֹת אַף אַתָּה:

24.

to bless בֵּרֵךְ		to pay שִׁלֵּם	
we have blessed בֵּרַכְנוּ	I have blessed בֵּרַכְתִּי	we have paid שִׁלַּמְנוּ	I have paid שִׁלַּמְתִּי
בֵּרַכְתֶּם	בֵּרַכְתָּ	שִׁלַּמְתֶּם	שִׁלַּמְתָּ
בֵּרַכְתֶּן	בֵּרַכְתְּ	שִׁלַּמְתֶּן	שִׁלַּמְתְּ
בֵּרְכוּ	בֵּרֵךְ	שִׁלְּמוּ	שִׁלֵּם
	בֵּרְכָה		שִׁלְּמָה

judgment, right	מִשְׁפָּט	to honor	כִּבֵּד	to speak	דִּבֵּר	to destroy	אִבֵּד
a stranger	נָכְרִי	a purse	כִּיס	sweat	זֵעָה	an enemy	אוֹיֵב
to recount	סִפֵּר	a silver piece	כֶּסֶף	to cease	חָדַל	to delay	אִחֵר
ten	עֲשָׂרָה	to knead	לוּשׁ	a wall	חוֹמָה	nostrils, face	אַפַּיִם
to praise	שִׁבַּח	to teach	לִמֵּד	five	חֲמִשָּׁה	to kindle, burn	בִּעֵר
to send away, accompany	שִׁלַּח	a hundred	מֵאָה	kindness	חֶסֶד	to split	בִּקַּע
to gladden	שִׂמַּח	food	מָזוֹן	to wait	יִחֵל	to seek	בִּקֵּשׁ

מַה־בִּקֵּשׁ הָאִישׁ הַנָּכְרִי? וּמַה־דִּבֵּר אֵלֶיךָ? בִּקֵּשׁ אֶת־כִּיסוֹ אֲשֶׁר בּוֹ עֲשָׂרָה כֶסֶף, וּשְׁאָלַנִי אִם מְצָאתִיו: אָנֹכִי בִקַּעְתִּי עֵצִים, וַאֲחוֹתִי לָשָׁה אֶת־הַבָּצֵק, וּבִעֲרָה אֶת־הָאֵשׁ בַּתַּנּוּר לֶאֱפוֹת לָחֶם: לָכֵן תֹּאכְלוּ לַחְמְכֶם

בְּזֵעַת אַפֵּיכֶם: יִחַלְתִּי אֵלֶיךָ חֲמִשָּׁה יָמִים, מַדּוּעַ אִחַרְתָּ
לָבוֹא? שַׁלְּחֵנוּ אֶת־מוֹרֵנוּ אֲשֶׁר שָׁב אֶל־עִירוֹ, וְכַבְּדֻנוּהוּ
כַּמִּשְׁפָּט: עוֹד לֹא שִׁלַּמְתֶּם לוֹ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם,
בְּלַמְּדוֹ אֶתְכֶם אֶת־תּוֹרַת יְהוָֹה: שִׂמַּחְתָּ אֶת־הֶעָנִי, בְּתִתְּךָ
לוֹ בֶּגֶד לְבִתּוֹ הַקְּטַנָּה, גַּם לֹא חָדַל לְשַׁבְּחָךְ וּלְסַפֵּר חַסְדְּךָ
לַכֹּל: הָאוֹיְבִים אִבְּדוּ חוֹמוֹת הָעִיר, גַּם שִׁלְּחוּ בָהּ אֵשׁ,
אֲשֶׁר אִכְּלָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת בָּתִּים: הֲבֵרַכְתֶּן אֶת־יְיָ עַל
הַמָּזוֹן אֲשֶׁר נָתַן לָכֶן? בָּרַכְנוּהוּ בְּכָל־לִבֵּנוּ:

25.

לְשַׁלֵּם	(in order) to pay	לְבָרֵךְ	(in order) to praise	אָנֹכִי מְשַׁלֵּם, מְבָרֵךְ,	I am paying praising
שַׁלֵּם / שַׁלְּמִי	pay (thou)	בָּרֵךְ / בָּרְכִי	praise (thou)	אַתְּ מְשַׁלֶּמֶת, מְבָרֶכֶת	
				אֲנַחְנוּ מְשַׁלְּמִים, מְבָרְכִים	
שַׁלְּמוּ / שַׁלֵּמְנָה	pay (you)	בָּרְכוּ / בָּרֵכְנָה	praise (you)	אַתֶּן מְשַׁלְּמוֹת, מְבָרְכוֹת	

אֱמֶת	truth	חַלֵּף	to change	לֵץ	a scoffer	קַדֵּשׁ	to sanctify
בַּשֵּׁל	to cook	כָּבוֹד	honor, glory	מַלֵּט	to rescue	רַחֵם	to have pity
גִּדּוּף	an invective	כַּבֵּס	to wash	נֵץ	a hawk	שַׁוֵּעַ	to cry, implore
גָּרֵשׁ	to drive out	כַּזֵּב	to deceive, lie	צַוֵּה	to command	שִׂמְלָה	a garment
הַלֵּל	to glorify	לְמַעַן	(in order) that	צִפּוֹר	a bird	שָׁרֵת	to serve

רַחֵץ אֶת־כָּל־בְּשָׂרְךָ וְחַלֵּף שִׂמְלוֹתֶיךָ, לְכַבֵּד יוֹם הַשַּׁבָּת,
כִּי יְיָ קִדֵּשׁ אֹתוֹ, וְצִוָּנוּ לִשְׁבֹּת בּוֹ וּלְהַלֵּל וּלְבָרֵךְ אֶת־שְׁמוֹ:
רַחֲמִי עַל הַצִּפֳּרִים אֲשֶׁר נָסוּ אֵלַיִךְ, וּמַלְּטִי אֹתָן מִיַּד הַנֵּץ:
מַלְּטוּ אֶת־הֶעָנִי הַמְשַׁוֵּעַ, וְרַחֲמוּ עַל הַיְתוֹמִים הַמְבַקְשִׁים
לָחֶם: לַמֵּדְנָה בְּנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם לְדַבֵּר אֱמֶת וְלֹא לְכַזֵּב:

רָאִיתִי אַרְנֶבֶת מְרַקֶּדֶת בַּשָּׂדֶה, וְאַרְבָּעָה כְלָבִים מְרַדְּפִים אַחֲרֶיהָ: אָבִי הַמְשָׁרֵת הָיָה מְלַמֵּד, וְאִמּוֹ הָיְתָה מְלַמֶּדֶת: גָּרֵשׁ הַלֵּץ מֵעַל פָּנַי, לְמַעַן לֹא אֶשְׁמַע גִּדּוּפָיו: אֵין לָנוּ שִׁפְחָה, אֲחוֹתַי מְבַשְּׁלוֹת לָנוּ, וְעוֹשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בַבָּיִת: כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ: כַּבְּסִי מֵרָעָה לִבֵּךְ: בָּרְכוּ אֶת יְיָ, אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ: הַלְלְנָה אֶת־הָאִשָּׁה, הַמְרַחֶמֶת עַל הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ אֵם: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה, כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:

26.

we shall praise נְבָרֵךְ	I shall praise אֲבָרֵךְ	we shall pay נְשַׁלֵּם	I shall pay אֲשַׁלֵּם
תְּבָרֲכוּ	תְּבָרֵךְ	תְּשַׁלְּמוּ	תְּשַׁלֵּם
תְּבָרֵכְנָה	תְּבָרֲכִי	תְּשַׁלֵּמְנָה	תְּשַׁלְּמִי
יְבָרֲכוּ	יְבָרֵךְ	יְשַׁלְּמוּ	יְשַׁלֵּם
תְּבָרֵכְנָה	תְּבָרֵךְ	תְּשַׁלֵּמְנָה	תְּשַׁלֵּם

tremendous	נוֹרָא	a month	יֶרַח	to join	חִבֵּר	love	אַהֲבָה
to oppress	עָשַׁק	thus	כֹּה	to renew	חִדֵּשׁ	to build	בָּנָה
to accept	קִבֵּל	wilderness	מִדְבָּר	to strengthen	חִזֵּק	tidings	בְּשׂוֹרָה
antiquity	קֶדֶם	correction, instruction	מוּסָר	the art of writing	חָכְמַת הַכְּתָב	also	גַּם
eight	שְׁמֹנָה	a wonder	מוֹפֵת			to be poor	דָּלַל
to burn	שָׂרַף	a deed, fact	מַעֲשֶׂה	to search out	חָקַר	that one	הַהוּא

מָתַי תְּסַפֵּר לָנוּ הַמּוֹפְתִים, אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָֹה לַאֲבוֹתֵינוּ, בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם? בְּחַג הַמַּצּוֹת אֲסַפֵּר לָכֶם אֶת כָּל־

הַמַּעֲשֶׂה הַנּוֹרָא הַהוּא: בֵּן חָכָם יְכַבֵּד מְלַמְּדוֹ, וִיקַבֵּל מוּסָרוֹ, וִיבַקֵּשׁ אַהֲבָתוֹ: חָכְמַת הַכְּתָב תְּחַבֵּר הַמְּקוֹמוֹת וְהָעִתִּים, כִּי בָהּ נְדַבֵּר אֶת־רֵעֵינוּ הָרְחוֹקִים מִמֶּנּוּ, וְנֵדַע אֵת אֲשֶׁר חָקְרוּ חַכְמֵי קֶדֶם: מָתַי תְּחַדְּשׁוּ אֶת־בֵּית הַתְּפִלָּה הַשָּׂרוּף זֶה שְׁמֹנָה יְרָחִים? אִם אַחֵינוּ יְחַזְּקוּ אֶת־יָדֵינוּ, נְחַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי דַלּוֹנוּ מִבְּנֹתוֹ לְבַדֵּנוּ: אִם תְּשַׂמְּחִי אֶת־רֵעוֹתַיִךְ בַּבְּשׂוֹרָה הַטּוֹבָה, תְּהַלֵּלְנָה וּתְבָרֵכְנָה אוֹתָךְ: יְבָרֶכְךָ יְיָ, כִּי תְמַלֵּט הֶעָשׁוּק מִיַּד עוֹשְׁקוֹ: גַּם אֶת־הַטּוֹב נְקַבֵּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים, וְאֶת־הָרָע לֹא נְקַבֵּל? וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה, כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, שַׁלַּח אֶת־עַמִּי, וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה, מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ, לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל? לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה, וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלֵּחַ:

27.

innocent	נָקִי	a lamb	טָלֶה	to rebuke	גָּעַר	or	אוֹ
twenty	עֶשְׂרִים	to taste	טָעַם	grass	דֶּשֶׁא	to seize	אָחַז
to curse	קִלֵּל	to suck	יָנַק	to cry out	זָעַק	surely	אָכֵן
breast	שָׁדַיִם	to finish	כִּלָּה	sin	חֵטְא	guilt	אַשְׁמָה
to tear	שִׁסַּע	to die	מוּת	to burn, be kindled	חָרָה	to swallow	בִּלַּע
to go astray	תָּעָה	a fountain	מַעְיָן	to slander	חֵרֵף	to graze	בִּעֵר

זְאֵב רָעֵב מָצָא טָלֶה תּוֹעֶה, וַיְבַקֵּשׁ לָשׂוּם עָלָיו אַשְׁמָה, לְבַלְּעוֹ בְּמִשְׁפָּט: וַיִּגְעַר בּוֹ לֵאמֹר, לָמָּה חֵרַפְתָּנִי זֶה שָׁנָה? וַיֵּבְךְּ הַטָּלֶה וַיֹּאמַר, לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה? הֲלֹא כָּל־יְמֵי חַיַּי עֶשְׂרִים יוֹם אוֹ שְׁלֹשָׁה שָׁבֻעוֹת? וַיֹּאמֶר

הַזְּאֵב, בִּעַרְתָּ שָׂדַי: וַיַּעַן הַטָּלֶה, עוֹד לֹא טָעַמְתִּי דֶּשֶׁא אוֹ עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר הַזְּאֵב, שָׁתִיתָ מִמַּעְיָנִי: וַיַּעַן הַטָּלֶה, עוֹד לֹא שָׁתִיתִי מַיִם, כִּי שְׁדֵי אִמִּי אָנֹכִי יוֹנֵק: וַיִּחַר אַף הָרָשָׁע וַיִּזְעַק, אָכֵן אָבִיךָ וְאָחִיךָ חֵרְפוּנִי וְקִלְּלוּנִי, וְאַתָּה תָּמוּת בְּחֶטְאָם: עוֹד לֹא כִלָּה לְדַבֵּר, וַיֹּאחֶז בְּנָקִי וַיְשַׁסְּעֵהוּ:

28.

רַפֵּא to heal	גַּלָּה to reveal	גַּלֵּה, גַּלִּי } reveal (thou)	אֲגַלֶּה I shall reveal
לְרַפֵּא (in order) to heal	לְגַלּוֹת (in order) to reveal		תְּגַלֶּה, תְּגַלִּי }
רִפֵּאתִי I have healed	גִּלִּיתִי I have revealed	גַּלּוּ, גַּלֶּינָה } reveal (you)	
רִפֵּאתָ, רִפֵּאת }	גִּלִּיתָ, גִּלִּית }	אַתָּה מְגַלֶּה, אַתְּ מְגַלָּה } thou art revealing	יְגַלֶּה
רִפֵּא	גִּלָּה		תְּגַלֶּה
רִפְּאָה	גִּלְּתָה		נְגַלֶּה
רִפֵּאנוּ	גִּלִּינוּ		תְּגַלּוּ, תְּגַלֶּינָה }
רִפֵּאתֶם, רִפֵּאתֶן }	גִּלִּיתֶם, גִּלִּיתֶן }	אַתֶּם מְגַלִּים, אַתֶּן מְגַלּוֹת } you are revealing	יְגַלּוּ, תְּגַלֶּינָה }
רִפְּאוּ	גִּלּוּ		

אוּלָם	but, however	חִכָּה	to wait	כָּל־עוֹד	while	פֶּשַׁע	a transgression
אַף	nose	חִלָּה פָּנִים	to implore	כִּסָּה	to cover, conceal	צֶדֶק	righteousness
אִשֵּׁר	to proceed	חֵן	grace	מִנָּה	to allot	צִפָּה	to survey
בַּעַד	for	יִסֵּר	to restrain, chastise	מָרָה	to rebel, disobey	קִוָּה	to hope
גְּוִיָּה	body	יִפָּה	to embellish	נְשָׁמָה	breath	רַק	only
דִּמָּה	to imagine	יְשׁוּעָה	salvation	סִדֵּר	to regulate	שָׂכִיר	a journeyman
חִיָּה	to preserve alive	כּוֹכָב	a star	סוֹד	a secret	שִׁנָּה	to change

לְעוֹלָם לֹא אֶשְׁכַּח, כִּי רִפֵּאתַנִי וְחִיִּיתָנִי, וְלֹא אֶחְדַּל מֵחַלּוֹת פְּנֵי יְיָ בַּעֲדְךָ: הַשְּׂכִירִים כִּלּוּ מְלַאכְתָּם, תְּנִי לָהֶם אֶת־הַיַּיִן אֲשֶׁר מִנַּיְתִּי לָהֶם: אִם אָחִיךָ חוֹטֵא יַסְּרֵהוּ, אֲבָל כַּסֵּא חֶטְאוֹ, וְלֹא תְגַלֶּה עֲוֹנוֹ לַאֲחֵרִים: כָּל־עוֹד נְשָׁמָה בְּאַפְּכֶם, קַוּוּ לַיְיָ וְחַכּוּ לִישׁוּעָתוֹ, כִּי הַמְקַוִּים לַיְיָ לֹא יֵבֹשׁוּ: נְעָרוֹת רַבּוֹת מְשַׁנּוֹת בִּגְדֵיהֶן בְּכָל־יוֹם, בִּדְמוֹתָן לְיַפּוֹת אֶת־גְּוִיָּתָן, אוּלָם רַק צֶדֶק וְחֶסֶד יְיַפּוּ אֶת־הָאָדָם, וְיִתְּנוּ לוֹ חֵן בְּעֵינֵי כָל־יוֹדְעָיו: טוֹב לִי, כִּי יִסֵּר יִסְּרוּנִי אָבִי וְאִמִּי, בִּמְרוֹתִי אֶת־פִּיהֶם, אָז לִמְּדוּנִי לָאֲשֶׁר בַּדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה: אַל־תְּגַלּוּ סוֹד רֵעֵיכֶם: לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיְיָ: לָמָּה אַתָּה עוֹמֵד בַּשּׁוּק? הֲלֹא צִוִּיתִיךָ לָלֶכֶת אֶל־בֵּית הַתְּפִלָּה? בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים: בְּכָל־מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה צוֹפוֹת רָעִים וְטוֹבִים: בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח אָב, וּכְסִיל אָדָם בּוֹזֶה אִמּוֹ: מְכַסֶּה־פֶּשַׁע, מְבַקֵּשׁ אַהֲבָה:

29.

to persuade, entice	פִּתָּה	to flatter	כִּנָּה	sin	חַטָּאת
to laugh, sport	צָחַק	to hasten	מִהֵר	a favorite	יְדִיד
a ewe	רָחֵל	a flock	עֵדֶר	thus	כָּכָה
a reward	שָׂכָר	slyness	עָרְמָה	to ruin	כִּלָּה

שׁוּעָל בָּא אֶל־עֵדֶר רְחֵלִים, וַיִּקְרַב אֶל־טָלֶה אֶחָד, וַיְכַן אֵלָיו וַיְנַשֶּׁק־לוֹ: וַיִּרְאֵהוּ הָרֹעֶה וַיָּבֶן עָרְמָתוֹ, וַיִּשְׁאָלֵהוּ לֵאמֹר, מַה־לְּךָ פֹּה? וַיַּעַן הַשּׁוּעָל, צָחַקְתִּי אֶת־יְדִידִי:

וַיֹּאמֶר הָרֹעֶה, מַהֵר בְּרַח לְךָ, פֶּן־אֲשַׁלַּח בְּךָ אֶת־הַכְּלָבִים, אֲשֶׁר יְשַׁלְּמוּ לְךָ שְׂכַר אַהֲבָתְךָ, וְלֹא תְצַחֵק עוֹד אֶת־רְחֵלָי׃
כָּכָה תְכַנֶּה הַחַטָּאת לָרָשָׁע, לְפַתּוֹתוֹ וּלְכַלֹּתוֹ׃

30.

To cause to reign הִמְלִיךְ

cause (thou) to reign { הַמְלֵךְ / הַמְלִיכִי	I shall cause to reign אַמְלִיךְ	I have caused to reign הִמְלַכְתִּי
cause (you) to reign { הַמְלִיכוּ / הַמְלֵכְנָה	{ תַּמְלִיךְ / תַּמְלִיכִי	{ הִמְלַכְתָּ / הִמְלַכְתְּ
	יַמְלִיךְ	הִמְלִיךְ
	תַּמְלִיךְ	הִמְלִיכָה
I cause to reign { אָנֹכִי מַמְלִיךְ / אָנֹכִי מַמְלֶכֶת	נַמְלִיךְ	הִמְלַכְנוּ
we cause to reign { אֲנַחְנוּ מַמְלִיכִים / אֲנַחְנוּ מַמְלִיכוֹת	{ תַּמְלִיכוּ / תַּמְלֵכְנָה	{ הִמְלַכְתֶּם / הִמְלַכְתֶּן
	{ יַמְלִיכוּ / תַּמְלֵכְנָה	הִמְלִיכוּ

height	מָרוֹם	to make peace	הִשְׁלִים	to intrust	הִפְקִיד	to be old	הִזְקִין
to lift up, exalt	נִשָּׂא	to allay	הִשְׁקִיט	to strip off	הִפְשִׁיט	to keep silent	הֶחֱרִישׁ
to bite	נָשַׁךְ	a stranger	זָר	to cause to grow	הִצְמִיחַ	to put to shame	הִכְלִים
to turn aside, depart	סוּר	to initiate	חָנַךְ	to listen	הִקְשִׁיב	to irritate	הִכְעִים
according to	עַל־פִּי	allotment	יְהָב	to remove	הִרְחִיק	to mook	הִלְעִיג
naked	עָרוֹם	barefoot	יָחֵף	to lend	הִשְׁאִיל	to accuse	הִלְשִׁין
spirit	רוּחַ	tongue	לָשׁוֹן	to throw	הִשְׁלִיךְ	to cause to rain	הִמְטִיר
a robber	שׁוֹדֵד	a word	מִלָּה				

הִלְבַּשְׁתִּי אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָס אֵלַי עָרוֹם וְיָחֵף, כִּי שׁוֹדְדִים הִפְשִׁיטוּ אֶת־בְּגָדָיו׃ לָמָּה הִשְׁלַכְתָּ אֶבֶן עַל הַכֶּלֶב הַזֶּה?

נוּם וְהַרְחֵק מֵעָלָיו פֶּן־יִשְׁכָּבֶךָּ: אִמִּי אָהֲבָה אֶת־הַשָּׁלוֹם,
לָכֵן הִשְׁקִיטָה הָרִיב, וְהִשְׁלִימָה עִם אוֹיְבֶיהָ: הֶחֱרַשְׁנוּ
וְלֹא עָנִינוּ דָבָר לַלֵּצִים אֲשֶׁר הִלְעִיגוּ לָנוּ, עַד אֲשֶׁר
הִרְחַקְתֶּם אוֹתָם מֵעָלֵינוּ: לֹא תַכְעִיס אִישׁ, וְלֹא תַכְלִים
כָּל־אָדָם, אִם יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ לְהַשְׁלִים עִם רֵעֶיךָ: לְמִי
הִשְׁאַלְתְּ אֶת־סְפָרַי? אִם תַּשְׁאִילִי סְפָרַי לְזָרִים לֹא
אַשְׁאִילֵם עוֹד לָךְ: אֲדֹנָי הוּא הַמַּמְטִיר וְהַמַּצְמִיחַ כָּל־
עֵץ וְכָל־עֵשֶׂב: דָּוִד הִמְלִיךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ עַל יִשְׂרָאֵל:
עָשִׁיר יְדַבֵּר, כֻּלָּם מַקְשִׁיבִים וְעַד מָרוֹם מְנַשְּׂאִים מִלָּיו:
הַשְׁלֵךְ עַל־יְהוָה יְהָבְךָ: אַל תַּלְשֵׁן עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו: בְּיָדְךָ
אַפְקִיד רוּחִי יְיָ אֵל אֱמֶת: אֹזֶן שֹׁמַעַת וְעַיִן רֹאָה, יְהוָה עָשָׂה
גַם שְׁנֵיהֶם: חֲנֹךְ לַנַּעַר עַל־פִּי דַרְכּוֹ, גַּם כִּי יַזְקִין לֹא
יָסוּר מִמֶּנָּה: שֹׁמֵר פִּיו וּלְשׁוֹנוֹ, שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ:

31.

a piece	נֵתַח	to look	הִשְׁקִיף	other	אַחֵר
shadow	צֵל	haste	חִפָּזוֹן	vapor, vanity	הֶבֶל
lip, border	שָׂפָה	to think	חָשַׁב	to grasp	הֶחֱזִיק

כֶּלֶב עָבַר עַל שְׂפַת נָהָר, וּבְפִיו נֵתַח בָּשָׂר: וַיְהִי
בְּהַשְׁקִיפוֹ אֶל־הַמַּיִם, וַיַּרְא אֶת־צֵל הַבָּשָׂר, וַיַּחְשֹׁב כִּי
נֵתַח אַחֵר גָּדוֹל בַּנָּהָר: וַיְדַלֵּג אֶל־הַנָּהָר, וּבְחָפְזוֹ הִשְׁלִיךְ
מִפִּיו אֶת־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר הָיָה לוֹ, לְמַעַן הַחֲזִיק בַּנֵּתַח
הָאַחֵר, אֲשֶׁר לֹא רָאָה עוֹד וְלֹא מָצָא:

מְרַדֵּף הֶבֶל, מַאֲבִיד הוֹנוֹ וְעִתּוֹ, וּמַחֲזִיק בְּצֵל עוֹבֵר:

32.

to testify	עָנָה	appearance	מַרְאֶה	to frighten	הִפְחִיד	indeed, but	אַךְ
now	עַתָּה	to bray	נָהַק	to see	חָזָה	without	בְּלֹא
many	רַבִּים	a fool	סָכָל	to be afraid	חִיל	knowledge	דַּעַת
to deceive	רִמָּה	skin	עוֹר	certainly	כִּי	to drive	דָּפַק
to laugh	שָׂחַק	to cover	עָטַף	if	לוּ	to look	הִבִּיט

חֲמוֹר מָצָא עוֹר אֲרִי, וַיַּעֲטֹף בּוֹ, וַיַּפְחֵד אָדָם וּבְהֵמָה
וַיַּבְרִיחֵם׃ וַיֹּאמֶר הַכְּסִיל בְּלִבּוֹ, אִם נָסִים מִמַּרְאֵה פָנַי,
אֵיךְ יָחִילוּ, אִם אַשְׁמִיעֵם אֶת־קוֹלִי הַנּוֹרָא! וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ
וַיִּנְהַק, וַיָּשׁוּבוּ הַנָּסִים וַיִּשְׂחֲקוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ׃ וַיָּבֹא גַם־
בְּעָלָיו וַיֹּאמַר, לוּ הֶחֱרַשְׁתָּ, כִּי עַתָּה רִמִּיתָנִי, אַךְ קוֹלְךָ
עָנָה בְךָ, כִּי אַתָּה חֲמוֹרִי אֲשֶׁר קָנִיתִי׃ וַיַּפְשֵׁט מֵעָלָיו
אֶת־עוֹר הָאֲרִי, וַיֶּחֱזַק־בּוֹ וַיִּדְפְּקֵהוּ לְפָנָיו׃

הֶחָזִיתָ סָכָל לָבוּשׁ הָדָר? כָּל־עוֹד יַחֲרִישׁ, יַבִּיטוּ רַבִּים
אֶל־לְבֻשׁוֹ וִיכַבְּדוּהוּ; אֲבָל כְּפָתְחוֹ אֶת־פִּיו לְדַבֵּר בְּלֹא־דַעַת,
כֻּלָּם יִשְׂחֲקוּ עָלָיו וַיַּלְעִיגוּ לוֹ׃

33.

to cause to find, to deliver הִמְצִיא		to remove הִגְלָה	
I have delivered הִמְצֵאתִי	I shall deliver אַמְצִיא	I have removed הִגְלֵיתִי	I shall remove אַגְלֶה
הִמְצֵאתָ / הִמְצֵאת	תַּמְצִיא / תַּמְצִיאִי	הִגְלֵיתָ / הִגְלֵית	תַּגְלֶה / תַּגְלִי
הִמְצִיא	יַמְצִיאוּ / etc. תַּמְצֶאנָה	הִגְלָה	יַגְלֶה
etc. הִמְצִיאָה		הִגְלְתָה	תַּגְלֶה
		הִגְלֵינוּ	נַגְלֶה
		הִגְלֵיתֶם / הִגְלֵיתֶן	תַּגְלוּ / תַּגְלֶינָה
		הִגְלוּ	יַגְלוּ / תַּגְלֶינָה

הַמְצֵא, הַמְצִיאִי	deliver (thou)	אַתָּה מַמְצִיא, אַתְּ מַמְצֵאת	thou art delivering
הַמְצִיאוּ, הַמְצֶאנָה	deliver (you)	אַתֶּם מַמְצִיאִים, אַתֶּן מַמְצִיאוֹת	you are delivering

הַגְלֵה, הַגְלִי	remove (thou)	הוּא מַגְלֶה, הִיא מַגְלָה	he (she) is removing
הַגְלוּ, הַגְלֶינָה	remove (you)	הֵם מַגְלִים, הֵן מַגְלוֹת	they are removing

אָכֵן	however	הֶחְבָּא	to hide	חָנַן	to favor	קָשָׁה	to be hard
אָסַר	to bind, imprison	הִלְוָה	to lend	כְּתֹנֶת	a coat	רֹצֵחַ	a murderer
בּוֹר	a pit	הִצְלִיחַ	to make prosper	לָוָה	to borrow	שֵׁבֶט	a rod
בָּטַח	to trust	הִרְבָּה	to increase	מֶתֶג	a bridle	שׁוֹט	a whip
גֵּו	body	הִשְׁקָה	to give to drink	נָבִיא	a prophet	שׁוֹטֵר	an officer
גְּמוּל	recompense	חָיָה	to live	עֹל	a yoke	שָׁלוֹם	peace, welfare
דָּרַשׁ	to seek	חִנָּם	causelessly	פָּרָה	to be fruitful	שָׂנֵא	to hate

הַאֲכֵל אֶת־בְּהֶמְתְּךָ וְהַשְׁקֵה אֹתָהּ, בְּטֶרֶם תֹּאכַל וְתִשְׁתֶּה:
יְיָ לֹא יַצְלִיחַ אֶת הַמַּרְבֶּה הוֹנוֹ בְּלֹא מִשְׁפָּט, וְלֹא יַרְעִיב

הַבֹּטְחִים בּוֹ: הַקְשִׁיבוּ לִדְבָרַי, וְשִׁמְרוּ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אַרְאֶה אֶתְכֶם: הִמְצֵאנוּ אֶת־הָרֹצֵחַ בְּיַד הַשּׁוֹטְרִים, אֲשֶׁר אָסְרוּ אֹתוֹ וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הֶחְבִּיאוּהוּ: גּוֹיִם רַבִּים אֲשֶׁר מָשְׁלוּ בַּאֲבוֹתֵינוּ, הִקְשׁוּ עֻלָּם וְהִרְבּוּ לִשְׁפֹּךְ דָּמָם חִנָּם, אָכֵן יְיָ הָיָה אֶת־הָעֲשׁוּקִים, וְהִפְרָה אוֹתָם וְהֶחֱיָה אֶת־זַרְעָם: אִם רָעֵב שׂוֹנַאֲךָ, הַאֲכִילֵהוּ לָחֶם, וְאִם צָמֵא, הַשְׁקֵהוּ מָיִם: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו, וַיַּפְשִׁיטוּ אֹתוֹ אֶת־כֻּתָּנְתּוֹ, וַיַּשְׁלִכוּהוּ הַבֹּרָה: אֵלֶּה דִּבְרֵי יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־הָעָם אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַיִם בָּבֶלָה, כֹּה אָמַר יְהוָֹה, דִּרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר, אֲשֶׁר הִגְלֵיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה, כִּי בִשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם: מַלְוֵה יְהוָֹה חוֹנֵן דָּל, וּגְמֻלוֹ יְשַׁלֶּם־לוֹ: שׁוֹט לַסּוּס, מֶתֶג לַחֲמוֹר, וְשֵׁבֶט לְגֵו כְּסִילִים:

34.

הוֹשִׁיב (יָשַׁב) to cause to dwell

הוֹשַׁבְתִּי I have caused to dwell	אוֹשִׁיב I shall cause to dwell	הוֹשֵׁב, הוֹשִׁיבִי cause (thou) to dwell
הוֹשַׁבְתָּ, הוֹשַׁבְתְּ	תּוֹשִׁיב, תּוֹשִׁיבִי	הוֹשִׁיבוּ, הוֹשֵׁבְנָה cause (you) to dwell
הוֹשִׁיב	יוֹשִׁיב	אֲנִי מוֹשִׁיב, מוֹשֶׁבֶת I cause to dwell
הוֹשִׁיבָה etc.	תּוֹשִׁיב etc.	אֲנַחְנוּ מוֹשִׁיבִים, מוֹשִׁיבוֹת we cause to dwell

הֵיטִיב (יָטַב) to do well

do (thou) well הֵיטֵב, הֵיטִיבִי	I shall do well אֵיטִיב	I have done well הֵיטַבְתִּי
do (you) well הֵיטִיבוּ, הֵיטֵבְנָה	תֵּיטִיב	הֵיטַבְתָּ
thou art doing well אַתָּה מֵיטִיב, אַתְּ מֵיטֶבֶת	תֵּיטִיבִי	הֵיטַבְתְּ
	תֵּיטִיבוּ	הֵיטִיב
you are doing well אַתֶּם מֵיטִיבִים, אַתֶּן מֵיטִיבוֹת	etc. תֵּיטֵבְנָה	etc. הֵיטִיבָה

הִגִּישׁ (נָגַשׁ) to bring near

bring (thou) near הַגֵּשׁ, הַגִּישִׁי	I shall bring near אַגִּישׁ	I have brought near הִגַּשְׁתִּי
bring (you) near הַגִּישׁוּ, הַגֵּשְׁנָה	תַּגִּישׁ	הִגַּשְׁתָּ
he (she) is bringing near הוּא מַגִּישׁ, הִיא מַגֶּשֶׁת	תַּגִּישִׁי	הִגַּשְׁתְּ
	יַגִּישׁוּ	הִגִּישׁ
they are bringing near הֵם מַגִּישִׁים, הֵן מַגִּישׁוֹת	etc. תַּגֵּשְׁנָה	etc. הִגִּישָׁה

judgment מִשְׁפָּט	to deliver הִצִּיל	to add, increase הוֹסִיף	might, a mighty deed גְּבוּרָה
righteousness צְדָקָה	to sin חָטָא	to drive out הוֹרִישׁ	to be afraid גּוּר
to be near קָרַב	kindness חֶסֶד	to save הוֹשִׁיעַ	to declare הִגִּיד
a wicked man רָשָׁע	fear יִרְאָה	to know, recognize הִכִּיר	to thank הוֹדָה
	a deed מַעֲלָל	to respect a person הִכִּיר פָּנִים	to hope הוֹחִיל

מַה־טּוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ וּלְהַגִּיד חַסְדּוֹ וּלְהוֹדִיעַ גְּבוּרוֹתָיו: יְיָ מַצִּיל וּמוֹשִׁיעַ בְּעֵת צָרָה, נוֹחִילָה לִישׁוּעָתוֹ וְנוֹדֶה לוֹ, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם: הוֹגַעְתֶּם אֹתִי בְּדִבְרֵיכֶם: הַבִּיטוּ אֶל־הַחֲכָמִים וְהַטּוֹבִים מִכֶּם, וְתוֹסִיפוּ חָכְמָה וּצְדָקָה, וְאַל־תַּבִּיטוּ אֶל־סְכָלִים וּרְשָׁעִים, לַעֲשׂוֹת כְּמַעֲשָׂם: יִרְאַת יְהוָה תּוֹסִיף יָמִים: מֹשֶׁה צִוָּה אֶת־הַשּׁוֹפְטִים

לֵאמֹר, לֹא־תַכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט, כַּקָּטֹן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן, לֹא תָגוּרוּ מִפְּנֵי אִישׁ, כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא, וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם, תַּקְרִיבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו: וַיַּכֵּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו, וְהֵם לֹא הִכִּרֻהוּ: כַּאֲשֶׁר בָּאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אַרְצָה כְּנַעַן, יְיָ הוֹרִישׁ גּוֹיִם רַבִּים מִפְּנֵיהֶם: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: יָרָבְעָם חָטָא, וְהֶחֱטִיא אֶת־הָרַבִּים:

35.

a lodging-place, an inn	מָלוֹן	to put down	הִנִּיחַ	to teach, show	הוֹרָה	perhaps	אוּלַי
to turn in	סוּר	a pitcher	כַּד	to consent	הוֹאִיל	a worthy man	בֶּן־חַיִל
to urge	פָּצַר	to refuse	מֵאֵן	hither	הֵנָּה	in the beginning, at first	בַּתְּחִלָּה

לוי. הַגִּידִי לִי אֲחוֹתִי, מַדּוּעַ אִחַרְתְּ לָשׁוּב? מרים. בְּשָׁאֲבִי מַיִם מִן־הַבְּאֵר, בָּא לִקְרָאתִי אֹרֵחַ וַיֹּאמֶר אֵלַי, הַשְׁקִינִי נָא מְעַט מַיִם, וְהוֹרֵנִי מְלוֹן אֹרְחִים: ל. וּמֶה עָשִׂית? מ. הִגַּשְׁתִּי לוֹ מַיִם בְּכַדִּי, וְהוֹלַכְתִּיהוּ אֶל־הַמָּלוֹן: ל. הֲיָדַעַתְּ אֶת־הָאִישׁ? מ. בַּתְּחִלָּה לֹא הִכַּרְתִּיהוּ, אַךְ בְּדַבְּרִי עִמּוֹ, בִּינוֹתִי כִּי הוּא הָאִישׁ, אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־אָבִינוּ זֶה שְׁנָתַיִם מִיַּד הַשּׁוֹדְדִים בַּיַּעַר: ל. וְלָמָּה עָזַבְתְּ בֶּן־חַיִל כָּזֶה, וְלֹא הוֹלַכְתְּ אוֹתוֹ אֶל־אָבִינוּ? מ. פָּצַרְתִּי בוֹ לָבוֹא עִמִּי אֶל־בֵּית אָבִי, אֲבָל מֵאֵן לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלִי: ל. הַנִּיחִי כַדֵּךְ, וּמַהֲרִי רוּצִי אֶל־אָבִינוּ, אֲשֶׁר יִשְׂמַח בְּשָׁמְעוֹ, כִּי מַצִּילוֹ בָא הֵנָּה, וְיָרוּץ לִקְרָא לוֹ, אוּלַי יוֹאִיל לָסוּר אֵלֵינוּ:

36.

establish (thou)	הָקֵם, הָקִימִי	I shall establish	אָקִים	I have established	הֲקִימוֹתִי
establish (you)	הָקִימוּ, הָקֵמְנָה		תָּקִים		הֲקִימוֹתָ
he is establishing	הוּא מֵקִים		תָּקִימִי		הֲקִימוֹת
she is establishing	הִיא מְקִימָה		יָקִים		הֵקִים
they are establishing	הֵם מְקִימִים		תָּקִים		הֵקִימָה
	הֵן מְקִימוֹת		נָקִים		הֲקִימוֹנוּ
(in order) to establish	לְהָקִים		תָּקִימוּ		הֲקִימוֹתֶם
I established	וָאָקֵם		תְּקִימֶנָה		הֲקִימוֹתֶן
			יָקִימוּ		הֵקִימוּ
			תְּקִימֶנָה		

tabernacle	מִשְׁכָּן	a month	חֹדֶשׁ	to remove	הֵסִיר	a fool	אֱוִיל
a pottage	נָזִיד	a hypocrite	חָנֵף	to value	הֶעֱרִיךְ	a dunghill	אַשְׁפּוֹת
to serve, worship	עָבַד	together	יַחְדָּו	to become rich	הֶעֱשִׁיר	to despise	בָּזָה
a leaf	עָלֶה	a throne	כִּסֵּא	to do evil	הֵרִיעַ	to bring	הֵבִיא
to flourish	פָּרַח	according to	לְפִי	to destroy	הִשְׁחִית	to confess	הוֹדָה
the midst, mind	קֶרֶב	discreet	מֵבִין	to give back	הֵשִׁיב	to boil, seeth	הֵזִיד
an offering	קָרְבָּן	to depart	מוּשׁ	an old man	זָקֵן	to begin	הֵחֵל
income	תְּבוּאָה	a thought	מְזִמָּה	strange	זָר	to prepare, establish	הֵכִין

הֲקִימוֹתֶם אֶת־דִּבְרֵכֶם, וַהֲשִׁיבוֹתֶם לִי אֶת־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר הִשְׁאַלְתִּי לָכֶם: הָבֵא אֶת־הָאֹרְחִים הַבָּיְתָה, כִּי הֲכִינוֹתִי לָהֶם חֶדֶר, וַהֲזִידוֹתִי לָהֶם נָזִיד: אִם הֲחִלּוֹתָ לְהָרֵעַ, לֹא תֵבוֹשׁ לְהוֹדוֹת פִּשְׁעֲךָ וּלְעָזְבוֹ: הַכְּסִילִים יַעֲרִיכוּ הַחָכְמָה לְפִי תְבוּאָתָהּ, וְיָבֹזּוּ אָדָם מֵבִין, אֲשֶׁר לֹא יָדַע לְהַרְבּוֹת הוֹנוֹ, וְלֹא יָדַע לְהַעֲשִׁיר: בֵּן כְּסִיל מֵבִישׁ אָבִיו וְאִמּוֹ: בְּלֶכְתְּכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְיָ, הָכִינוּ אֵלָיו לִבְּכֶם, וַהֲסִירוּ

מִקִּרְבְּכֶם כָּל־מְזִמָּה זָרָה: יְהוָֹה מֵקִים מֵעָפָר דָּל, מֵאַשְׁפּוֹת יָרִים אֶבְיוֹן: בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הֵקִימוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁכָּן, וַיָּבִיאוּ לַיהוָֹה קָרְבָּנוֹת: מֵשִׁיב רָעָה תַּחַת טוֹבָה, לֹא תָמוּשׁ רָעָה מִבֵּיתוֹ: יְהוָֹה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ: בְּפֶה חָנֵף יַשְׁחִית רֵעֵהוּ: בּוֹטֵחַ בְּעָשְׁרוֹ, הוּא יִפֹּל, וְכֶעָלֶה צַדִּיקִים יִפְרָחוּ: דֶּרֶךְ אֱוִיל יָשָׁר בְּעֵינָיו, וְשֹׁמֵעַ לְעֵצָה חָכָם: וַיָּבֹא מֹשֶׁה, וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם, וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָֹה: וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ, כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָֹה נַעֲשֶׂה, וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָֹה:

37.

אוֹי	woe	גִּדֵּל	to bring up	הֵגֵן	to protect, watch	הֵמִית	to kill
גּוּרֵי זְאֵב	young wolves	גָּזַל	to plunder	הֵילֵל	to shriek	הִסְכִּיל, עֵשָׂו	to act foolishly

רֹעֶה מָצָא גּוּרֵי זְאֵב, וַיְבִיאֵם אֶל־בֵּיתוֹ וַיְגַדְּלֵם, כִּי אָמַר בְּלִבּוֹ, אִם יִגְדְּלוּ, יָגֵנּוּ עַל עֲדָרַי, וְגַם צֹאן אַחֵר יִגְזְלוּ, וְיָבִיאוּ לִי: אוּלָם כַּאֲשֶׁר גָּדְלוּ וְגָבְרוּ, הֵחֵלּוּ לְהָמִית צֹאנוֹ: וַיְיֵלֵל הָאִישׁ וַיֹּאמַר, אוֹי לִי כִּי הִסְכַּלְתִּי עֲשׂוֹ! נָפַלְתִּי בָרָעָה אֲשֶׁר הֲכִינוֹתִי לַאֲחֵרִים:

38.

to lead about הֵסֵב (סָבַב)

lead (thou) about	הָסֵב, הָסֵבִּי	I shall lead about	אָסֵב	I have lead about	הֲסִבּוֹתִי
lead (you) about	הָסֵבּוּ, הֲסִבֶּינָה		תָּסֵב		הֲסִבּוֹתָ
			תָּסֵבִּי		הֲסִבּוֹת
I am leading about	אָנֹכִי מֵסֵב		יָסֵב		הֵסֵב
	אָנֹכִי מְסִבָּה		תָּסֵב		הֵסֵבָּה
we are leading about	אֲנַחְנוּ מְסִבִּים		נָסֵב		הֲסִבּוֹנוּ
	אֲנַחְנוּ מְסִבּוֹת		תָּסֵבּוּ		הֲסִבּוֹתֶם
			תְּסִבֶּינָה		הֲסִבּוֹתֶן
(in order) to lead about	לְהָסֵב		יָסֵבּוּ		הֵסֵבּוּ
he lead about	וַיָּסֶב		תְּסִבֶּינָה		

a burden	מַשָּׂא	to be able	יָכֹל	to strip off	הִפְשִׁיט	oh!	אָנָּא
before	נֶגֶד	to get tired	יָעֵף	to lighten	הֵקֵל	to groan	אָנַק
to loaden	עָמַס	to my own self	לְנַפְשִׁי	to increase	הִרְבָּה	a camel	גָּמָל
to have pity	רִחֵם	a part	מִקְצָת	to load	טָעַן	to harden	הִכְבִּיד

חֲמוֹר וְגָמָל הָלְכוּ יַחְדָּו בַּדֶּרֶךְ טְעוּנִים„ וַיִּיעַף הַחֲמוֹר, כִּי בְעָלָיו הִרְבָּה לַעֲמֹס עָלָיו: וַיֹּאמֶר אֶל־הַגָּמָל, אָנָּא קַח־נָא מִמַּשָּׂאִי, כִּי לֹא אוּכַל לָשֵׂאת, אִם לֹא תָקֵל מֵעָלַי, וְלָמָּה אָמוּת נֶגְדֶּךָ? וַיַּכְבֵּד הַגָּמָל אֶת־לִבּוֹ, וְלֹא רִחַם עַל רֵעֵהוּ, אֲשֶׁר נָפַל אַרְצָה מֵת: וַיִּקַּח בְּעָלָיו אֵת כָּל הַמַּשָּׂא וְאֶת־עוֹר הַחֲמוֹר, אֲשֶׁר הִפְשִׁיט מֵעָלָיו, וַיַּעְמֵס עַל הַגָּמָל: וַיֶּאֱנַק הַגָּמָל וַיֹּאמַר, הֲרֵעוֹתִי אַךְ לְנַפְשִׁי, כִּי לֹא חָפַצְתִּי לָשֵׂאת מִקְצָת הַמַּשָּׂא, וְעַתָּה כֻּלּוֹ אֶשָּׂא עִם עוֹר הַחֲמוֹר:

39.

a stream	פֶּלֶג	a weapon	כְּלִי	to repay	הֵשִׁיב	requital	גְּמוּל
a hunter	צַיָּד	the morrow	מָחֳרָת	an arrow	חֵץ	a bee	דְּבֹרָה
a bow	קֶשֶׁת	to rest	נוּחַ	to think	חָשַׁב	to tread, stretch	דָּרַךְ
an instant	רֶגַע	to bite, sting	נָשַׁךְ	dry land	יַבָּשָׁה	hither and thither	הֵנָּה וָהֵנָּה
a current	שִׁבֹּלֶת	to fly	עוּף	a dove	יוֹנָה	to scare away	הֵנִיד
to overflow	שָׁטַף	distress	עֳנִי	to aim, shoot	יָרָה	to shake	הֵנִיעַ

דְּבֹרָה צְמֵאָה יָרְדָה אֶל־פֶּלֶג מַיִם לִשְׁתּוֹת, וַתִּפֹּל שָׁמָּה:
וַתִּשְׁטְפֶהָ הַשִּׁבֹּלֶת, וַתְּנִיעֶהָ הֵנָּה וָהֵנָּה, וַתַּחְשֹׁב לָמוּת:
וַתֵּרֶא יוֹנָה יוֹשֶׁבֶת עַל־עֵץ אֶת־עָנְיָהּ, וַתִּקְטֹף עָלֶה, וַתַּשְׁלֵךְ
אֶל־הַמָּיִם: וַתַּעַל עָלָיו הַדְּבֹרָה, וַתָּנַח רֶגַע אֶחָד, וַתָּעָף אֶל־
הַיַּבָּשָׁה: וַיְהִי מִמָּחֳרָת, וַיִּדְרֹךְ צַיָּד אֶת־קַשְׁתּוֹ, וַיָּכֶן חֵץ
לִירוֹת אֶל־הַיּוֹנָה: וַתִּרְאֵהוּ הַדְּבֹרָה, וַתִּשְּׁכֵנוּ יָדוֹ, וַיַּשְׁלֵךְ מִיָּדָיו
אֶת־כֵּלָיו, וַיָּנֶד אֶת־הַיּוֹנָה: וַתָּשֶׁב לָהּ הַדְּבוֹרָה הַקְּטַנָּה
אֶת־גְּמוּלָהּ, וַתַּצֵּל גַּם הִיא אֶת־נֶפֶשׁ מַצִּלָתָהּ מִמָּוֶת:

40.

to be guarded	נִשְׁמַר	to be gathered	נֶאֱסַף
I was guarded	נִשְׁמַרְתִּי	I was gathered	נֶאֱסַפְתִּי
	נִשְׁמַרְתָּ		נֶאֱסַפְתָּ
	נִשְׁמַרְתְּ		נֶאֱסַפְתְּ
	נִשְׁמַר		נֶאֱסַף
	נִשְׁמְרָה		נֶאֶסְפָה
	נִשְׁמַרְנוּ		נֶאֱסַפְנוּ
	נִשְׁמַרְתֶּם		נֶאֱסַפְתֶּם
	נִשְׁמַרְתֶּן		נֶאֱסַפְתֶּן
	נִשְׁמְרוּ		נֶאֶסְפוּ

אָנֹכִי נִשְׁמָר
אָנֹכִי נִשְׁמָרָה (נִשְׁמֶרֶת)

אֲנַחְנוּ נִשְׁמָרִים
אֲנַחְנוּ נִשְׁמָרוֹת

אַתָּה נֶאֱסָף
אַתְּ נֶאֱסֶפֶת (נֶאֱסָפָה)

אַתֶּם נֶאֱסָפִים
אַתֶּן נֶאֱסָפוֹת

to punish	עָנַשׁ	to fight	נִלְחַם	to catch	לָכַד	to strike	הִכָּה
a snare	פַּח	to be rescued, escape	נִמְלַט	a rod	מַטֶּה	to turn	הָפַךְ
justice	צֶדֶק	to lean	נִסְמַךְ	to sell	מָכַר	to kill	הָרַג
a bird	צִפּוֹר	to be missed	נִפְקַד	a staff	מַקֵּל	to hide	טָמַן
ice	קֶרַח	winter	סְתָיו	a feast	מִשְׁתֶּה	dry	יָבֵשׁ
to break	שָׁבַר	a Hebrew	עִבְרִי	to sigh	נֶאֱנַח	strength	כֹּחַ
to lean	שָׁעַן	hitherto	עַד־כֹּה	to long	נִכְסַף	fresh	לַח

צִפּוֹר אַחַת נִלְכְּדָה, וּשְׁתַּיִם נִמְלָטוּ, כִּי הַפַּח נִשְׁבָּר:
נִפְקַדְתָּ אֶמֶשׁ בַּמִּשְׁתֶּה, וְכֻלָּנוּ נִכְסַפְנוּ לָךְ: וַיֹּאמֶר לָבָן
אֶל־יַעֲקֹב, הָלֹךְ הָלַכְתָּ, כִּי נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה לְבֵית אָבִיךָ,
לָמָּה גָנַבְתָּ אֶת־אֱלֹהָי? נֶאֱסַפְתֶּם הֵנָּה, לִשְׁמֹעַ דְּבַר יְיָ
אֲשֶׁר נֶאֱמַר לַאֲבוֹתֵינוּ: בְּצֶדֶק נֶעֱנַשְׁתֶּם, כִּי נִלְכַּדְתֶּם
בַּפַּח אֲשֶׁר טְמַנְתֶּם לְרֵעֲכֶם: עַל־מָה אַתָּה נֶאֱנָח? זָכַרְתִּי
אֶת־אֲחוֹתִי הַנֶּעֱזָבָה, כִּי אִישָׁהּ נֶהֱרַג בַּדֶּרֶךְ: הָעֲנָבִים
נִמְכָּרִים וְנֶאֱכָלִים לַחִים וִיבֵשִׁים: יְיָ, עָלֶיךָ נִסְמַכְתִּי
מִנְּעוּרָי: בַּחֲלוֹתִי נִשְׁעַנְתִּי עַל מַקְלִי, כִּי לֹא־הָיָה בִי כֹּחַ:
לָמָּה לֹא נִלְחַמְתֶּם בְּעַד אַרְצְכֶם? הַגְּשָׁמִים נֶהֶפְכוּ בַּסְּתָיו
לְשֶׁלֶג, וְהַמַּיִם לְקֶרַח: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה, לֵךְ אֶל־
פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר, הִנֵּה יֹצֵא הַמַּיְמָה, וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר נֶהְפַּךְ
לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו, יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים
שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר, שַׁלַּח אֶת־עַמִּי, וְיַעַבְדֻנִי בַּמִּדְבָּר,
וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה: כֹּה אָמַר יְהוָה, בְּזֹאת תֵּדַע
כִּי אֲנִי יְהוָה, הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם
אֲשֶׁר בַּיְאֹר, וְנֶהֶפְכוּ לְדָם:

41.

נִמְצָא	to be found	נִמְנָה	to be counted
נִמְצֵאתִי	I was found	נִמְנֵיתִי	I was counted
נִמְצֵאתָ		נִמְנֵיתָ	
נִמְצֵאת		נִמְנֵית	
נִמְצָא		נִמְנָה	
נִמְצְאָה		נִמְנְתָה	
נִמְצֵאנוּ		נִמְנֵינוּ	
נִמְצֵאתֶם		נִמְנֵיתֶם	
נִמְצֵאתֶן		נִמְנֵיתֶן	
נִמְצְאוּ		נִמְנוּ	

הוּא נִמְצָא	he is found
הִיא נִמְצָאָה (נִמְצֵאת)	she is found
הֵם נִמְצָאִים / הֵן נִמְצָאוֹת	they are found

הוּא נִמְנֶה	he is counted
הִיא נִמְנָה	she is counted
הֵם נִמְנִים / הֵן נִמְנוֹת	they are counted

גְּדֻלָּה	greatness, dignity	חָרוּץ	diligent	מַלְאָךְ	an angel	נִרְאָה	to appear
דִּבְרֵי הַיָּמִים	the chronicles	יְקָר	honor	מִסְפָּר	number	נִרְפָּה	to be idle
זָבַח	to sacrifice	לֹא דָבָר	nothing	נָדַד	to move, flee	סַף	a threshold
זִכָּרוֹן	record	מְאַת אֶלֶף	one hundred thousand	נֶחֱלָה	to be exhausted	סָרִיס	a chamberlain
				נִלְאָה	to be weary	שֵׁנָה	sleep

נִלְאֵיתִי וְנֶחֱלֵיתִי מֵרֹב הַדֶּרֶךְ, וְהָאִישׁ אֲשֶׁר בָּא לִקְרָאתִי לְאָסְפֵנִי אֶל־בֵּיתוֹ, נִרְאָה אֵלַי כְּמַלְאַךְ אֱלֹהִים: נִבְרֵאנוּ לְיִרְאָה אֶת־יְיָ וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲשׂוֹת צְדָקָה: אֲהַבְתֶּם אֶת־בְּנֵי עַמְּכֶם, לָכֵן נֶאֱהַבְתֶּם, עֲשִׂיתֶם עִמָּהֶם חֶסֶד, לָכֵן נַעֲשָׂה עִמָּכֶם חָסֶד: כַּאֲשֶׁר נִמְנוּ אַנְשֵׁי הָעִיר, נִמְצָא מִסְפָּרָם מְאַת אֶלֶף וְעֶשְׂרִים נָפֶשׁ: בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נַחְבֵּאתָ שָׁם, תִּמְצָאֲךָ יַד יְיָ: עוֹד נִקְרָאִים דִּבְרֵי חַכְמֵי קֶדֶם, אֲשֶׁר נִכְתְּבוּ בִסְפָרִים: רֵעוֹתֵיכֶן הֶחָרוּצוֹת נִכְבָּדוֹ,

וְאַתֶּן הַנִּרְפּוֹת נִכְלַמְתֶּן: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל, נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים, עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים, נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָֹה: בַּלַּיְלָה הַהוּא נָדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ, וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר הַזִּכְרֹנוֹת דִּבְרֵי הַיָּמִים, וַיִּהְיוּ נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וְהִנֵּה נִמְצָא כָתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדֳּכַי עַל שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף, אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ, מַה־נַּעֲשָׂה יְקָר וּגְדוּלָּה לְמָרְדֳּכַי עַל זֶה? וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו, לֹא־נַעֲשָׂה עִמּוֹ דָּבָר:

42.

נוֹשַׁב	to be inhabited	נִצַּל	to be delivered	אַתָּה נוֹשָׁב	
נוֹשַׁבְתִּי		נִצַּלְתִּי	I was delivered	אַתְּ נוֹשָׁבָה (נוֹשֶׁבֶת)	
נוֹשַׁבְתָּ		נִצַּלְתָּ		אַתֶּם נוֹשָׁבִים	
נוֹשַׁבְתְּ		נִצַּלְתְּ		אַתֶּן נוֹשָׁבוֹת	
נוֹשַׁב	to dwell יָשַׁב	נִצַּל	to deliver נָצַל		
נוֹשְׁבָה		נִצְּלָה		הוּא נִצָּל	he is delivered
נוֹשַׁבְנוּ		נִצַּלְנוּ		הִיא נִצֶּלֶת (נִצָּלָה)	she is delivered
נוֹשַׁבְתֶּם		נִצַּלְתֶּם		הֵם נִצָּלִים	they are delivered
נוֹשַׁבְתֶּן		נִצַּלְתֶּן		הֵן נִצָּלוֹת	
נוֹשְׁבוּ		נִצְּלוּ			

אוֹיֵב	an enemy	חָקַר	to investigate	מָאתַיִם	two hundred	נוֹלַד	to be born
אֹמֶר	a word	יָסַד	to found	מִלְחָמָה	war	נוּס	to flee
אַרְבָּעִים	forty	כְּנַעֲנִי	a Canaanite	מָן	Manna	נוֹקַשׁ	to be insnared
אַשְׁמָה	guilt	כְּפָר	a village	נָגַף	to hit, beat	נִפְלָא	to be wonderful

אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִגְּפוּ לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם וַיָּנוּסוּ, אֲבָל לֹא נִרְדְּפוּ, כִּי נִצְּלוּ בְּחֶשְׁכַת הַלַּיְלָה: אָהַבְתִּי אֶת־הַכְּפָר אֲשֶׁר

נוֹלַדְתִּי בּוֹ, גַּם אָבִי נוֹלַד בּוֹ, אֲבָל אִמִּי לֹא נוֹלְדָה שָׁם:
הַכְּנַעֲנִים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם, אֲשֶׁר
נוֹלְדוּ לָהֶם, לֵאלֹהֵיהֶם, כִּי יְיָ אֱלֹהֵי הָרַחֲמִים לֹא נוֹדַע
לָהֶם: נוֹקַשְׁתֶּם בְּאִמְרֵי פִיכֶם, וְנוֹדְעָה אַשְׁמַתְכֶם לַכֹּל:
נוֹרָאִים מַעֲשֶׂיךָ יְיָ וְנִפְלָאוֹת מַחְשְׁבוֹתֶיךָ, מִי יַחְקְרֵם? בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה, עַד בֹּאָם אֶל־אֶרֶץ
נוֹשָׁבֶת: הַסְּפָרִים נִתְּנוּ לְךָ לְשָׁמְרֵם בְּחַדְרֶךָ: הָעִיר הַזֹּאת
נוֹסְדָה מָאתַיִם שָׁנָה לִפְנֵי עִירֵנוּ: יוֹשְׁבֵי סְדֹם נוֹדְעוּ
בְּמַעֲשֵׂיהֶם הָרָעִים:

43.

הִשָּׁמֵר	to be guarded	הִמָּצֵא	to be found		
אֶשָּׁמֵר	I shall be guarded	אֶמָּצֵא	I shall be found	הִשָּׁמֵר הִשָּׁמְרִי	beware (thou)
תִּשָּׁמֵר תִּשָּׁמְרִי		תִּמָּצֵא תִּמָּצְאִי		הִשָּׁמְרוּ הִשָּׁמַרְנָה	beware (you)
יִשָּׁמֵר		יִמָּצֵא			
תִּשָּׁמֵר		תִּמָּצֵא			
נִשָּׁמֵר		נִמָּצֵא		הִמָּצֵא הִמָּצְאִי	let thyself find
תִּשָּׁמְרוּ תִּשָּׁמַרְנָה		תִּמָּצְאוּ תִּמָּצֶאנָה		הִמָּצְאוּ הִמָּצֶאנָה	let yourselves find
יִשָּׁמְרוּ תִּשָּׁמַרְנָה		יִמָּצְאוּ תִּמָּצֶאנָה			

אִלּוּ	if	הַשְׁמִיד	to destroy	נֶאֱמַן	to be confirmed	צָהֳרַיִם	noon
אַלְיָה	a tail	חֲצִי	half	נֵזֶק	damage	צַר	an oppressor
אֲרָם	Syria	חֶרְפָּה	disgrace	נִשְׁבַּע	to swear	קָשַׁר	to bind
בַּקָּשָׁה	a request	חָשַׁב	to think	סָחַב	to drag	שְׁאֵלָה	a petition
גְּבוּל	boundary	כֶּבֶשׂ	a sheep	עָב	thick	שָׁוָה	to countervail
הִוָּרֵשׁ	to become poor	כְּלִמָּה	shame	עֲגָלָה	a wagon	שָׁחַת	to spoil
הִכָּשֵׁל	to stagger	מָלֵא	to be full	פַּחַד	fear	שֵׁנִי	second
הֲלִיכָה	going	מַלְכָּה	queen	פֶּן	lest	שֶׁקֶר	a lie
הָרַס	to demolish	מַלְכוּת	kingdom	פֶּצַע	a wound	שָׁתָה	to drink, feast

בְּהִלָּכֵד הָעִיר, נֶהֶרְסוּ אַרְבַּע מֵאוֹת בָּתִּים, וְנֶהֶרְגוּ שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ, וָאֹמַר אֶל־אֲחוֹתִי, הִמָּלְטִי אֶל־בֵּיתִי אֲשֶׁר לֹא נֶהֱרָס: הִוָּרֵשׁ אֵין חֶרְפָּה, אֲבָל הֶעָצֵל וְהִמָּנַע מֵעֲבוֹדָה, כְּלִמָּה רַבָּה: בְּהִבָּנוֹת הַבַּיִת, נִתַּן לַבּוֹנִים בָּשָׂר בַּצָּהֳרַיִם וְיַיִן בָּעֶרֶב: הַגַּנָּב נֶאֱסַר, לְמַעַן לֹא יִמָּלֵט: הַזְּקֵנָה נִשְׁעֲנָה עַל מַטֶּה, פֶּן תִּכָּשֵׁל: הַיְלָדִים יִשָּׁחֲתוּ, אִם יִמָּנַע מֵהֶם מוּסָר: נִלָּחֵם בְּעַד אַרְצֵנוּ, כִּי יִקְרַב אוֹיֵב אֶל־גְּבוּלֵנוּ: הִכָּלְמוּ מִפַּחְדְּכֶם, הֲלֹא נִשְׁבַּעְתֶּם לְהִלָּחֵם בְּעַד אַרְצְכֶם? אִם לֹא יֵאָמְנוּ דְבָרֶיךָ, תֵּחָשֵׁב הַדָּבָר שְׁקָרִים: יֵשׁ כְּבָשִׂים בַּאֲרָם, אֲשֶׁר לָהֶם אַלְיָה גְּדוֹלָה וְעָבָה, הַכְּבֵדָה מֵהִנָּשֵׂא, וְאִם יִסְחָבוּהָ אַחֲרֵיהֶם עַל הָאָרֶץ, תִּמָּלֵא פְּצָעִים וּתְאַחֵר הֲלִיכָתָם, לָכֵן יַעֲשׂוּ לָהֶם הָרֹעִים עֲגָלוֹת קְטַנּוֹת, אֲשֶׁר תִּקָּשַׁרְנָה מִתַּחַת לְאַלְיָתָם לָשֵׂאת אֹתָהּ: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן, מַה־שְּׁאֵלָתֵךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִנָּתֵן לָךְ, וּמַה־בַּקָּשָׁתֵךְ, עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתֵעָשׂ: וַתַּעַן

אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמַר, אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־
עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב, תִּנָּתֶן־לִי נַפְשִׁי בִּשְׁאֵלָתִי וְעַמִּי בְּבַקָּשָׁתִי:
כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד, וְאִלּוּ לַעֲבָדִים
וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הֶחֱרַשְׁתִּי, כִּי אֵין הַצָּר שֹׁוֶה בְּנֵזֶק הַמֶּלֶךְ:

44.

to be counted הִמָּנֵה

let thyself count	הִמָּנֵה / הִמָּנִי	נִמָּנֶה	אֶמָּנֶה (I shall be counted)
		תִּמָּנוּ	תִּמָּנֶה / תִּמָּנִי
let yourselves count	הִמָּנוּ / הִמָּנֶינָה	תִּמָּנֶינָה	
		יִמָּנוּ / תִּמָּנֶינָה	יִמָּנֶה
			תִּמָּנֶה

a dish	קְעָרָה	sweetness	מֹתֶק	a fly	זְבוּב	to be lost, perish	אָבַד
evil, mis fortune	רָעָה	to be foolish	נוֹאַל	to taste	טָעַם	to stick	דָּבַק
desire, lust	תַּאֲוָה	a corner	פִּנָּה	to be able	יָכֹל	to be separated,	הִפָּרֵד

דְּבַשׁ נִשְׁפַּךְ אֶל־קְעָרָה, וַתִּנָּתֵן עַל־שֻׁלְחָן: וַיָּבֹאוּ הַזְּבוּבִים
מִכָּל־פִּנּוֹת הַבַּיִת, וַיִּטְעֲמוּ מִתְקוֹ וַיֹּאכְלוּ, עַד אֲשֶׁר דָּבְקוּ
רַגְלֵיהֶם, וְלֹא יָכְלוּ עוֹד הִפָּרֵד, וַיִּלָּכְדוּ וַיֵּהָרְגוּ: וַיְהִי
כְּבוֹא עֲלֵיהֶם הָרָעָה וַיֹּאמְרוּ, אוֹי לָנוּ כִּי נוֹאַלְנוּ! בְּתַאֲוָתֵנוּ
נִלְכַּדְנוּ וְאָבָדְנוּ:

45.

to deliver	פָּדָה	to assist	עָזַר	to cut	כָּרַת	a bundle	אֲגֻדָּה
suddenly	פִּתְאֹם	toil	עָמָל	broken-hearted	נִכְאֵה לֵבָב	to be frightened	הִבָּעֵת
shoulder	שְׁכֶם	wood	עֵצִים			a (very) old man	יָשִׁישׁ

אִישׁ זָקֵן כָּרַת עֵצִים בַּיַּעַר, וַיַּעְמֵס עַל־שִׁכְמוֹ, וַיֵּלֶךְ דֶּרֶךְ רָב: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִלְאָה וְנֶחֱלָה, וַיִּשָּׂא מַשָּׂאוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ, וַיֵּאָנַח וַיִּקְרָא לַמָּוֶת וַיֹּאמַר, אָנָּא פְּדֵנִי נָא מֵעָנְיִי וּמֵעֲמָלִי! וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאַךְ הַמָּוֶת פִּתְאֹם, וַיִּשְׁאַל לֵאמֹר, לָמָּה נִקְרֵאתִי? וַיִּבָּעֵת הַיָּשִׁישׁ וַיַּעַן לֵאמֹר, קְרָאתִיךָ לְעָזְרֵנִי לַעֲמֹס עָלַי אֲגֻדַּת הָעֵצִים:

כָּל־אָדָם אֹהֵב אֶת־הַחַיִּים, גַּם
הֶעָנִי וְנִכְאֶה לֵבָב הַמְקַלֵּל אֶת־יוֹמוֹ:

46.

to be chastised הִוָּסֵר (יָסַר)

chastise thyself הִוָּסֵר, הִוָּסְרִי	נִוָּסֵר	I shall be chastised אִוָּסֵר
	תִּוָּסְרוּ, תִּוָּסַרְנָה	תִּוָּסֵר, תִּוָּסְרִי
chastise yourselves הִוָּסְרוּ, הִוָּסַרְנָה	יִוָּסְרוּ, תִּוָּסַרְנָה	יִוָּסֵר, תִּוָּסֵר

a (secret) assembly	סוֹד	a defect	מוּם	tail	זָנָב	folly	אִוֶּלֶת
to accept	קִבֵּל	a stumbling-block	מִכְשׁוֹל	uprightness	יֹשֶׁר	long	אָרֹךְ
to cut off	קִצֵּץ	to be assembled	נוֹעַד	thus	כָּזֹאת	both-and	גַּם גַּם
to increase	רָבָה	to be caught	נוֹקַשׁ	so that	לְמַעַן	to take counsel	הִוָּעֵץ

שׁוּעָל אֶחָד נוֹקַשׁ בְּפַח בִּזְנָבוֹ וַיְקַצֵּץ אֹתוֹ וַיִּנָּצֵל: וַיְהִי כִּי נִכְלַם לְהֵרָאוֹת אֶל־אֶחָיו בְּמוּמוֹ, וַיִּוָּעַץ עִם־אִשְׁתּוֹ לַעֲשׂוֹת בְּעָרְמָה, לְמַעַן הָסִיר אֶת־חֶרְפָּתוֹ: וַיָּבֹא בְּסוֹד

הַשּׁוּעָלִים, וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיֹּאמַר, שְׁמָעוּנִי אַחַי הַנּוֹעָדִים פֹּה, וְקַבְּלוּ עֲצָתִי: הַזָּנָב הָאָרֹךְ לָנוּ גַּם לְמַשָּׂא גַּם לְחֶרְפָּה, וְרַבִּים נִלְכְּדוּ בוֹ וְנֶהֱרָגוּ! נִכְרְתָה־נָּא אֹתוֹ, וְאַל־יְהִי לָנוּ עוֹד לְמִכְשׁוֹל: וְעַתָּה רְאוּ, לְמַעַן יִוָּדַע יֹשֶׁר לְבָבִי, קַצּוֹתִיהוּ, טֶרֶם בּוֹאִי אֲלֵיכֶם: וַיַּעַן שׁוּעָל זָקֵן וַיֹּאמַר, לוּלֵא נוֹקַשְׁתָּ, לֹא קַצּוֹתָהוּ, וְגַם עַתָּה לֹא יְעַצְתָּנוּ כָּזֹאת:
יֵשׁ בְּנֵי אָדָם אֲשֶׁר נוֹאֲלוּ מֵהַשּׁוּעָלִים הָאֵלֶּה, וַיִּשְׁמְעוּ לְיוֹעֲצִים כָּזֶה, לָכֵן רַבְּתָה הָאִוֶּלֶת בָּאָרֶץ:

47.

הִמּוֹט (מוט) to be moved, to slip

נְמוּטוֹתִי I slipped	אִמּוֹט I shall slip	הִמּוֹט
נְמוּטוֹתָ	תִּמּוֹט	הִמּוֹטִי — be (thou) moved
נְמוּטוֹת	תִּמּוֹטִי	הִמּוֹטוּ
נָמוֹט	יִמּוֹט	הִמּוֹטְנָה — be (you) moved
נָמֹטָה	תִּמּוֹט	אָנֹכִי נָמוֹט
נְמוּטוֹנוּ	נִמּוֹט	אָנֹכִי נְמוֹטָה — I am moved
נְמוּטוֹתֶם	תִּמּוֹטוּ	אֲנַחְנוּ נְמוֹטִים
נְמוּטוֹתֶן	תִּמּוֹטֶנָה	אֲנַחְנוּ נְמוֹטוֹת — we are moved
נָמֹטוּ	יִמּוֹטוּ	
	תִּמּוֹטְנָה	

to encompass (סָבַב) הִסּוֹב

נְסַבּוֹתִי I have encompassed	אֶסַּב I shall encompass	הִסַּב / הִסַּבִּי encompass (thou)
נְסַבּוֹתָ / נְסַבּוֹת	תִּסַּב / תִּסַּבִּי	הִסַּבּוּ / הִסַּבֶּינָה encompass (you)
נָסַב	יִסַּב	
נָסַבָּה	תִּסַּב	
נְסַבּוֹנוּ	נִסַּב	אַתָּה נָסָב / אַתְּ נְסַבָּה thou art encompassing
נְסַבּוֹתֶם / נְסַבּוֹתֶן	תִּסַּבּוּ / תִּסַּבֶּינָה	אַתֶּם נְסַבִּים / אַתֶּן נְסַבּוֹת you are encompassing
נָסַבּוּ	יִסַּבּוּ / תִּסַּבֶּינָה	

to disperse	פּוּץ	to blow (wind)	נָשַׁב·	street	חוּץ	at the first	בָּרִאשׁוֹנָה
a hinge	צִיר	to recede	סוּג	to be strong	חָזַק	to roll	גָּלַל
to curse, despise	קָלַל	to rouse, stirup	עוּר	to be precious, esteemed	יָקַר	a door	דֶּלֶת
to be desolate	שָׁמַם	supreme	עֶלְיוֹן	to melt	מָסַס	to be prepared	הִכּוֹן
a lip	שָׂפָה	to faint	פּוּג	a stranger	נָכְרִי	to purify	זָכַךְ

רַק אִישׁ אֶחָד וְאִשָּׁה אַחַת נִבְרְאוּ בָּרִאשׁוֹנָה, אוּלָם בְּנֵיהֶם רַבּוּ מְאֹד, וְנָפוֹצוּ עַל־פְּנֵי כָל־הָאֲדָמָה: בִּהְיוֹת רָעָב בָּאָרֶץ, נָפוֹגוּ בְּנֵי הָאָדָם, וְנָשַׁמּוּ בַּחוּצוֹת: נְמוּטוֹתִי וָאֶקְרָא אֶל־יְיָ וַיִּסְעָדֵנִי: חִזְקוּ הַיְשָׁרִים, אֲשֶׁר נְקַלּוֹתֶם בְּעֵינֵי הָאָדָם, כִּי יְקַרְתֶּם בְּעֵינֵי אֱלֹהִים: צָרוֹת רַבּוֹת סַבּוּנוּ, וְלֹא נְסוּגוֹנוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָֹה: כַּאֲשֶׁר תָּמֹדּוּ, כָּכָה יִמַּד לָכֶם: כִּי יַשֵּׁב רוּחַ חַם, יִמַּס הַשֶּׁלֶג וְיִהְיֶה לְמָיִם: בַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר, הֵעוֹרוּ מִשְּׁנַתְכֶם: רַחֲצוּ הִזַּכּוּ וְהִכּוֹנוּ, לָלֶכֶת אֶל־בֵּית אֱלֹהִים: לֵךְ בַּדֶּרֶךְ הַיָּשָׁר, וְרַגְלֶיךָ לֹא

תְּמוּטְנָה: יְמֵי חַיֵּיכֶם יַעֲבֹרוּ, כַּאֲשֶׁר יָגֹלּוּ מֵי הַנָּהָר, וְלֹא יִסֹּבּוּ לְאָחוֹר; עַל־כֵּן שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־אַחֲרִיתְכֶם, וִהְיוּ נְכוֹנִים תָּמִיד, לְהֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי שׁוֹפֵט עֶלְיוֹן: בּוֹטֵחַ בְּלִבּוֹ, הוּא כְסִיל; וְהוֹלֵךְ בְּחָכְמָה, הוּא יִמָּלֵט: יְהַלֶּלְךָ זָר וְלֹא פִיךָ, נָכְרִי וְאַל־שְׂפָתֶיךָ: הַדֶּלֶת תִּסּוֹב עַל־צִירָהּ, וְעָצֵל עַל־מִטָּתוֹ: בִּנְפֹל אוֹיִבְךָ אַל־תִּשְׂמָח, וּבִכָּשְׁלוֹ אַל־יָגֵל לִבֶּךָ:

48.

a reed	קָנֶה	to shake	נוּעַ	to strive	הִדּוֹן	an oak	אֵלָה
fury	רֹגֶז	to be left	נוֹתַר	strong	חָזָק	near, by	אֵצֶל
a violent wind	רוּחַ סְעָרָה	exceedingly	עַד־מְאֹד	to break	חָתַת	poor, lean	דַּל
perfect, unhurt	שָׁלֵם	to stand	עָמַד	to bend down	כָּפַף	to destroy	דָּמַם
to wonder	תָּמַהּ	an oppressor	צֹרֵר	before	נֶגֶד	thin	דַּק

וַיְהִי הַיּוֹם, וַתָּקָם רוּחַ סְעָרָה נוֹרָאָה עַד־מְאֹד, וַיָּנוּעוּ עֲצֵי הַיַּעַר וַיָּמוּטוּ, וַיֵּחַתּוּ מֵהֶם רַבִּים: וַתֵּרֶא אֵלָה נִשְׁבָּרָה אֶצְלָהּ קָנֶה דַק שָׁלֵם, וַתִּתְמַהּ עַל־הַמַּרְאֶה, וַתִּשְׁאָלֵהוּ לֵאמֹר: לָמָּה זֶה נִשְׁבַּרְתִּי, וְאָנֹכִי גְדוֹלָה וַחֲזָקָה, וְאַתָּה הַקָּטֹן וְהַדַּל נוֹתַרְתָּ? וַיַּעַן הַקָּנֶה, אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי דַלּוֹתִי, וָאֶכֹּף לְרֹגֶז הָרוּחַ וָאִנָּצֵל, וְאַתְּ בָּטַחַתְּ בְּכֹחֵךְ, וַתֹּאמְרִי לַעֲמֹד נֶגְדּוֹ, לָכֵן נֶחַתּוֹת וְאָבָדְתְּ:

דַּע כֹּחֶךָ, וְאַל־תִּדּוֹן עִם הֶחָזָק מִמֶּךָּ: הִכָּף אִם לֹא יָכֹלְתָּ עֲמֹד לִפְנֵי צֹרֶרְךָ, לָמָּה זֶה תִּדֹּם?

49.

to throw קָלַע	to entwine עָבַת	to hide חָבָא	a skull גֻּלְגֹּלֶת
a sling קֶלַע	a stag צְבִי	forehead מֵצַח	a vine גֶּפֶן
to crush רָצַץ	east קֶדֶם	to despair, abandon נוֹאַשׁ	to begin הֵחֵל

צְבִי בָּרַח מִפְּנֵי הַצַּיָּדִים, וַיֵּחָבֵא תַּחַת גֶּפֶן (הַגְּפָנִים בְּאֶרֶץ קֶדֶם עֵצִים גְּבֹהִים וַעֲבֻתִּים, וּפִרְיָן גָּדוֹל מְאֹד מֵעֲנָבֵינוּ) וַיִּוָּאֲשׁוּ רֹדְפָיו מִמֶּנּוּ: וַיַּרְא כִּי הָלְכוּ לָהֶם, וַתָּשָׁב רוּחוֹ, וַיָּחֶל לֶאֱכֹל עֲלֵי הָעֵץ, אֲשֶׁר נֶחְבָּא תַחְתָּיו: וַיִּסֹּב אַחַד הַצַּיָּדִים, וַיַּרְא אֶת־הַגֶּפֶן בְּהִנּוֹעָהּ, וַיֵּדַע כִּי הַצְּבִי שָׁם, וַיְקַלַּע אֶבֶן בְּקֶלַע אֶל־מִצְחוֹ, וַתָּרָץ גֻּלְגָּלְתּוֹ: וַיְהִי בְמוֹתוֹ, וַיֵּאָנַק, וַיִּקְרָא, חָטָאתִי אָשֵׁא, לָמָּה גָּמַלְתִּי רָעָה תַּחַת טוֹבָה?

50.

to be watched שֻׁמַּר

I have been watched	I shall be watched	I am watching / we are watching
שֻׁמַּרְתִּי	אֲשֻׁמַּר	I am watching: אָנֹכִי מְשֻׁמָּר
שֻׁמַּרְתָּ	תְּשֻׁמַּר	אֲנִי מְשֻׁמָּרָה
שֻׁמַּרְתְּ	תְּשֻׁמְּרִי	(מְשֻׁמֶּרֶת)
שֻׁמַּר	יְשֻׁמַּר	
שֻׁמְּרָה	תְּשֻׁמַּר	
שֻׁמַּרְנוּ	נְשֻׁמַּר	we are watching: אֲנַחְנוּ מְשֻׁמָּרִים
שֻׁמַּרְתֶּם	תְּשֻׁמְּרוּ	אֲנַחְנוּ מְשֻׁמָּרוֹת
שֻׁמַּרְתֶּן	תְּשֻׁמַּרְנָה	
שֻׁמְּרוּ	יְשֻׁמְּרוּ	
	תְּשֻׁמַּרְנָה	

to be blessed בֹּרַךְ

thou art blessed: אַתָּה מְבֹרָךְ / אַתְּ מְבֹרֶכֶת	I shall be blessed אֲבֹרַךְ	I have been blessed בֹּרַכְתִּי
you are blessed: אַתֶּם מְבֹרָכִים / אַתֶּן מְבֹרָכוֹת	תְּבֹרַךְ, תְּבֹרְכִי	בֹּרַכְתָּ, בֹּרַכְתְּ
	יְבֹרַךְ, תְּבֹרַךְ	etc. בֹּרַךְ, בֹּרְכָה

toil עָמָל	a leper מְצֹרָע	to cleanse טִהֵר	to shut אָטַם
to answer עָנָה	mad מְשֻׁגָּע	honor כָּבוֹד	a house of freedom, asylum בֵּית חָפְשִׁית
leprosy צָרַעַת	to touch, smite נָגַע	a covering, raiment כְּסוּת	to praise הִלֵּל
to be elevated, haughty רוּם	a plague נֶגַע	to atone כִּפֵּר	a cry זְעָקָה
reproof תּוֹכַחַת	iniquity עָוֹן	a camp מַחֲנֶה	to destroy חִבֵּל

אַל־יָרֻם לְבָבְךָ עַל הַכָּבוֹד אֲשֶׁר כֻּבַּדְתָּ, כִּי לֹא לְךָ הוּא, כִּי אִם לִכְסוּתֶךָ: הִלַּלְתֶּם וּבֵרַכְתֶּם עַל הַחֶסֶד אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם הָרָשִׁים אֲשֶׁר גֹּרְשׁוּ מִבָּתֵּיהֶם: צֻוֵּינוּ לִשְׁמֹר הַמְשֻׁגָּעִים הָאֵלֶּה, פֶּן יְחַבֵּל עַל יְדֵיהֶם דָּבָר: הַמְצֹרָע אֲשֶׁר נֻגַּע בְּנֶגַע צָרַעַת, שֻׁלַּח מִמַּחֲנֵה יִשְׂרָאֵל, וְלֹא נֶאֱסַף עַד אֲשֶׁר טֹהָר, וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה יִמָּצְאוּ בַּאֲרָם בָּתֵּי חָפְשִׁית לַמְצֹרָעִים, אֲשֶׁר רַבּוּ בָּאָרֶץ הַהִיא: שׁוֹמֵר תּוֹכַחַת יְכֻבָּד: מְכַבֵּד אָבִיו יְכֻבַּד מִבָּנָיו: אָדָם לְעָמָל יֻלָּד: בְּחֶסֶד וֶאֱמֶת יְכֻפַּר עָוֹן: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד: טוֹב־עַיִן הוּא יְבֹרָךְ, כִּי נָתַן מִלַּחְמוֹ לַדָּל: אֹטֵם אָזְנוֹ מִזַּעֲקַת־דָּל, גַּם־הוּא יִקְרָא וְלֹא יֵעָנֶה: וּלְיוֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים, בְּטֶרֶם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב:

51.

to be found מְצָא

he is found הוּא מְמֻצָּא	I shall be found אֲמֻצָּא	I was found מֻצֵּאתִי
she is found הִיא מְמֻצֵּאת	תְּמֻצָּא	מֻצֵּאתָ
	תְּמֻצְּאִי	מֻצֵּאת
they are found הֵם מְמֻצָּאִים	יְמֻצָּא	מֻצָּא
they are found הֵן מְמֻצָּאוֹת	etc. תְּמֻצָּא	etc. מֻצְּאָה

to be uncovered גֻּלָּה

he is uncovered הוּא מְגֻלֶּה	I shall be uncovered אֲגֻלֶּה	I was uncovered גֻּלֵּיתִי
she is uncovered הִיא מְגֻלָּה	תְּגֻלֶּה	גֻּלֵּיתָ
	תְּגֻלִּי	גֻּלֵּית
they are uncovered הֵם מְגֻלִּים	יְגֻלֶּה	גֻּלָּה
they are uncovered הֵן מְגֻלּוֹת	etc. תְּגֻלֶּה	etc. גֻּלְּתָה

to afflict	עִנָּה	any thing	מְאוּמָה	to depress	דִּכֵּא	to despise	בּוּז
to get	קָנָה	a butler	מַשְׁקֶה	to cleanse	טִהֵר	a pit, dungeon	בּוֹר
summit	רֹאשׁ	to try	נִסָּה	Lebanon	לְבָנוֹן	confidence	בִּטָּחוֹן
a chief	שַׂר	because	עַל אֲשֶׁר	if not	לוּלֵא	to steal	גָּנַב

אֲבָרֵךְ אֶת־יְיָ כִּי עֻנֵּיתִי, לְמַעַן אֶלְמַד נְשׂא עֹל, וְאֵדַע
אֶת־נֶפֶשׁ הַמְעֻנֶּה: אַל־תָּבוֹז לִמְדֻכָּא, וְאַל־תֹּאמַר,
לוּלֵא חָטָא לֹא נֻגָּע; כִּי צַדִּיקִים רַבִּים נֻסּוּ בְּעֳנִי וּבְעָמָל,
לְמַעַן יֵרָאֶה בִטְחוֹנָם בֵּאלֹהִים; כִּי הַכֶּסֶף יְטֹהַר בָּאֵשׁ,
וּבֶן־אָדָם בָּעֹנִי: הֶהָרִים הַגְּבֹהִים מְכֻסִּים שֶׁלֶג בְּכָל־
עֵת, וְהַלְּבָנוֹן קָנָה שְׁמוֹ מִמַּרְאֵהוּ, כִּי לָבָן הוּא מִן הַשֶּׁלֶג
אֲשֶׁר עַל רָאשָׁיו: הַמִּצְרִים כֻּסּוּ בְּמַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם, עַל

אֲשֶׁר רָדְפוּ אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמַעַן הָשִׁיב אֹתָם מִצְרָיְמָה: עֲוֹנוֹתֵיכֶם יְגֻלּוּ לְעֵינֵי כָל־הָאֲנָשִׁים: יוֹסֵף אָמַר אֶל־שַׂר הַמַּשְׁקִים, גֻּנֹּב גֻּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים, וְגַם־פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה, כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר:

52.

to be despised	נִקְלָה	to be consumed	כָּלָה	a thistle	דַּרְדַּר	to be long	אָרַךְ
attire	עֲדִי	food	מָזוֹן	to make fat	דִּשֵּׁן	to esteem happy	אִשֵּׁר
to envy	קִנֵּא	to fill	מִלֵּא	majesty	הוֹד	belly	בֶּטֶן
a rider	רֹכֵב	a battle array	מַעֲרָכָה	to repent	הִנָּחֵם	to be proud	גָּאָה
plenty	שֹׂבַע	to bemoan	נוּד	to execrate	זָעַם	lot	גּוֹרָל
to elevate	שִׂגֵּב	to be endangered	נִסְכַּן	slain	חָלָל	to pierce	דָּקַר

חֲמוֹר אֶחָד אִשֵּׁר אֶת־שִׁכְנוֹ הַסּוּס, וַיְקַנֵּא בוֹ עַל מְזוֹנוֹ וְעַל עֶדְיוֹ, וַיִּזְעַם גּוֹרָלוֹ וַיֹּאמַר: אוֹי לִי עַל עֲמָלִי! כָּל־הַיּוֹם אֶשָּׂא מַשָּׂא כָבֵד, וְאַחֲרֵי עֲנוּתִי וּכְלוֹת כֹּחִי, לֹא־יִתְּנוּ לִי דַּרְדַּר לָשֹׂבַע: וְהַסּוּס הַזֶּה, אֲשֶׁר לֹא יִשָּׂא כִּי אִם־רֹכְבוֹ, יְמַלֵּא בִטְנוֹ טוּב הָאָרֶץ וִידֻשַּׁן, וְיִגְאֶה מַלְבֻּשׁ הוֹד: וְלֹא אָרְכוּ הַיָּמִים, וַתְּהִי מִלְחָמָה בָּאָרֶץ: וַיֵּצֵא הַסּוּס עִם־רֹכְבוֹ אֶל־הַמַּעֲרָכָה. וַיְּדֻקַּר וַיִּפֹּל חָלָל אָרְצָה: וַיִּרְאֵהוּ הַחֲמוֹר, וַיִּנָּחֵם עַל־דְּבָרָיו, וַיָּנָד לַסּוּס:

רַבִּים יְאַשְּׁרוּ עַל־עָשְׁרָם, אֲשֶׁר
יִסָּכְנוּ בוֹ, וְהָרָשׁ הַנִּקְלֶה יְשֻׂגָּב:

53.

to be cast הָשְׁלַךְ (הֻשְׁלַךְ)

I am cast	אֲנִי מֻשְׁלָךְ	I shall be cast	אָשְׁלַךְ	I was cast	הָשְׁלַכְתִּי
	אֲנִי מֻשְׁלֶכֶת		תָּשְׁלַךְ, תָּשְׁלְכִי		הָשְׁלַכְתָּ
			יָשְׁלַךְ, תָּשְׁלַךְ		הָשְׁלַכְתְּ
we are cast	אֲנַחְנוּ מֻשְׁלָכִים		נָשְׁלַךְ		הָשְׁלַךְ, הָשְׁלְכָה
	אֲנַחְנוּ מֻשְׁלָכוֹת				הָשְׁלַכְנוּ
			תָּשְׁלְכוּ, תָּשְׁלַכְנָה		הָשְׁלַכְתֶּם, הָשְׁלַכְתֶּן
			יָשְׁלְכוּ, תָּשְׁלַכְנָה		הָשְׁלְכוּ

to be delivered הָמְצָא

		I shall be delivered	אָמְצָא	I was delivered	הָמְצֵאתִי
thou art delivered	אַתָּה מָמְצָא		תָּמְצָא, תָּמְצְאִי		הָמְצֵאתָ, הָמְצֵאת
	אַתְּ מָמְצֵאת		יָמְצָא, תָּמְצָא		הָמְצָא, הָמְצְאָה
			נָמְצָא		הָמְצֵאנוּ
you are delivered	אַתֶּם מָמְצָאִים		תָּמְצְאוּ, תָּמְצֶאנָה		הָמְצֵאתֶם, הָמְצֵאתֶן
	אַתֶּן מָמְצָאוֹת		יָמְצְאוּ, תָּמְצֶאנָה		הָמְצְאוּ

to be removed הָגְלָה

he is removed	הוּא מָגְלֶה	I shall be removed	אָגְלֶה	I have been removed	הָגְלֵיתִי
she is removed	הִיא מָגְלָה		תָּגְלֶה, תָּגְלִי		הָגְלֵיתָ, הָגְלֵית
			יָגְלֶה, תָּגְלֶה		הָגְלָה, הָגְלְתָה
they are removed	הֵם מָגְלִים		נָגְלֶה		הָגְלֵינוּ
	הֵן מָגְלוֹת		תָּגְלוּ, תָּגְלֶינָה		הָגְלֵיתֶם, הָגְלֵיתֶן
			יָגְלוּ, תָּגְלֶינָה		הָגְלוּ

a sacrifice	קָרְבָּן	inheritance	נַחֲלָה	a father-in-law	חָם	to lead	אִשֵּׁר
reward	שָׂכָר	a burnt-offering	עֹלָה	to hope	יִחֵל	to destroy	הֶחֱרִיב
to pour out	שָׁפַךְ	punishment	עֹנֶשׁ	an altar	מִזְבֵּחַ	to give in possession	הִנְחִיל
the globe	תֵּבֵל	a deposit	פִּקָּדוֹן	since my birth	מֵעוֹדִי	to commit in trust	הִפְקִיד
continuance	תָּמִיד	incense	קְטֹרֶת	sanctuary	מִקְדָּשׁ	to burn	הִקְטִיר

מָה הָרְאֵיתָ? הָרְאֵיתִי אֶת־הַפִּקָּדוֹן אֲשֶׁר הָפְקַד אֶת־חָמִי: בִּהְיוֹת מִקְדַּשׁ יְיָ בִּירוּשָׁלַיִם, הָעֳלְתָה עוֹלַת הַתָּמִיד בַּבֹּקֶר וּבָעֶרֶב, וְהָקְטְרָה קְטֹרֶת לַייָ; אֲבָל מִיּוֹם הָחֳרַב הַמִּקְדָּשׁ וְהָגְלוּ יִשְׂרָאֵל מֵעַל אַדְמָתוֹ, אֵין לָנוּ לֹא מִזְבֵּחַ וְלֹא קָרְבָּן: עַל יְיָ הָשְׁלַכְנוּ מֵעוֹדֵנוּ, אֶל־יְשׁוּעָתוֹ יִחַלְנוּ בְּכָל־עֵת, וְלֹא הָכְלַמְנוּ: נַחֲלָה טוֹבָה הָנְחֲלָה לָכֶם, כִּי אֲבִיכֶם לִמֵּד אֶתְכֶם חָכְמָה, וְאִשֵּׁר אֶתְכֶם בַּדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה: לֹא תִשְׁפֹּךְ מַיִם מִשְׁחָתִים, אִם־אֵין לְךָ טוֹבִים מֵהֶם: כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל יָעָמְדוּ לְמִשְׁפָּט, וִיקַבְּלוּ שְׂכָרָם וְעָנְשָׁם:

54.

to be brought near (נָגַשׁ) הֻגַּשׁ

I am brought near	אָנֹכִי מֻגָּשׁ, מֻגֶּשֶׁת	I shall be brought near	אֻגַּשׁ	I was brought near	הֻגַּשְׁתִּי
we are brought near	אֲנַחְנוּ מֻגָּשִׁים, מֻגָּשׁוֹת		תֻּגַּשׁ, תֻּגְּשִׁי		הֻגַּשְׁתָּ, הֻגַּשְׁתְּ
		etc.	יֻגַּשׁ, תֻּגַּשׁ	etc.	הֻגַּשׁ, הֻגְּשׁוּ

to be caused to dwell (יָשַׁב) הוּשַׁב

I am caused to dwell	אֲנִי מוּשָׁב, מוּשֶׁבֶת	I shall be caused to dwell	אוּשַׁב	I was caused to dwell	הוּשַׁבְתִּי
we are caused to dwell	אֲנַחְנוּ מוּשָׁבִים, מוּשָׁבוֹת		תּוּשַׁב, תּוּשְׁבִי		הוּשַׁבְתָּ, הוּשַׁבְתְּ
		etc.	יוּשַׁב, תּוּשַׁב	etc.	הוּשַׁב, הוּשְׁבָה

to be established (קוּם) הוּקַם

thou art established { אַתָּה מוּקָם / אַתְּ מוּקֶמֶת	I shall be established אוּקַם	I was established הוּקַמְתִּי
you are established { אַתֶּם מוּקָמִים / אַתֶּן מוּקָמוֹת	תּוּקַם, תּוּקְמִי	הוּקַמְתָּ, הוּקַמְתְּ
	etc. תּוּקְמוּ, תּוּקַמְנָה	etc. הוּקַם, הוּקְמָה

to be led about (סָבַב) הוּסַב

he is led about הוּא מוּסָב	I shall be led about אוּסַב	I was led about הוּסַבּוֹתִי
she is led about הִיא מוּסַבָּה	תּוּסַב, תּוּסַבִּי	הוּסַבּוֹתָ, הוּסַבּוֹת
they are led about { הֵם מוּסַבִּים / הֵן מוּסַבּוֹת	יוּסַבּוּ, תּוּסַבֶּינָה	etc. הוּסַב, הוּסַבָּה

dross	סִיג	to beat into pieces	כָּתַת	to justify	הִצְדִּיק	guilty	אָשֵׁם
wrath	עֶבְרָה	a breaking in	מַחְתֶּרֶת	to condemn	הִרְשִׁיעַ	the burying-place	בֵּית הַקְּבָרוֹת
a witness	עֵד	wiles	נְכָלִים	to purify	זִכָּה	come on!	הָבָה
to testify	עָנָה	to fuse	נָתַךְ	to have pity	חוּס	to bring	הוֹבִיל
a graven image	פֶּסֶל	to break down	נָתַץ	to subdue	כָּבַשׁ	to reprove	הוֹכִיחַ
a work, device	פֹּעַל	to take off	נָתַק	a priest	כֹּהֵן	to strike	הִכָּה
Persian	פַּרְסִי	to turn away	סוּר	a furnace	כּוּר	to give rest	הֵנִיחַ

הוּכַחְנוּ עַל סוּרֵנוּ מֵאַחֲרֵי יְיָ, לְכוּ וְנָשׁוּבָה אֵלָיו וְיוּנַח לָנוּ: כְּכֶסֶף בְּתוֹךְ הַכּוּר, כֵּן הֻתַּכְנוּ בְּאֵשׁ עֶבְרַת יְיָ. הָבָה נְזַכֶּה לִבֵּנוּ, וְנֵצֵא כְּכֶסֶף מְטֹהָר, אֲשֶׁר סִיגָיו הֻנְתָּקוּ: הוּקַמְתָּ לְשׁוֹפֵט, לְהַצְדִּיק אֶת־הַצַּדִּיק וּלְהַרְשִׁיעַ אֶת־הָרָשָׁע; הִשָּׁמֶר־לְךָ, פֶּן־תָּחֹס עֵינְךָ עַל אָשֵׁם, אֲשֶׁר יוּבָא אֵלֶיךָ: הֻגַּד לִי כִּי הוּסַבּוֹתֶם בְּמוֹקְשֵׁי עֵדֵי שֶׁקֶר אֲשֶׁר עָנוּ בָכֶם; אֵיכָה הֻצַּלְתֶּם מֵהֶם? הָרְשָׁעִים נוֹקְשׁוּ בְנִכְלֵיהֶם, וְהוּשַׁב לָהֶם כְּפָעֳלָם, בְּהוּדַע הָאֱמֶת: בְּהִכָּבֵשׁ אֶרֶץ

מִצְרַיִם לִפְנֵי הַפַּרְסִים, הֻתְּצוּ בָּתֵּי אֱלֹהֵי הַמִּצְרִים,
וּפְסִילֵיהֶם הֻכַּתּוּ, וְכֹהֲנֵיהֶם הוּמָתוּ: בֵּית הַקְּבָרוֹת הוּכַן
לְכָל־אָדָם, גַּם עָשִׁיר גַּם אֶבְיוֹן יוּבַל שָׁמָּה: אִם־בַּמַּחְתֶּרֶת
יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת, אֵין לוֹ דָּמִים:

55.

גַּרְזֶן	an ax	הָמָה	to be agitated, to moan	נָבוֹן	discreet
הֵנִיף	to wave	חַלָּשׁ	weak	עֵמֶק	a valley
חָטַב	to hew	טָבַע	to sink	רַךְ לֵבָב	faint-hearted
כָּרַת	to cut down	נִבְהַל	to be alarmed	שָׁלַח יָד	to lay hand

עֵץ הַיַּעַר צָעַק אֶל־הַגַּרְזֶן, אֲשֶׁר הוּנַף עָלָיו, לֵאמֹר,
לָמָּה אוּמָת? מֶה חָטָאתִי לָךְ, כִּי בָאתָ לְכָרְתֵנִי? וַיַּעַן
הַגַּרְזֶן, מַה־תִּזְעַק אֵלַי? הֲיָכֹל אוּכַל עֲשׂוֹת מְאוּמָה לְבַדִּי,
אוֹ הַצִּילֵךְ מִיַּד הַחֹטֵב בִּי? —

וַיְהִי הַיּוֹם, וַתֵּאָסַפְנָה הָאַרְנָבוֹת, וַתִּבְכֶּינָה וַתֶּהֱמֶינָה עַל־עָנְיָן,
וַתֹּאמַרְנָה: לָמָּה לָנוּ הַחַיִּים הָרָעִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר הָנְחֲלוּ
לָנוּ? נְשָׁרִים כְּלָבִים וּבְנֵי אָדָם יָצוּדוּ נַפְשֵׁנוּ לְקַחְתָּהּ, כָּל־
הַיּוֹם נִרְדָּפְנוּ, וְלֹא הוּנַח לָנוּ: הָבָה נִפְּלָה אֶל־הָאֲגַם אֲשֶׁר
בָּעֵמֶק, וְנִטְבְּעָה וְנָמוּתָה, כִּי טוֹב מוֹתֵנוּ כְּרֶגַע, מֵחֲיוֹתֵנוּ
בְּפַחַד תָּמִיד: וַתִּתְחַשֵּׁבְנָה לַעֲשׂוֹת כֵּן, וַתִּקְרַבְנָה אֶל־הָאֲגַם,
וַיִּבָּהֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים אֲשֶׁר בַּסּוּף, וַיְדַלְּגוּ אֶל־תּוֹךְ הַמָּיִם:
וַתֹּאמֶר אַרְנֶבֶת נְבוֹנָה אֲשֶׁר בְּרֹאשָׁן, נֶחְדַּל־נָא לִשְׁלֹחַ יָד
בְּנַפְשֵׁנוּ, אַחֲרֵי הוּדַע אֵלֵינוּ, כִּי יֵשׁ חַלָּשִׁים וְרַכֵּי לֵבָב מִמֶּנּוּ:

56.

to sanctify *oneself* הִתְקַדֵּשׁ

sanctify *thyself* הִתְקַדֵּשׁ, הִתְקַדְּשִׁי	I shall sanctify *myself* אֶתְקַדֵּשׁ	I have sanctified *myself* הִתְקַדַּשְׁתִּי
sanctify *yourselves* הִתְקַדְּשׁוּ, הִתְקַדֵּשְׁנָה	תִּתְקַדֵּשׁ, תִּתְקַדְּשִׁי	הִתְקַדַּשְׁתָּ, הִתְקַדַּשְׁתְּ
I am sanctifying *myself* { אָנֹכִי מִתְקַדֵּשׁ / אָנֹכִי מִתְקַדֶּשֶׁת	יִתְקַדֵּשׁ, תִּתְקַדֵּשׁ	הִתְקַדֵּשׁ, הִתְקַדְּשָׁה
	נִתְקַדֵּשׁ	הִתְקַדַּשְׁנוּ
we are sanctifying *ourselves* { אֲנַחְנוּ מִתְקַדְּשִׁים / אֲנַחְנוּ מִתְקַדְּשׁוֹת	תִּתְקַדְּשׁוּ, תִּתְקַדֵּשְׁנָה	הִתְקַדַּשְׁתֶּם, הִתְקַדַּשְׁתֶּן
	יִתְקַדְּשׁוּ, תִּתְקַדֵּשְׁנָה	הִתְקַדְּשׁוּ

to bless *oneself* הִתְבָּרֵךְ

I am blessing *myself* אֲנִי מִתְבָּרֵךְ	I shall bless *myself* אֶתְבָּרֵךְ	I have blessed *myself* הִתְבָּרַכְתִּי

to cure *oneself* הִתְרַפֵּא

thou art curing *thyself* אַתָּה מִתְרַפֵּא	I shall cure *myself* אֶתְרַפֵּא	I have cured *myself* הִתְרַפֵּאתִי

(in order) to discover *oneself* לְהִתְגַּלּוֹת ; to discover *oneself* הִתְגַּלָּה

he is discovering *himself* הוּא מִתְגַּלֶּה	I shall discover *myself* אֶתְגַּלֶּה	I have discovered *myself* הִתְגַּלֵּיתִי

to guard *oneself* הִשְׁתַּמֵּר

we are guarding *ourselves* אֲנַחְנוּ מִשְׁתַּמְּרִים	I shall guard *myself* אֶשְׁתַּמֵּר	I have guarded *myself* הִשְׁתַּמַּרְתִּי

beauty	יֹפִי	to make oneself strange	הִתְנַכֵּר	to restrain oneself	הִתְאַפֵּק	a mantle	אֶדֶר
a gift	מַתָּת	to delight oneself	הִתְעַנֵּג	to boast	הִתְגַּדֵּל	to sojourn	גּוּר
delicious	נֶחְמָד	to make oneself rich	הִתְעַשֵּׁר	to decorate oneself	הִתְהַדֵּר	vanity	הֶבֶל
nine	תֵּשַׁע	to show oneself slack	הִתְרַפֵּה	to walk about	הִתְהַלֵּךְ	India	הֹדּוּ

הִתְהַלַּכְתִּי בְגַנֵּנוּ, וְהִתְעַנַּגְתִּי עַל הַנִּצָּנִים הַנֶּחְמָדִים וְעַל כָּל־עֵץ אֲשֶׁר בּוֹ: אָחִי אֲשֶׁר גָּר תֵּשַׁע שָׁנִים בְּהֹדּוּ, הִתְנַכֵּר בְּשׁוּבוֹ, לִרְאוֹת הֲנַכִּיר אֹתוֹ; אוּלָם בִּרְאֹתוֹ אֶת־אִמֵּנוּ, לֹא יָכֹל לְהִתְאַפֵּק, וַיִּתְוַדַּע אֵלֵינוּ: נוֹאָלוּ הַמִּתְהַלְלִים בְּעָשְׁרָם, וְנוֹאָלוּ מֵהֶם הַמִּתְעַשְּׁרִים לְמַעַן הִתְגַּדֵּל, כִּי הָעֹשֶׁר מַתַּת אֱלֹהִים הוּא, אֲבָל לֹא יִתְּנֵהוּ לַמִּתְרַפִּים: טוֹב לָאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁתַּמֵּר מֵעָוֹן: מִתְהַדֵּר בְּאֶדֶר זָר, אִישׁ מִתְכַּבֵּד בִּכְבוֹד שָׁקֶר: שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי, אִשָּׁה יִרְאַת־יְהוָֹה הִיא תִתְהַלָּל: כֹּה אָמַר יְהוָֹה, אַל־יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ, וְאַל־יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בִּגְבוּרָתוֹ, אַל־יִתְהַלֵּל עָשִׁיר בְּעָשְׁרוֹ: אַל־תִּתְהַדַּר לִפְנֵי מֶלֶךְ, וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אַל־תַּעֲמֹד:

57.

to quench	שָׁבַר	to stand	נָצַב	a troop	חֶבְרָה	height	גֹּבַהּ
thirst	צָמָא	a thicket	סְבָךְ	to be caught	נֶאֱחַז	to be grieved	הִתְעַצֵּב
likeness	תְּמוּנָה	a horn	קֶרֶן	a brook	נַחַל	to glorify oneself	הִתְפָּאֵר

צְבִי בָּא אֶל־נַחַל לִשְׁבֹּר צְמָאוֹ, וַיַּבֵּט אֶל־הַמַּיִם, וַיַּרְא אֶת־תְּמוּנָתוֹ, וַיִּשְׂמַח וַיִּתְעַנַּג עַל־גֹּבַהּ קַרְנָיו וְעַל יָפְיָן, וַיִּתְגַּדַּל: אַךְ בִּרְאוֹתוֹ אֶת־רַגְלָיו הַדַּקּוֹת, וַיֵּבֹשׁ וַיִּתְעַצֵּב אֶל־לִבּוֹ: עוֹדֶנּוּ נִצָּב שָׁם, וְהִנֵּה חֶבְרַת צַיָּדִים בָּאָה: וַיָּנָס בְּרַגְלָיו אֲשֶׁר בָּזָה, וַיִּמָּלֵט, לוּלֵא נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו אֲשֶׁר הִתְפָּאֵר בָּהֶן:

58.

uprightly, sincerely	נְכֹחָה	to catch	חָטַף	to place oneself	הִתְיַצֵּב	to believe, trust	הֶאֱמִין
a heel, footstep	עָקֵב	to be weak	חָלַשׁ	to act deceitfully	הִתְנַכֵּל	to understand	הֵבִין
to salute	שָׁאַל שָׁלוֹם	at the outside	מִחוּץ	to fall upon	הִתְנַפֵּל	to strenghten oneself, take courage	הִתְחַזֵּק
to lie down	שָׁכַב	a cave, den	מְעָרָה	force	חָזְקָה	to feign oneself sick	הִתְחַלָּה

אַרְיֵה זָקֵן חָלַשׁ מֵחֲטֹף טַרְפּוֹ בְּחָזְקָה, וַיִּתְנַכֵּל עַל־רֵעָיו
לְמַלֵּא בִטְנוֹ: וַיֵּלֶךְ אֶל־מְעָרָתוֹ, וַיִּשְׁכַּב שָׁם וַיִּתְחָל, וּכְבֹא
אֵלָיו חַיַּת הַשָּׂדֶה לִרְאֹתוֹ, וַיִּתְנַפֵּל עָלֶיהָ וַיֹּאכַל אֹתָהּ: וַיָּבֶן
הַשּׁוּעָל עָרְמָתוֹ, וַיָּבֹא וַיִּתְיַצֵּב מִחוּץ לַמְּעָרָה, וַיִּשְׁאַל לִשְׁלוֹמוֹ:
וַיֹּאמֶר הָאַרְיֵה, בֹּא אָחִי, סוּרָה אֵלַי, לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ?
וַיַּעַן הַשּׁוּעָל לֵאמֹר, עוֹד לֹא יָדַעְתִּי אִם אַאֲמִינֶךָּ: אַחַת
אֶשְׁאָלְךָ, אִם־תַּעֲנֵנִי נְכֹחָה, אֶתְחַזֵּק לָבוֹא אֶל־תּוֹךְ מְעוֹנֶךָ;
לָמָּה רַבּוּ עִקְּבוֹת הַסָּרִים אֵלֶיךָ, וְעִקְּבוֹת יוֹצְאִים אֵינֶנִּי רֹאֶה?

59.

a village	כְּפָר	a she-ass	אָתוֹן	to supplicate	הִתְחַנֵּן	truly	אָמְנָה
a family	מִשְׁפָּחָה	to beat	הִכָּה	to avenge	נָקַם	a bear	דֹּב
to lead, drive	נָהַג	to prostrate oneself	הִשְׁתַּחֲוָה	a calf	עֵגֶל	to justify oneself	הִצְטַדֵּק
to meet	פָּגַע	to exalt oneself	הִתְנַשֵּׂא	to tear	קָרַע	to confess	הִתְוַדָּה

וַיְהִי הַיּוֹם, כְּשֶׁבֶת הָאֲרִי לְמִשְׁפָּט, וַתָּבֹא פָרָה, וַתֵּבְךְּ
לְפָנָיו, וַתִּתְחַנֵּן אֵלָיו, לִנְקֹם נִקְמַת בְּנָהּ אֲשֶׁר נֶאֱכָל: וַיָּקָם
הַזְּאֵב וַיֹּאמַר, אָמְנָה אֲנִי לֹא אֲכַלְתִּיהוּ: וַיַּעַן הָאַרְיֵה לֵאמֹר,
אֲבָל אַתָּה הַגַּנָּב, הִתְוַדֵּיתָ אֶת־פִּשְׁעֲךָ, כִּי לָמָּה זֶה הִצְטַדַּקְתָּ.

וְאִישׁ לֹא עָנָה בָךְ? לֵךְ הַדֹּב, קְרַע אֶת־בִּטְנוֹ, וְנִרְאֶה הַאֱמֶת אִתּוֹ: וַיַּעַשׂ כֵּן הַדֹּב, וַיִּמָּצֵא הָעֵגֶל בְּבֶטֶן הַזְּאֵב:

כְּנַעֲנִי קָנָה לוֹ פֶּסֶל, וַיְשִׂימֵהוּ עַל־אָתוֹן, וַיִּנְהַג אֹתָהּ אֶל־כְּפָרוֹ: וַיִּשְׁתַּחוּ כָּל־עֹבֵר וְכָל־פֹּגֵעַ בּוֹ, וַתִּתְנַשֵּׂא הָאָתוֹן, וַתְּמָאֵן לָלֶכֶת וְלִשְׁמֹעַ בְּקוֹל אֲדוֹנֶיהָ: וַיֵּדַע הַדָּבָר, וַיִּקַּח מַקֵּל, וַיַּךְ אֹתָהּ, וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ, הֶחָשַׁבְתְּ כִּי לָךְ יִשְׁתַּחֲווּ? הַמִּתְפָּאֲרִים בְּעָשְׁרָם וּבְמִשְׁפַּחְתָּם, לֹא חֲכָמוּ מֵהָאָתוֹן הַזֹּאת:

60.

to establish (קוּם) קוֹמֵם

I have established	I shall establish	Imperative / Participle
קוֹמַמְתִּי	אֲקוֹמֵם	establish (thou) קוֹמֵם, קוֹמְמִי
קוֹמַמְתָּ, קוֹמַמְתְּ	תְּקוֹמֵם, תְּקוֹמְמִי	establish (you) קוֹמְמוּ, קוֹמֵמְנָה
קוֹמֵם, קוֹמְמָה	יְקוֹמֵם, תְּקוֹמֵם	I am establishing: אֲנִי מְקוֹמֵם / אֲנִי מְקוֹמֶמֶת
קוֹמַמְנוּ	נְקוֹמֵם	
קוֹמַמְתֶּם, קוֹמַמְתֶּן	תְּקוֹמְמוּ, תְּקוֹמֵמְנָה	we are establishing: אֲנַחְנוּ מְקוֹמְמִים / אֲנַחְנוּ מְקוֹמְמוֹת
קוֹמְמוּ	יְקוֹמְמוּ, תְּקוֹמֵמְנָה	

Conjugate thus: to surround (from סָבַב) סוֹבֵב

to raise up, exalt	רוֹמֵם	formerly	לְפָנִים	to cast down	הַשְׁפִּיל	a widow	אַלְמָנָה
a door-keeper	שׁוֹעֵר	to preserve	עוֹדֵד	to favor	חוֹנֵן	to delay	בּוֹשֵׁשׁ
to meditate	שִׂיחַ	to excite	עוֹרֵר	to found	יָסַד	weeping	בְּכִי
to hire	שָׂכַר	meek, humble	עָנָו	to fix	כּוֹנֵן	proud	גֵּאֶה
understanding	תְּבוּנָה	to lament	קוֹנֵן	a Levite	לֵוִי	a nation	גּוֹי
to beat	תּוֹפֵף	to pick up	קוֹשֵׁשׁ	for ever and ever	לְעוֹלָם וָעֶד	to assemble	הִקְהִל

יְהוָֹה בְּחָכְמָה יָסַד אָרֶץ, כּוֹנֵן שָׁמַיִם בִּתְבוּנָה: צְדָקָה
תְּרוֹמֵם גּוֹי: בַּמֶּה שׁוֹחַחְתָּ? שׁוֹחַחְתִּי בְּנִפְלְאוֹת יְיָ,
הַמְרוֹמֵם מֵעָפָר דָּל, הַמְעוֹדֵד עֲנָוִים, וּמַשְׁפִּיל גֵּאִים עֲדֵי
אָרֶץ: הַלְוִיִּם נֶחְלְקוּ לִמְשׁוֹרְרִים אֲשֶׁר שׁוֹרְרוּ בְּבֵית יְיָ
בִּירוּשָׁלַיִם, וּלְשׁוֹעֲרִים אֲשֶׁר שְׁמָרוּהָ: לְפָנִים בְּמוֹת עָשִׁיר
אוֹ עֲשִׁירָה, נִשְׂכְּרוּ מְקוֹנְנוֹת, אֲשֶׁר קוֹנְנוּ וְתוֹפְפוּ עַל־לֵבָן,
לְעוֹרֵר בֶּכִי: בְּסוֹבְבִי בַּיַּעַר, מָצָאתִי אַלְמָנָה מְקוֹשֶׁשֶׁת
עֵצִים, לְבַשֵּׁל נָזִיד לְבָנֶיהָ הָרְעֵבִים, וַתְּעוֹרֵר רַחֲמַי, וָאֶקַּח
אֶל־בֵּיתִי אֶחָד מִבָּנֶיהָ לְגַדְּלוֹ: אַשְׁרֶיךָ כִּי חוֹנַנְתָּ אֶת־
הָעֲזוּבָה, יְחוֹנֶנְךָ יְיָ בְּיוֹם צָרָה: וַיַּרְא הָעָם כִּי־בֹשֵׁשׁ מֹשֶׁה
לָרֶדֶת מִן־הָהָר, וַיִּקָּהֵל הָעָם עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו, קוּם
עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ, כִּי־זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ,
אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לֹא יָדַעְנוּ, מֶה־הָיָה לוֹ:
אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

61.

a dispute	רִיב	to kill	מוֹתֵת	an old woman	זְקֵנָה	without	בְּלִי
to rove	שׁוֹטֵט	to turn	פָּנָה	rage	חֵמָה	to rebuke	גָּעַר
a lie	שֶׁקֶר	a step	צַעַד	a hypocrite	חָנֵף	to be quiet	דָּמַם
hope	תִּקְוָה	to watch	צָפָה	to wait	יִחֵל	to fool	הוֹלֵל

זְאֵב רָעֵב סוֹבֵב בַּיַּעַר וּבַשָּׂדֶה, וַיְשׁוֹטֵט הֵנָּה וָהֵנָּה, בְּלִי
מְצֹא טָרֶף: וַיְכוֹנֵן צְעָדָיו לָבֹא אֶל־כְּפָר, וַיֵּלֶךְ אֶל־חָצֵר,
וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הַבַּיִת: וַיִּשְׁמַע קוֹל יֶלֶד בּוֹכֶה, וּזְקֵנָה גֹּעֶרֶת

כּוֹ לֵאמֹר, דָּם, וְאִם־אַיִן, אַשְׁלִיכְךָ לַזְּאֵב: וַיַּאֲמֵן הַזְּאֵב לִדְבָרֶיהָ וַיְּיַחֵל, אַךְ הִיא בְּשֶׁשָּׁה לְהָבִיא אֶת־הַיֶּלֶד: וַיְהִי בָעֶרֶב, וַיִּשְׁמַע קוֹל הַזְּקֵנָה מְרוֹמֶמֶת הַיֶּלֶד לֵאמֹר, אִם־יָבֹא הַזְּאֵב נְמוֹתְתֵהוּ: וַיִּפֶן וַיֵּלֶךְ בְּחֵמָה וַיֹּאמַר, לָמָּה הֶאֱמַנְתִּי לְשְׁקָרֶיהָ אֲשֶׁר הוֹלֲלוּנִי?

כָּכָה תֹאבַד תִּקְוַת חָנֵף, הַמְצַפֶּה לְרִיב בֵּין אַחִים וְרֵעִים:

62.

to establish oneself. הִתְקוֹמֵם	to be established קוֹמַם
I have established myself הִתְקוֹמַמְתִּי הִתְקוֹמַמְתָּ, הִתְקוֹמַמְתְּ הִתְקוֹמֵם, הִתְקוֹמְמָה etc.	I have been established קוֹמַמְתִּי קוֹמַמְתָּ, קוֹמַמְתְּ קוֹמַם, קוֹמְמָה etc.
I shall establish myself אֶתְקוֹמֵם תִּתְקוֹמֵם, תִּתְקוֹמְמִי יִתְקוֹמֵם, תִּתְקוֹמֵם etc.	I shall be established אֲקוֹמַם תְּקוֹמַם, תְּקוֹמְמִי יְקוֹמַם, תְּקוֹמַם etc.
אַתָּה מִתְקוֹמֵם	אָנֹכִי מְקוֹמָם

Conjugate thus: סֹבֵב „to be surrounded."

pain, grief	מַכְאֹב	to be cast down	הִשְׁתּוֹחֵחַ	to complain	הִתְאוֹנֵן	loss	אָבְדָן
to bring upon	עוֹלֵל	to reject	זָנַח	to comfort oneself	הִתְנַחֵם	truly	אָמְנָם
wealth	רְכוּשׁ	to be born	חוֹלַל	to break in pieces	הִתְרוֹעֵעַ	prosperity	אֹשֶׁר
praise	תְּהִלָּה	not	לְבִלְתִּי	to make oneself poor	הִתְרוֹשֵׁשׁ	to profit	הוֹעִיל

עוֹד לֹא חוֹלַלְתִּי, וַיְיָ הֵיטִיב עִמָּדִי, וּמֵאָז יְסוֹבְבֻנִי חַסְדּוֹ, שְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל־תְּהִלָּה, וּמְהוֹלָל הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִרְאֶה גְּדֻלָּתוֹ וּגְבוּרָתוֹ: הִתְנַחֲמוּ עַל־הַמַּכְאֹב אֲשֶׁר עוֹלַל לָכֶם, כִּי לֹא לְעוֹלָם יִזְנַח אֲדֹנָי: אַל־תִּתְאוֹנֵן, וְנַפְשְׁךָ אַל־תִּשְׁתּוֹחֵחַ עַל־אָבְדַן רְכוּשֶׁךָ, כִּי יֶשׁ־עֹשֶׁר שָׁמוּר לִבְעָלָיו לְרָעָתוֹ: אִישׁ רַע עַיִן מִתְרוֹשֵׁשׁ, לְבִלְתִּי תֵּת מֵהוֹנוֹ לָאֶבְיוֹן, וְאָמְנָם רָשׁ הוּא, כִּי מַה־יּוֹעִילֶנּוּ עָשְׁרוֹ? לֵב כְּסִיל מִתְרוֹמֵם בְּאָשְׁרוֹ, לָכֵן יִפֹּל וְיִתְרוֹעַע: יֵשׁ מִתְעַשֵּׁר וְאֵין כֹּל, מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רָב:

63.

אֶפְרוֹחִים	young birds	הִשְׁתּוֹמֵם	to be amazed	חָפַר	to dig	פִּצְפֵּץ	to smash
בּוֹסֵס	to trample upon	חוּס	to pity	כְּרֶגַע	instantly	צִפְצֵף	to chirp
בֶּן־בְּלִיַּעַל	good for nothing	חֹלֶד	a mole	נָגַע	to touch	קֵן	a nest

אֲרִי שָׁמַע קוֹל צְפַרְדֵּעַ צוֹעֵק בַּסּוּף, וַיַּעֲמֹד מִשְׁתּוֹמֵם, כִּי אָמַר בְּלִבּוֹ, אַךְ חַיָּה גְדוֹלָה שָׁם: אוּלָם בְּצֵאת הַצְּפַרְדֵּעַ מִן הָאֲגַם, וַיִּתְבּוֹנֵן בּוֹ הַכְּפִיר, וַיֵּבוֹשׁ וַיֹּאמֶר אֵלָיו, בֶּן־בְּלִיַּעַל, לָמָה הֲרִימוֹתָ קוֹלֶךָ, וְלֹא יָרֵאתָ לְעוֹרְרֵנִי? וַיְבוֹסְסֵהוּ בְּרַגְלוֹ:

מָצָאתִי בְּגַנִּי קַן־צִפּוֹר, וּבוֹ אֶפְרוֹחִים מְצַפְצְפִים, וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם, וְלֹא נָגַעְתִּי בָהֶם: אַחַר כֵּן רָאִיתִי שָׁם חֹלֶד חֹפֵר בָּאֲדָמָה, וָאֲפַצְפֵּץ רֹאשׁוֹ וַאֲמוֹתְתֵהוּ כְּרָגַע:

64.

surface	פָּנִים	to dry	יָבֵשׁ	corn	דָּגָן	to gather	אָגַר
a cricket	צְלָצַל	to support	כִּלְכֵּל	to gather much	הִרְבָּה לֶאֱסֹף	ground	אֲדָמָה
summer	קַיִץ	to dance	כִּרְכֵּר			a farmer	אִכָּר
harvest	קָצִיר	an ant	נְמָלָה	song	זִמְרָה	to harden	אִמֵּץ
to delight	שַׁעֲשֵׁעַ	youth	נְעוּרִים	winter	חֹרֶף	pray	בִּי

וַיְהִי בַחֹרֶף, וַתּוֹצֶאנָה הַנְּמָלִים אֶת־הַדָּגָן אֲשֶׁר אָגְרוּ בַקָּצִיר,
לְיַבְּשׁוֹ עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיָּבֹא צְלָצַל רָעֵב, וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶן
לֵאמֹר, בִּי אֲחוֹתַי, תֵּנֶינָה לִי מְעַט דָּגָן, וְכַלְכֵּלְנָה אוֹתִי,
כִּי אַתֶּן הִרְבֵּיתֶן לֶאֱסֹף, וְלִי אֵין כָּל־מְאוּמָה לֶאֱכֹל:
וַתִּשְׁאַלְנָה הַנְּמָלִים לֵאמֹר, וּמֶה עָשִׂיתָ בַקַּיִץ? לָמָּה לֹא
אָסַפְתָּ לְעֵת כָּזֹאת? וַיַּעַן, הִתְהַלַּכְתִּי בְּשָׂדוֹת וּבִכְרָמִים,
וְשִׁעֲשַׁעְתִּי בְזִמְרָתִי אִכָּרִים וְעוֹבְרֵי דָרֶךְ: וַתִּשְׂחַקְנָה
הַנְּמָלִים וַתֹּאמַרְנָה, אִם־שַׁרְתָּ בַקַּיִץ, לֵךְ וְכַרְכֵּר בַּחֹרֶף:
בְּנִי אֱגֹר בִּנְעוּרֶיךָ כַּנְּמָלָה, אֲבָל לֹא תְאַמֵּץ אֶת־לְבָבְךָ
מֵאָחִיךָ, אֲשֶׁר עָשָׂה כְּמַעֲשֵׂה הַצְּלָצַל:

65.

a lion	לַיִשׁ	to be irritated	הִתְמַרְמַר	to provoke	הִתְגָּרָה	back	אָחוֹר
a flock	עֵדֶר	to seize	חָטַף	to get frightened	הִתְחַלְחֵל	to pursue hotly	דָּלַק
to roar	שָׁאַג	to contain, bear	כִּלְכֵּל	to stand firmly	הִתְיַצֵּב	to resolve, dare	הוֹאִיל

לַיִשׁ חָטַף כֶּבֶשׂ מִן־הָעֵדֶר וַיֵּלֶךְ לוֹ: וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו הַכֶּלֶב
שֹׁמֵר הַצֹּאן, וַיִּדְלַק אַחֲרָיו: וַיִּפֶן הַלַּיִשׁ וַיִּשְׁאַג בְּכֹחַ,

וַיִּתְחַלְחַל הַכֶּלֶב וַיִּסֹּב לְאָחוֹר: וַיִּרְאֵהוּ שׁוּעָל וַיֹּאמֶר אֵלָיו,
אֵיךְ הוֹאַלְתָּ לִרְדֹּף אַרְיֵה, אִם לֹא־תְכַלְכֵּל שַׁאֲגָתוֹ?
אַל־תִּתְגָּר בְּאוֹיֵב, אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי לֹא תוּכַל לְהִתְיַצֵּב לְפָנָיו:

66.

glory	צְבִי	a wing	כָּנָף	to be astonished	הִשְׁתָּאֵה	an oak	אַלּוֹן
to dilate	רָחַב.	savory food	מַטְעַמִּים	to desire	הִתְאַוָּה	cheese	גְּבִינָה
language of flattery	שְׂפַת חֲלָקוֹת	suddenly	פִּתְאֹם	to hesitate	הִתְמַהְמַהַּ	to smooth	הֶחֱלִיק
		a simpleton	פֶּתִי	to deceive, mock	הִתְעַתֵּעַ	to take away	הִצִּיל

עֹרֵב יָשַׁב עַל־אַלּוֹן גָּבֹהַּ, וּבְפִיו גְּבִינָה נֶחְמָדָה: וַיַּעֲבֹר שׁוּעָל
וַיִּתְאַו תַּאֲוָה לֵאמֹר, מִי יַאֲכִילֵנִי מִן־הַמַּטְעַמִּים הָאֵלֶּה?
וַיִּתְנַכֵּל לְהִתְעַתֵּעַ אֶת־הָעֹרֵב בִּשְׂפַת חֲלָקוֹת, לְמַעַן הַצִּיל
מִפִּיו מַאֲכַל תַּאֲוָתוֹ: וַיִּגַּשׁ אֵלָיו וַיִּקְרָא כְּמִשְׁתָּאֵה, מַה־יָּפִיתָ
וּמַה־גָּדַלְתָּ, צְבִי כָּל־בְּנֵי כָנָף! רָחַב לִבִּי בִּרְאוֹתִי הוֹדְךָ,
וְעַתָּה הֶרֶב־נָא חַסְדְּךָ עִמָּדִי, וְהַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלֶךָ, לְמַעַן
אֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּזִמְרָתֶךָ: וַיִּשְׂמַח הַפֶּתִי בְּלִבּוֹ, וְלֹא הִתְמַהְמַהַּ
לְהָרִים קוֹלוֹ, וַיַּפֵּל מִפִּיו אֶת־הַגְּבִינָה: וַיִּתְנַפֵּל עָלֶיהָ הַשּׁוּעָל
פִּתְאֹם וַיֹּאכְלֶהָ, וַיִּתְעַתַּע בָּעֹרֵב:

אַל־תַּאֲמִינוּ בְּמַחֲלִיק לָשׁוֹן:

67.

Vav conversive.

I shall do	וְעָשִׂיתִי	we shall keep	וְשָׁמַרְנוּ	I shall keep	וְשָׁמַרְתִּי
thou shalt do	וְעָשִׂיתָ, וְעָשִׂית	you will keep	וּשְׁמַרְתֶּם	thou wilt or shalt keep	וְשָׁמַרְתָּ
he, she shall do	וְעָשָׂה, וְעָשְׂתָה		וּשְׁמַרְתֶּן		וְשָׁמַרְתְּ
we shall do	וְעָשִׂינוּ	they will keep	וְשָׁמְרוּ	he will keep	וְשָׁמַר
you shall do	וַעֲשִׂיתֶם, וַעֲשִׂיתֶם			she will keep	וְשָׁמְרָה
they shall do	וְעָשׂוּ				

servitude	עֲבֹדָה	to hasten	מַהֵר	to become poor	הִוָּרֵשׁ	cattle	בָּקָר
to stay, tarry	עָמַד	an inheritance	מוֹרָשָׁה	hither	הֵנָּה	a covenant	בְּרִית
old age	שֵׂיבָה	to stretch out	נָטָה	arm	זְרֹעַ	to redeem	גָּאַל
to put, make	שִׂים	a burden	סֵבֶל	to sustain	כַּלְכֵּל	a generation	דּוֹר
judgments	שְׁפָטִים	to serve	עָבַד	therefore	לָכֵן	to respect	הָדַר
observation	מִשְׁמֶרֶת	commandement	מִצְוָה	to inculcate	שִׁנֵּן	like. as.	כְּמוֹ
a right	מִשְׁפָּט	neighbour	רֵעֶה	law	חֻקָּה	above	מַעַל
below	תַּחַת						

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו, מַהֲרוּ וַעֲלוּ אֶל-אָבִי וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו, כֹּה אָמַר בִּנְךָ יוֹסֵף, שָׂמַנִי אֱלֹהִים לְאָדוֹן לְכָל-מִצְרָיִם, רְדָה אֵלַי, אַל-תַּעֲמֹד: וְיָשַׁבְתָּ בְאֶרֶץ-גֹּשֶׁן, וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי, אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֵי בָנֶיךָ, וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ: וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם, כִּי-עוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים רָעָב, פֶּן-תִּוָּרֵשׁ אַתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ: וְהִגַּדְתֶּם

לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם, וּמִהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה: — מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם, וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן, וְיָרֵאתָ מֵּאֱלֹהֶיךָ, אֲנִי יְהֹוָה: וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדשִׁים, כִּי אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, כִּי אֲנִי יְהֹוָה מְקַדִּשְׁכֶם: וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: — לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל, אֲנִי יְהֹוָה, וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹות מִצְרַיִם, וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם, וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים: וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם, וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים, וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם, הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרָיִם: וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ, אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי, לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב, וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה, אֲנִי יְהֹוָה: וַעֲבַדְתֶּם אֵת־יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם, וּבֵרַךְ אֶת־לַחְמְךָ וְאֶת־מֵימֶיךָ: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ, כִּי־יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד: וְאָהַבְתָּ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו. וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ, וְדִבַּרְתָּ בָּם כָּל־הַיָּמִים: וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ:

68.

Cardinal Numbers.

	Masculine Absol.	Masculine Const.	Feminine Absol.	Feminine Const.
1	אֶחָד,	אַחַד;	אַחַת,	אַחַת
2	שְׁנַיִם,	שְׁנֵי;	שְׁתַּיִם,	שְׁתֵּי
3	שְׁלֹשָׁה,	שְׁלֹשֶׁת;	שָׁלֹשׁ,	שְׁלֹשׁ
4	אַרְבָּעָה,	אַרְבַּעַת;	אַרְבַּע,	אַרְבַּע
5	חֲמִשָּׁה,	חֲמֵשֶׁת;	חָמֵשׁ,	חֲמֵשׁ
6	שִׁשָּׁה,	שֵׁשֶׁת;	שֵׁשׁ,	שֵׁשׁ
7	שִׁבְעָה,	שִׁבְעַת;	שֶׁבַע,	שְׁבַע
8	שְׁמֹנָה,	שְׁמֹנַת;	שְׁמֹנֶה,	שְׁמֹנֶה
9	תִּשְׁעָה,	תִּשְׁעַת;	תֵּשַׁע,	תְּשַׁע
10	עֲשָׂרָה,	עֲשֶׂרֶת;	עֶשֶׂר,	עֶשֶׂר

	Masculine	Feminine
11	אַחַד עָשָׂר עַשְׁתֵּי עָשָׂר;	אַחַת עֶשְׂרֵה עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה
12	שְׁנֵים עָשָׂר שְׁנֵי עָשָׂר;	שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה
13	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר;	שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה
14	אַרְבָּעָה עָשָׂר;	אַרְבַּע עֶשְׂרֵה
15	חֲמִשָּׁה עָשָׂר;	חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה
16	שִׁשָּׁה עָשָׂר;	שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה
17	שִׁבְעָה עָשָׂר;	שְׁבַע עֶשְׂרֵה
18	שְׁמֹנָה עָשָׂר;	שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה
19	תִּשְׁעָה עָשָׂר;	תְּשַׁע עֶשְׂרֵה

20	עֶשְׂרִים
21	אֶחָד וְעֶשְׂרִים עֶשְׂרִים וְאֶחָד
22	שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
30	שְׁלֹשִׁים
40	אַרְבָּעִים
50	חֲמִשִּׁים
60	שִׁשִּׁים
70	שִׁבְעִים
80	שְׁמֹנִים
90	תִּשְׁעִים

100	מֵאָה, מְאַת
200	מָאתַיִם
300	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
400	אַרְבַּע מֵאוֹת
500	חֲמֵשׁ מֵאוֹת
1000	אֶלֶף
2000	אַלְפַּיִם
3000	שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
4000	אַרְבַּעַת אֲלָפִים
5000	חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים
6000	שֵׁשֶׁת אֲלָפִים

a myriad 10,000	רְבָבָה, רִבּוֹ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
myriads	רְבָבוֹת
20,000	רִבּוֹתַיִם עֶשְׂרִים אֶלֶף
30,000	שְׁלֹשִׁים אֶלֶף
100,000	מְאַת אֶלֶף
1,000,000	אֶלֶף אֲלָפִים

side	צַד	instruction	תּוֹרָה	the right hand	יָמִין	to sojourn	גּוּר
multitude	רֹב	to come near	נָגַשׁ	a flood	מַבּוּל	to cause to rain	הִמְטִיר
Almighty	שַׁדַּי	soul	נֶפֶשׁ	work	מְלָאכָה	to appear	הֵרָאָה
perfect	תָּמִים	a secret	סוֹד	a spy	מְרַגֵּל	clean	טָהוֹר

וְהָיָה יְהוָֹה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
יְהוָֹה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט
אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר אִתְּכֶם: גַּלֵּה סוֹדְךָ
לְאֶחָד מֵאֶלֶף: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ, מִכֹּל הַבְּהֵמָה
הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ שִׁבְעָה שִׁבְעָה, וּמִן־הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה הִיא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ, כִּי אָנֹכִי
מַמְטִיר עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה:
וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה, וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־
הָאָרֶץ: וַיִּהְיוּ יְמֵי תֶרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה,
וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן: וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה
וְתֵשַׁע שָׁנִים, וַיֵּרָא יְהוָֹה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו,
אֲנִי אֵל שַׁדַּי, הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֶהְיֵה תָמִים: בְּשִׁבְעִים
נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרָיְמָה, וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ
כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: וַיָּשֻׁבוּ הַמְרַגְּלִים אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו, אַל־יַעַל כָּל־הָעָם, כְּאַלְפַּיִם אִישׁ אוֹ
כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ וְיַכּוּ אֶת־הָעָי: בֶּן־שְׁמֹנֶה
עֶשְׂרֵה שָׁנָה יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ, וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ
בִּירוּשָׁלָיִם: וַיִּהְיוּ בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵים עָשָׂר: יִפֹּל מִצִּדְּךָ
אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ, אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: זָכוֹר אֶת־יוֹם
הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ, שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד, וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ:

69.

Ordinal Numbers.

Fem.	Masc.		Fem.	Masc.	
שִׁשִּׁית	שִׁשִּׁי,	sixth	רִאשׁוֹנָה	רִאשׁוֹן,	first
שְׁבִיעִית	שְׁבִיעִי,	seventh	שֵׁנִית	שֵׁנִי,	second
שְׁמִינִית	שְׁמִינִי,	eighth	שְׁלִישִׁית	שְׁלִישִׁי,	third
תְּשִׁיעִית	תְּשִׁיעִי,	ninth	רְבִיעִית	רְבִיעִי,	fourth
עֲשִׂירִית	עֲשִׂירִי,	tenth	חֲמִישִׁית	חֲמִישִׁי,	fifth

a solemn day	עֲצֶרֶת	to lift up	נָשָׂא	to atone	כִּפֵּר	indeed	אַךְ
Passover	פֶּסַח	tabernacle	סֻכָּה	a feast	מוֹעֵד	between	בֵּין
rest	שַׁבָּתוֹן	to count	סָפַר	the morrow	מָחֳרָת	to bring near	הִקְרִיב
complete	תָּמִים	until	עַד	an offering	מִנְחָה	a memorial	זִכָּרוֹן
a waving	תְּנוּפָה	a sheaf	עֹמֶר	convocation	מִקְרָא	month	חֹדֶשׁ
a loud sound	תְּרוּעָה	evening	עֶרֶב	afar off	מֵרָחֹק	to finish	כִּלָּה

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ
עָשָׂה׃ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי, וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו, וַיַּרְא אֶת־
הַמָּקוֹם מֵרָחֹק׃ אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה; בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבָּיִם, פֶּסַח לַיהוָה׃
וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת, מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר
הַתְּנוּפָה, שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה׃ עַד מִמָּחֳרַת
הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם, וְהִקְרַבְתֶּם
מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה׃ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן, זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ׃ אַךְ בֶּעָשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא, לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה
חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא
קֹדֶשׁ, וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם, עֲצֶרֶת הִיא׃

70.

Particles with Suffixes.

from me	מִמֶּנִּי	as I	כָּמוֹנִי	in me	בִּי	to me	לִי
	מִמְּךָ, מִמֵּךְ		כָּמוֹךָ, כָּמוֹךְ	in thee	בְּךָ, בָּךְ	to thee	לְךָ, לָךְ
	מִמֶּנּוּ, מִמֶּנָּה		כָּמוֹהוּ, כָּמוֹהָ	in him, her	בּוֹ, בָּהּ	to him, her	לוֹ, לָהּ
	מִמֶּנּוּ		כָּמוֹנוּ	in us	בָּנוּ	to uns	לָנוּ
	מִכֶּם, מִכֶּן		כָּכֶם, כָּכֶן	in you	בָּכֶם, בָּכֶן	to you	לָכֶם, לָכֶן
	מֵהֶם, מֵהֶן		כָּהֶם, כָּהֶן	inthem	בָּהֶם(בָּם)בָּהֶן	to them	לָהֶם, לָהֶן

upon	עַל	with	עִם	with	אֵת	Accusative (אֶת־)	אֵת
upon me	עָלַי	with me	עִמִּי	with me	אִתִּי	me	אוֹתִי
	עָלֶיךָ, עָלַיִךְ		עִמְּךָ, עִמָּךְ		אִתְּךָ, אִתָּךְ	thee	אוֹתְךָ, אוֹתָךְ
	עָלָיו עָלֶיהָ		עִמּוֹ, עִמָּהּ .		אִתּוֹ, אִתָּהּ	him, her	אוֹתוֹ, אוֹתָהּ
	עָלֵינוּ		עִמָּנוּ		אִתָּנוּ	us	אוֹתָנוּ
	עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶן		עִמָּכֶם, עִמָּכֶן		אִתְּכֶם, אִתְּכֶן	you	אֶתְכֶם, אֶתְכֶן
	עֲלֵיהֶם, עֲלֵיהֶן		עִמָּהֶם(עִמָּם), עִמָּהֶן		אִתָּם, אִתָּן	them	אוֹתָם, אוֹתָן

a cloud	עָנָן	to cut, make	כָּרַת	to oppress	הוֹנָה	a sign	אוֹת
a wonder	פֶּלֶא	treasure	מַטְמוֹן	to reach	הִשִּׂיג	a native	אֶזְרָח
an image	צֶלֶם	glorious	נֶאְדָּר	male	זָכָר	God	אֵל
holiness	קֹדֶשׁ	to divine	נִחֵשׁ	sweat	זֵעָה	a bag	אַמְתַּחַת
to rest	שָׁבַת	female	נְקֵבָה	silver, money	כֶּסֶף	nostrils, face	אַפַּיִם

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים יְהוָה, מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ,
בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ, זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי
בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ: בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם,
עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה, כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ, כִּי־עָפָר
אַתָּה, וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־

בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר׃ וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם
וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃ אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן,
וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר, שָׁלוֹם
לָכֶם, אַל־תִּירָאוּ, אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם
מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם, כַּסְפְּכֶם בָּא אֵלָי, וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם
אֶת־שִׁמְעוֹן׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף, מָה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה
אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם? הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר
כָּמֹנִי? וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף, הִנֵּה אָנֹכִי מֵת,
וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם, וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם׃
וְכִי יָגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם, לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ׃ כְּאֶזְרָח
מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר הַגָּר אִתְּכֶם, וְאָהַבְתָּ לוֹ
כָּמוֹךָ׃ יְהוָֹה כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב׃ וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־
הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגֻךָ, כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ׃

1761/22